

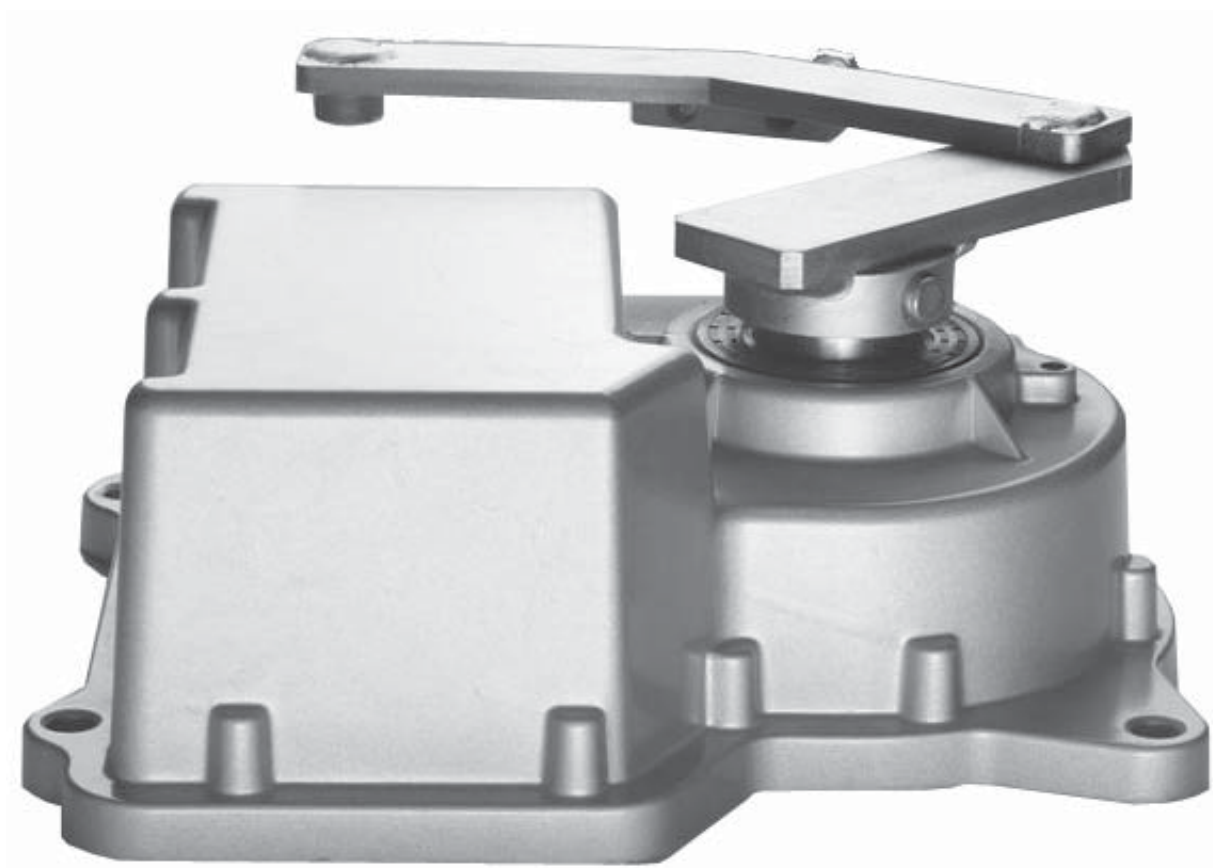
MAJOR

MA4 - MA4L - MA4B

MA24 - MA 24B

Moto-réducteur électromécanique enterré pour portails à battant
Motorreductor electromecánico para cancelas batientes. Montaje enterrado

Instalowany w ziemi elektromechaniczny motoreduktor do bram skrzydłowych



Instructions et conseils pour l'installation, l'emploi et l'entretien
Instrucciones y advertencias para la instalación, el uso y el mantenimiento
Instrukcje i ostrzeżenia dotyczące montażu, obsługi i konserwacji



INFORMATIONS GÉNÉRALES

- Il est interdit de reproduire ce mode d'emploi sans l'approbation et l'autorisation écrites et sans la vérification de **LIFE home integration**. Il est interdit de traduire ce mode d'emploi dans une autre langue, même partiellement, sans l'approbation et l'autorisation de **LIFE home integration**. Tous les droits du présent document sont réservés.
- **LIFE home integration** décline toute responsabilité en cas de dommages ou de dysfonctionnements dus à une mauvaise installation ou à une utilisation incorrecte des produits. Lire attentivement ce mode d'emploi.
- **LIFE home integration** décline toute responsabilité en cas de dommages ou de dysfonctionnements dus à l'utilisation du moto-réducteur avec les dispositifs d'autres producteurs. Cela entraîne l'annulation de la garantie.
- **LIFE home integration** décline toute responsabilité en cas de dommages ou de préjudices dus au manque d'informations relatives à la mise en service, à la mise en route, à l'installation, à l'entretien et à l'utilisation spécifiés dans ce mode d'emploi ou au non respect des prescriptions de sécurité indiquées dans le chapitre PRESCRIPTIONS ET CONSIGNES DE SECURITE.
- Dans un souci d'amélioration de ses produits, **LIFE home integration**, se réserve le droit de les modifier à tout moment sans préavis. Ce document représente l'état des produits automatisés à leur commercialisation.

DONNEES RELATIVES AU PRODUCTEUR

LIFE home integration est le fabricant du moto-réducteur électromécanique MAJOR (désigné par la suite sous le nom « Fabricant ») et possède tous les droits sur ce document. Conformément à la directive sur les Machines 98/37/CE, les données du fabricant sont les suivantes:

- Fabricant: **LIFE home integration**
- Adresse: **Via I Maggio, 37
31043 FONTANELLE (TV) Italia**
- Téléphone: **+ 39 0422 809 254**
- Télécopie: **+ 39 0422 809 250**
- http: **www.homelife.it**
- e-mail: **info@homelife.it**

Les données relatives au fabricant du moto-réducteur sont indiquées sur la fiche d'identification. Cette fiche précise le type et la date de production (mois/année) de l'automatisme.

Pour d'autres informations techniques et/ou commerciales ou d'envoi du personnel technique ou de demande de pièces détachées, le client peut contacter directement le fabricant ou le réseau de vente auprès duquel il a acheté le produit.

INFORMACIÓN GENERAL

- Queda prohibida la reproducción de este manual de instrucciones sin la autorización previa por escrito y la sucesiva verificación de **LIFE home integration**. Queda prohibida la traducción en otro idioma, aunque parcial, sin la autorización previa por escrito y la sucesiva verificación de **LIFE home integration**. Están reservados todos los derechos sobre el presente documento.
- **LIFE home integration** no responde de los desperfectos y de los fallos provocados por una instalación incorrecta o por un uso impropio de los productos; le invitamos por lo tanto a leer atentamente el presente manual.
- **LIFE home integration** no responde de los desperfectos y de los fallos provocados por el uso del motorreductor con dispositivos de otros fabricantes; esto hecho comporta además la anulación de la garantía.
- **LIFE home integration** no responde de los desperfectos o de los deterioros provocados por la inobservancia de las informaciones sobre la instalación, la puesta en servicio, el mantenimiento y el uso que se indican en este manual, además de por el incumplimiento de las reglas de seguridad enumeradas en el cap. REGLAS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD.
- **LIFE home integration**, con el objetivo de mejorar sus propios productos, se reserva el derecho de modificarlos en cualquier momento y sin previo aviso. Este documento refleja el estado del automatismo, al que se adjunta en el momento de su comercialización.

DATOS DEL FABRICANTE

LIFE home integration es el fabricante del motorreductor electromecánico MAJOR (en adelante llamado fabricante) y el titular de todos los derechos sobre esta documentación. Los datos del fabricante, tal como exige también la directiva de Máquinas 98/37/CE, son los siguientes:

- Fabricante: **LIFE home integration**
- Dirección: **Via I Maggio, 37
31043 FONTANELLE (TV) Italia**
- Teléfono: **+ 39 0422 809 254**
- Telefax: **+ 39 0422 809 250**
- http: **www.homelife.it**
- mail: **info@homelife.it**

En la placa de identificación se indican los datos del fabricante del motorreductor. La placa especifica el tipo y la fecha de producción (mes/año) del automatismo.

Para obtener otras informaciones técnicas y/o comerciales, para solicitar el envío de personal técnico o para solicitar piezas de recambio, el cliente puede ponerse en contacto con el fabricante o con el representante de la zona en la que ha comprado el producto.

INFORMACJE OGÓLNE

- Zabrania się powielania niniejszej instrukcji bez uprzedniej pisemnej zgody i późniejszej weryfikacji treści przez firmę **LIFE home integration**. Zabrania się tłumaczenia na język obcy, również częściowego, bez uprzedniej pisemnej zgody i późniejszej weryfikacji tekstu przez firmę **LIFE home integration**. Wszelkie prawa do niniejszego dokumentu są zastrzeżone.
- **LIFE home integration** nie ponosi odpowiedzialności za szkody i nieprawidłowości w działaniu spowodowane niewłaściwą instalacją lub nieprawidłowym użytkowaniem produktów; należy więc zapoznać się dokładnie z treścią niniejszej instrukcji.
- **LIFE home integration** nie ponosi odpowiedzialności za szkody i nieprawidłowości w działaniu spowodowane zastosowaniem motoreduktora do urządzeń innych producentów; powoduje to dodatkowo utratę prawa do gwarancji.
- **LIFE home integration** nie ponosi odpowiedzialności za szkody lub obrażenia ciała spowodowane nieprzestrzeganiem zawartych w instrukcji zaleceń dotyczących instalacji, uruchomienia, konserwacji i użytkowania, jak również nieprzestrzeganiem zaleceń odnośnie bezpieczeństwa, opisanych w rozdz. ZALECENIA I OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZENSTWA
- **LIFE home integration** zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian do swoich produktów celem ich udoskonalenia. Zmiany takie mogą być wprowadzone w dowolnej chwili i bez uprzedniego powiadomienia. Niniejszy dokument odzwierciedla stan urządzenia, do którego jest załączany w chwili jego sprzedaży.

DANE PRODUCENTA

LIFE home integration jest producentem elektromechanicznego motoreduktora MAJOR (zwanym dalej producentem) i posiada wszelkie prawa do niniejszej dokumentacji. Dane producenta, zgodnie z wymaganiami dyrektywy dot. Maszyn 98/37/WE, są następujące:

- Producent: **LIFE home integration**
- Adres: **Via I Maggio, 37
31043 FONTANELLE (TV) Włochy**
- Telefon: **+ 39 0422 809 254**
- Faks: **+ 39 0422 809 250**
- http: **www.homelife.it**
- e-mail: **info@homelife.it**

Na tabliczce identyfikacyjnej zamieszczono dane producenta motoreduktora. Na tabliczce podano ponadto rodzaj i datę produkcji (miesiąc/rok) napędu.

Aby uzyskać informacje techniczne i/lub handlowe, złożyć wniosek o ingerencję personelu technicznego lub zamówić części zamienne, klient może skontaktować się bezpośrednio z producentem lub jego lokalnym przedstawicielem, u którego zakupił produkt.



EMPLOI

- Le moto-réducteur électromécanique **MAJOR** doit être enterré et il est conçu exclusivement pour ouvrir et fermer les portails à un ou deux vantaux battants habitats individuels ou collectifs. Tout autre emploi ou sur des portails dont les dimensions sont supérieures aux dimensions spécifiées dans les chap. **DONNEES TECHNIQUES** et **LIMITES D'UTILISATION** est considéré comme un non respect du but de l'emploi. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages liés à cet autre emploi. Ces risques sont à la seule charge du propriétaire sans possibilité de recours à la garantie.
- Tout autre emploi est interdit.
- Le moto-réducteur ne doit pas être installé et utilisé dans des zones comportant des risques d'explosion
- Les portails motorisés doivent être conformes aux normes et directives européennes en vigueur, notamment les normes EN 12604 et EN 12605.
- Le moto-réducteur ne doit être utilisé que dans des conditions techniques optimales et suivant l'emploi prévu, en pleine connaissance des conditions de sécurité et de danger, et en observant les instructions d'installation et d'utilisation.
- Tout dysfonctionnement qui risque de compromettre la sécurité doit être immédiatement résolu.
- Le portail doit être stable, bien contrôlé et résistant au fléchissement. Il ne doit souffrir aucune déviation ou distorsion pendant l'ouverture ou la fermeture.
- Le moto-réducteur ne peut compenser aucun défaut d'assemblage ou un mauvais assemblage du portail.
- Le moto-réducteur doit être utilisé dans des zones qui ne sont pas soumises aux risques d'inondations.
- Le moto-réducteur ne doit pas être utilisé dans des zones soumises à des attaques d'éléments atmosphériques agressifs (par ex. air salin).

USO PREDETERMINADO

- El motorreductor electromecánico **MAJOR** tiene que instalarse enterrado y se ha diseñado exclusivamente para abrir y cerrar cancelas de una o dos hojas batientes del tipo "residencial". Un uso distinto al reseñado o en cancelas de tamaño superior respecto al que se indica en el cap. **DATOS TÉCNICOS** y **LÍMITES DE EMPLEO**, tiene que considerarse no conforme con el uso predeterminado. El fabricante declina cualquier responsabilidad por los desperfectos provocados por un empleo distinto al indicado. El riesgo de cualquier fallo, desperfecto, daño o responsabilidad civil derivados de un uso no autorizado, lo asume exclusivamente el propietario del producto y la garantía queda anulada.
- Queda prohibido cualquier uso distinto de los que se han descrito anteriormente.
- El motorreductor no puede instalarse o utilizarse en ambientes con riesgo de explosión.
- Las cancelas que se motoricen tienen que ser conformes a las normas y a las directivas europeas vigentes, entre las que se encuentran la EN 12604 y la EN 12605.
- El motorreductor sólo debe utilizarse en condiciones técnicamente perfectas y según el uso predeterminado establecido, con el conocimiento de las condiciones de seguridad y de peligro, y cumpliendo con las instrucciones de instalación y de uso.
- Las disfunciones que pudieran perjudicar la seguridad tienen que eliminarse de forma inmediata.
- La cancela tiene que ser estable, bien articulada y resistente a la flexión; es decir, no tiene que sufrir desviaciones o presentar curvaturas durante las fases de apertura o de cierre.
- El motorreductor no puede compensar ningún defecto ni tampoco un montaje erróneo de la cancela.
- El motorreductor tiene que utilizarse sólo en ambientes que no estén sujetos al riesgo de inundaciones.
- No utilice el motorreductor en condiciones ambientales con agentes atmosféricos agresivos (por ej. ambiente salino).

P R Z E W I D Z I A N E
ZASTOSOWANIE

- Motoreduktor elektromechaniczny **MAJOR** musi być zainstalowany w ziemi i jest przeznaczony wyłącznie do otwierania i zamykania bram jedno lub dwuskrzydłowych typu "rezydencjalnego". Zastosowanie w innym celu lub do bram o wymiarach większych niż podano w rozdz. **DANE TECHNICZNE** i **ZAKRES ZASTOSOWANIA** uznaje się za niezgodne z przeznaczeniem. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane zastosowaniem innym niż przewidziane. Ryzyko jest wyłącznie po stronie właściciela, a gwarancja traci ważność.
- Zastosowanie inne niż opisane wyżej jest zabronione.
- Motoreduktor nie może być instalowany i użytkowany w miejscach zagrożonych wybuchem.
- Bramy, do których stosuje się napędy muszą spełniać wymagania obowiązujących norm i dyrektyw europejskich, między innymi EN 12604 i EN 12605.
- Motoreduktor może być stosowany wyłącznie wówczas, gdy jest w idealnym stanie technicznym i zgodnie z jego przeznaczeniem, po zapoznaniu się z warunkami bezpieczeństwa i występującymi zagrożeniami oraz pod warunkiem zastosowania się do zaleceń dotyczących instalacji i użytkowania.
- Należy bezzwłocznie usunąć wady działania mogące stwarzać zagrożenie dla bezpieczeństwa.
- Brama musi być stabilna, osadzona poprawnie na zawiasach i odporna na ugięcia; nie może więc odchylać się i ulegać odkształceniom podczas otwierania lub zamykania.
- Motoreduktor nie koryguje wad lub błędnego montażu bramy.
- Motoreduktor można stosować wyłącznie w miejscach, które nie są zagrożone powodzią.
- Nie używać motoreduktora w miejscach narażonych na działanie agresywnych czynników atmosferycznych (np. zasilone powietrze).



TABLE DES MATIERES

1	DONNEES TECHNIQUES	5
2	PRESCRIPTIONS ET CONSIGNES DE SECURITE	6
2.1	Prescriptions et conseils généraux	6
2.2	Prescriptions et conseils pour le stockage	7
3	DESCRIPTION DU PRODUIT	8
4	INSTALLATION	9
4.1	Prescriptions et conseils pour l'installation	9
4.2	Vérifications préliminaires	11
4.2.1	Limites d'utilisation	11
4.3	Installation des composantes MAJOR	12
4.3.1	Installation de la caisse de fondation	12
4.3.2	Installation du moto-réducteur	14
4.3.3	Installation du dispositif de déverrouillage	14
4.3.4	Placement et réglage des butées mécaniques	15
4.3.5	Déverrouillage du moto-réducteur	16
5	RACCORDEMENTS ET CONNEXIONS	17
5.1	Connexions électriques du moto-réducteur	18
5.2	Unité de contrôle du moto-réducteur	18
5.3	Connexion de mise à la terre	19
6	ESSAI ET MISE EN SERVICE	19
6.1	ESSAI	20
6.2	Mise en service	21
7	PIECES DETACHEES	22
	DECLARATION CE DE CONFORMITE DU FABRICANT	24
	INSTRUCTIONS ET CONSEILS D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN	25
	PRESCRIPTIONS ET CONSIGNES DE SECURITE	25
	Prescriptions et conseils d'utilisation	25
	EMPLOI DE L'automatisme	26
	Repérage des touches de l'émetteur (fig. 17)	27
	Repérage du sélecteur à clé	27
	Fonction du clignotant	28
	Anomalies dans l'automatisme	28
	Déverrouillage du moto-réducteur	28
	ENTRETIEN	29
	Prescriptions et conseils pour l'entretien	29
	Nettoyage de l'automatisme	30
	Entretien périodique	31
	DESTRUCTION ET ELIMINATION	31
	LISTE DES EVENTUELS RISQUES POTENTIELS PRESENTS DANS L'AUTOMATISME	31

ÍNDICE

1	DATOS TÉCNICOS	5
2	REGLAS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD	6
2.1	Reglas y advertencias generales	6
2.2	Reglas y advertencias para el almacenaje	7
3	DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO	8
4	INSTALACIÓN	9
4.1	Reglas y advertencias para la instalación	9
4.2	Verificaciones preliminares	11
4.2.1	Límites de empleo	11
4.3	Instalación de los componentes de MAJOR	12
4.3.1	Instalación de la caja para empotrar	12
4.3.2	Instalación del motorreductor	14
4.3.3	Instalación del dispositivo de desbloqueo	14
4.3.4	Colocación y regulación de los finales de carrera mecánicos	15
4.3.5	Desbloqueo del motorreductor	16
5	EMPALMES Y CONEXIONES	17
5.1	Conexiones eléctricas del motorreductor	18
5.2	Unidad de control del motorreductor	18
5.3	Conexión a tierra	19
6	CONTROL DE PRUEBA Y PUESTA EN SERVICIO	19
6.1	Control de prueba	20
6.2	Puesta en servicio	21
7	PIEZAS DE RECAMBIO	22
	DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD DEL FABRICANTE	24
	INSTRUCCIONES Y ADVERTENCIAS PARA EL USO Y EL MANTENIMIENTO	25
	REGLAS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD	25
	Reglas y advertencias para el uso	25
	USO DEL AUTOMATISMO	26
	Funciones configuradas en el radiocontrol (fig. 17)	27
	Funciones configuradas en el selector de llave	27
	Funciones del indicador intermitente	28
	Anomalías del automatismo	28
	Desbloqueo motorreductor	28
	MANTENIMIENTO	29
	Reglas y advertencias para el mantenimiento	29
	Limpieza del automatismo	30
	Mantenimiento periódico	31
	DESMANTELAMIENTOS Y DESGUACE	31
	LISTA DE LOS EVENTUALES RIESGOS SECUNDARIOS QUE SE ENCUENTRAN PRESENTES EN EL AUTOMATISMO	31

SPIS TREŚCI

1	DANE TECHNICZNE	5
2	ZALECENIA I OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA	6
2.1	Ogólne zalecenia i ostrzeżenia	6
2.2	Zalecenia i ostrzeżenia dotyczące magazynowania	7
3	OPIS PRODUKTU	8
4	MONTAŻ	9
4.1	Zalecenia i ostrzeżenia dotyczące montażu	9
4.2	Kontrolę wstępne	11
4.2.1	Zakres zastosowania	11
4.3	Montaż komponentów MAJOR	12
4.3.1	Montaż skrzyni fundamentowej	12
4.3.2	Montaż motoreduktora	14
4.3.3	Montaż urządzenia odblokowującego	14
4.3.4	Ustawianie i regulacja mechanicznych wyłączników krańcowych	15
4.3.5	Odblokowanie siłownika	16
5	PODŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE	17
5.1	Podłączenia elektryczne motoreduktora	18
5.2	Centrala sterująca motoreduktora	18
5.3	Uziemienie	19
6	TEST I URUCHOMIENIE	19
6.1	Test	20
6.2	Uruchomienie	21
7	CZĘŚCI ZAMIENNE	22
	DEKLARACJA PRODUCENTA O ZGODNOŚCI Z NORMAMI CE	24
	INSTRUKCJE I ZALECENIA ODNOŚNIE UŻYTKOWANIA I KONSERWACJI	25
	ZALECENIA I OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA	25
	Zalecenia i ostrzeżenia dotyczące użytkowania	25
	UŻYTKOWANIE NAPĘDU	26
	Funkcje ustawione w pilocie (rys. 17)	27
	Funkcje ustawione w przełączniku kluczykowym	27
	Funkcje lampy sygnalizacyjnej	28
	Nieprawidłowości pracy napędu	28
	Odblokowanie motoreduktora	28
	KONSERWACJA	29
	Zalecenia i ostrzeżenia dotyczące konserwacji	29
	Czyszczenie napędu	30
	Konserwacja okresowa	31
	Rozbiórka i UTYLIZACJA	31
	LISTA ZAGROŻEŃ ZWIĄZANYCH Z NAPĘDEM	31



1 D O N N E E S TECHNIQUES

LIFE home integration se réserve le droit de modifier les caractéristiques techniques à tout instant et sans préavis, en maintenant l'emploi et les fonctionnalités.

1 DATOS TÉCNICOS

LIFE home integration se reserva el derecho de modificar las características técnicas en cualquier momento y sin previo aviso, manteniendo el uso predeterminado y la funcionalidad.

1 DANE TECHNICZNE

Firma LIFE home integration zastrzega sobie prawo do zmiany parametrów technicznych w dowolnej chwili i bez uprzedniego powiadomienia, nie zmieniając jednak przeznaczenia i zasady działania produktu.

MAJOR						
Moto-réducteur électromécanique irréversible et enterré, alimenté à 230Va.c. ou 24V, pour portails à battant avec encodeur optique. Motorreductor electromecánico irreversible de instalación enterrada, alimentado a 230V o 24V, para cancelas batientes con "encoder" óptico. Elektromechaniczny motoreduktor jednokierunkowy, instalowany w ziemi, zasilany napięciem 230V lub 24V, do bram skrzydłowych z optycznym urządzeniem kodującym.		230 V a.c. 50 Hz			24 V d.c.	
		MA4	MA4L	MA4B	MA24	MA24B
Alimentation du moteur à partir de l'unité Life Alimentación motor desde centralita electrónica Life Zasilanie silnika z centrali Life	V	230 V a.c.			24 V d.c.	
Puissance - Potencia - Moc	W	300			120	
Intensité absorbée - Consumo - Pobór prądu	A	1,2	1	1,2	5	5
Condensateur - Condensador - Kondensator	µF	14			-	
Couple - Empuje / Par motor - Siła	Nm	300	250	300	250	250
Lubrifiant Lubricación Smarowanie	Type Tipo typ	graisse graso smar	graisse graso smar	huile aceite olej	graisse graso smar	huile aceite olej
Protection thermique - Protección térmica - Ochrona termiczna	°C	140	140	140	-	-
Fin de course - Finales de carrera - Wyłączniki krańcowe		2 mécaniques - 2 mecánicos - 2 mechaniczne				
Encodeur optique - "Encoder" óptico - Optyczne urządzenie kodujące		oui - sí - tak				
Câble connecté - Conexión cable - Podłączony przewód	CENELEC	H07RN-F				
Température de fonctionnement Temperatura de servicio Temperatura pracy	°C	de -20 à +70 de -20 a +70 od -20 do +70				
Niveau de protection - Protección IP - Stopień ochrony	IP	67				
Vitesse – Velocidad - Prędkość	rpm	1,28	0,83	1,28	1,28	1,28
Temps d'ouverture à 90° Tiempo para abrir a 90° Czas otwarcia o 90°	s	18	27,5	18	18	18
Cycle de travail - Ciclo de maniobras - Intensywność pracy	%	30	30	30	80	80
Temps de travail nominal Tiempo de trabajo nominal Nominalny czas pracy	min	7,5			20	
Classe d'isolement du moteur Tipo de aislamiento del motor Klasa izolacji silnika		F			D	
Temps de recharge de la batterie* Tiempo de recarga de la batería* Czas ładowania akumulatorów*	h	-	-	-	48	
Cycles d'ouverture de la batterie chargée Ciclos de apertura con batería cargada Cykle otwierania z naładowanym akumulatorem	N°	-	-	-	15	
Poids du moto-réducteur - Peso del motorreductor - Masa motoreduktora	kg	12,5				
Dimensions d'encombrement (caisse) Dimensiones caja para empotrar Wymiary gabarytowe (skrzynia)		371,5 x 403 x 178,5 (h) mm				
Utilisation dans une zone atmosphérique acide ou avec risque d'explosion Uso en atmósfera ácida, salina o potencialmente explosiva Zastosowanie w miejscu o dużym stężeniu kwasów, soli lub zagrożonym wybuchem		non no nie				
Longueur max. et poids max. du vantail Longitud máxima y peso máximo de la hoja Długość maks. i masa maks. skrzydła		Voir chap.4.2.1 Limites d'utilisation Véase cap. 4.2.1 límites de empleo Zobacz rozdział. 4.2.1 ZAKRES ZASTOSOWANIA				
* pour batteries à 2 Ah (facultatives, installées dans l'unité de contrôle). * para baterías de 2 Ah (opcionales e instaladas en la unidad de control). * dla akumulatorów 2 Ah (opcjonalne, instalowane w centrali sterującej).						



2 PRESCRIPTIONS ET CONSIGNES DE SECURITE

2.1 PRESCRIPTIONS ET CONSEILS GÉNÉRAUX

- Respecter scrupuleusement ces prescriptions pendant l'installation, la connexion, l'essai, la première mise en service, l'emploi et l'entretien du moto-réducteur électromécanique MAJOR.
- Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages ou préjudices dus au non respect des instructions relatives à l'installation, la mise en route, l'emploi et l'entretien spécifiés dans ce mode d'emploi ou en cas de non respect des prescriptions de sécurité ci-jointes.
- L'installation, la connexion, l'essai et la première mise en route et l'entretien moto-réducteur sont effectués par un PERSONNEL QUALIFIÉ, dirigé et contrôlé, par un TECHNICIEN PROFESSIONNEL DE L'INSTALLATION.
- AUCUN technicien non professionnel n'est autorisé compte tenu des implications techniques, procédurales, normatives et législatives prévues dans cette installation qui requiert une connaissance pratique et théorique des domaines mécanique, électrotechnique et électronique ainsi que la maîtrise des lois et des normes qui réglementent ce secteur.
- Toute installation "improvisée" EST INTERDITE car elle ne garantit pas le respect des normes et des lois ni la mise en service correcte du système automatisé.
- NE JAMAIS procéder à l'installation, connexion ou première mise en service en cas de doutes et/ou d'incertitude de toute nature.
- Bien lire et comprendre l'intégralité de ce mode d'emploi avant d'installer le moto-réducteur. En cas de doutes, appeler le TECHNICIEN PROFESSIONNEL ou le FABRICANT.
- Assembler le moto-réducteur uniquement aux vantaux qui sont correctement fixés aux charnières et bien équilibrés. Un portail qui n'est pas correctement fixé ou équilibré risque de causer de graves dommages au moto-réducteur.
- Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages ou pannes au cours de la mise en service du moto-réducteur si les instructions de ce mode d'emploi n'ont pas été respectées.

2 REGLAS ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

2.1 REGLAS ADVERTENCIAS GENERALES

- Las siguientes normas generales tienen que cumplirse siempre durante la instalación, la conexión, el control de prueba, la primera puesta en servicio, el uso y el mantenimiento del motorreductor electromecánico MAJOR.
- El fabricante no responde de los desperfectos o de los deterioros provocados por la inobservancia de las informaciones sobre la instalación, la puesta en servicio, el uso y el mantenimiento que se indican en este manual, además de por el incumplimiento de las reglas de seguridad enumeradas a continuación.
- La instalación, la conexión, el control de prueba, la primera puesta en servicio y el mantenimiento del motorreductor tiene que efectuarlos una PERSONA COMPETENTE dirigida y controlada por un INSTALADOR PROFESIONAL.
- NO se admiten instaladores improvisados debido a las implicaciones técnicas, de procedimiento, normativas y legislativas que comporta la instalación. En efecto, la instalación comporta un conocimiento práctico y teórico tanto de mecánica como de electrotecnia y electrónica, además de las leyes y de las normas que regulan el sector.
- ESTÁ PROHIBIDO efectuar una instalación "casera" puesto que no garantiza absolutamente el respeto de las normas y de las leyes y, por lo tanto, no podría garantizar un funcionamiento seguro del automatismo.
- NO lleve a cabo en ningún caso la instalación, la conexión y la primera puesta en servicio si tiene dudas y/o indecisiones de cualquier tipo.
- Este manual tiene que leerse y entenderse correctamente antes de iniciar la instalación del motorreductor. Si durante la lectura se le presentan dudas, póngase en contacto con un INSTALADOR PROFESIONAL o con el FABRICANTE.
- Monte el motorreductor sólo en cancelas con las hojas correctamente fijadas en los goznes y bien equilibradas. Una cancela fijada de forma incorrecta o desequilibrada puede provocar graves desperfectos y/o deterioros en el propio al motorreductor.
- El fabricante declina cualquier responsabilidad por desperfectos y averías en el funcionamiento del motorreductor debidos al incumplimiento de las instrucciones que contiene este manual.

2 ZALECENIA I OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

2.1 OGÓLNE ZALECENIA I OSTRZEŻENIA

- Poniższych ogólnych zasad należy przestrzegać zawsze podczas montażu, podłączania, testowania, pierwszego uruchomienia oraz użytkowania i konserwacji motoreduktora elektromechanicznego MAJOR.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody lub obrażenia ciała spowodowane nieprzestrzeganiem zawartych w instrukcji zaleceń dotyczących montażu, uruchomienia, użytkowania i konserwacji, jak również brakiem zastosowania się do poniższych zaleceń dotyczących bezpieczeństwa.
- Montaż, podłączenie, test, pierwsze uruchomienie oraz konserwację motoreduktora powinna wykonać OSOBA O ODPOWIEDNIACH KWALIFIKACJACH, pod nadzorem ZAWODOWEGO INSTALATORA.
- Ze względu na techniczne, proceduralne i prawne konsekwencje montażu, NIE może on być wykonany przez przypadkowych instalatorów. Montaż wymaga teoretycznej i praktycznej znajomości zarówno zagadnień mechanicznych, elektrotechnicznych i elektronicznych, jak i obowiązujących w danej dziedzinie przepisów i norm.
- ZABRANIA się wykonywania montażu we własnym zakresie, ponieważ nie gwarantuje on w pełni zgodności z normami i przepisami, a zatem pracy napędu w bezpiecznych warunkach.
- NIE rozpoczynać montażu, podłączania i pierwszego uruchomienia w razie wątpliwości i/lub jakichkolwiek innych niejasności.
- Przed rozpoczęciem montażu motoreduktora, należy zapoznać się dokładnie z treścią niniejszej instrukcji. W razie wątpliwości podczas lektury instrukcji, skontaktować się z ZAWODOWYM INSTALATOREM lub PRODUCENTEM.
- Motoreduktor można montować tylko na bramach, których skrzydła są prawidłowo osadzone na zawiasach i odpowiednio wyważone. Nieprawidłowo osadzona lub źle wyważona brama może spowodować poważne obrażenia ciała i/lub uszkodzenie samego motoreduktora.
- Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za uszkodzenia i wadliwe działanie motoreduktora wynikające z niezastosowania się do niniejszej instrukcji.



- Garder le mode d'emploi à disposition, de façon à s'y référer rapidement en cas de nécessité.
- Pendant l'installation, la connexion, la première mise en service et l'emploi du moto-réducteur, respecter les normes en vigueur relatives à la prévention des accidents et de sécurité nationale.
- Afin de garantir le fonctionnement optimal du moto-réducteur et un niveau de protection adapté, utiliser uniquement des pièces détachées, des accessoires, des dispositifs et des fixations originaux.
- Ne modifier aucun dispositif ou pièce du moto-réducteur. De telles opérations peuvent provoquer des dysfonctionnements. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par des pièces différentes.
- Le moto-réducteur ne doit être utilisé qu'à la mise en service du système automatisé en fonction de ce qui est prévu dans le chapitre MISE EN SERVICE.
- Si des liquides ont coulé à l'intérieur du moto-réducteur, couper immédiatement l'alimentation électrique et s'adresser au service technique du fabricant. L'emploi du moto-réducteur dans de telles conditions peut devenir très dangereux.
- En cas de panne ou de problème impossible à résoudre sur la base des instructions indiquées dans ce mode d'emploi, s'adresser au service technique du fabricant.

2.2 PRESCRIPTIONS ET CONSEILS POUR LE STOCKAGE

- Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages et pannes de mise en service et en route du moto-réducteur électromécanique MAJOR qui sont liés au non respect des instructions de stockage.
- Conserver le moto-réducteur dans des zones fermées et sèches à une température ambiante entre -20 et +70 °C.
- Protéger le moto-réducteur des sources de chaleur et ne pas l'exposer aux flammes. Il pourrait s'endommager et provoquer des dysfonctionnements, des incendies ou des situations dangereuses.
- Conserver le moto-réducteur en position horizontale mais jamais en contact direct avec le sol.

- Conserve este manual en un lugar seguro y de rápido acceso, de forma que se pueda consultar rápidamente en caso de necesidad.
- Durante la instalación, la conexión, la primera puesta en servicio y el uso del motorreductor, respete las normas sobre la prevención de accidentes y las normas de seguridad nacionales vigentes.
- Para garantizar un buen funcionamiento del motorreductor y un grado de seguridad adecuado, utilice exclusivamente piezas de recambio, accesorios, dispositivos y fijaciones originales.
- No efectúe modificaciones en ningún dispositivo o componente del motorreductor. Este tipo de operaciones pueden causar sólo fallos. El fabricante declina cualquier responsabilidad por los desperfectos que deriven de productos modificados.
- El motorreductor no debe ser utilizado hasta que no se haya efectuado la puesta en servicio del automatismo tal como se prevé en el cap. PUESTA EN SERVICIO.
- Si en el interior del motorreductor penetra cualquier tipo de líquido, desconecte de forma inmediata la alimentación eléctrica y contacte con el Servicio de Asistencia Técnica del fabricante; el uso del motorreductor en tales condiciones puede provocar situaciones de peligro.
- Si se produce una avería o un problema que no sea posible resolver utilizando las informaciones que se indican en este manual, contacte con el Servicio de Asistencia Técnica del fabricante.

2.2 REGLAS Y ADVERTENCIAS PARA EL ALMACENAJE

- El fabricante declina cualquier responsabilidad por los desperfectos y las averías en el funcionamiento del motorreductor **electromecánico MAJOR** que deriven del incumplimiento de las instrucciones de almacenaje.
- El motorreductor tiene que conservarse exclusivamente en locales cerrados y secos, a una temperatura ambiente comprendida entre -20 y +70 °C.
- Mantenga el motorreductor alejado de fuentes de calor directas y no lo exponga a las llamas; estas acciones pueden deteriorarlo y provocar fallos, incendios o situaciones de peligro.
- Conserve el motorreductor en posición horizontal y sin que apoye directamente en el suelo.

- Instrukcję należy przechowywać w bezpiecznym i wiadomym miejscu tak, by w razie potrzeby można było z niej szybko skorzystać.
- Podczas montażu, podłączania, pierwszego uruchomienia i użytkowania motoreduktora należy przestrzegać norm dotyczących zapobiegania wypadkom przy pracy oraz obowiązujących krajowych przepisów bezpieczeństwa.
- Dla zapewnienia poprawnej pracy motoreduktora i odpowiedniego poziomu bezpieczeństwa, należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne, akcesoria, urządzenia i systemy mocowania.
- Nie zmieniać żadnych urządzeń lub części motoreduktora. Takie zmiany mogą być przyczyną wadliwego działania. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody wynikające ze zmian wprowadzonych do produktów.
- Nie należy rozpoczynać użytkowania motoreduktora przed ukończeniem uruchomienia napędu zgodnie z opisem w rozdz. URUCHOMIENIE.
- W przypadku dostania się cieczy do motoreduktora, odłączyć natychmiast zasilanie elektryczne i skontaktować się z serwisem technicznym producenta; użytkowanie motoreduktora w takim stanie może być przyczyną zagrożeń.
- W razie uszkodzenia lub problemu, którego nie da się rozwiązać przy wykorzystaniu informacji zawartych w instrukcji, należy skontaktować się z serwisem technicznym producenta.

2.2 ZALECENIA I OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE MAGAZYNOWANIA

- Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody i wadliwe działanie elektromechanicznego motoreduktora MAJOR wynikające z niezastosowania się do zaleceń dotyczących magazynowania.
- Motoreduktor należy przechowywać wyłącznie w zamkniętych oraz nie zawilgoconych pomieszczeniach, w temperaturze otoczenia od -20 do +70 °C.
- Przechowywać motoreduktor w oddaleniu od źródeł ciepła i nie wystawiać go na działanie płomieni; mogłoby to spowodować uszkodzenie silownika i być przyczyną wadliwego działania, pożaru lub stanu zagrożenia.
- Przechowywać motoreduktor w poziomym położeniu, ale nie ustawiać go bezpośrednio na ziemi.



3 DESCRIPTION DU PRODUIT

MAJOR est un moto-réducteur électromécanique irréversible pour la motorisation des portails à un ou deux vantaux battants en en habitats individuels ou collectifs. Il prévoit une installation souterraine sous les gonds dans la caisse de fondation, et donne ainsi au portail beaucoup d'attrait. Le moto-réducteur est commandé à partir d'une unité électronique Gebox (LIFE) qui est installée en externe. Le moto-réducteur est fourni avec un câble d'alimentation et un câble d'encodeur de 2,5 mètres de longueur pour faciliter les branchements électriques.

Tab. 1: Composants et dispositifs de l'automatisme - fig. 1

Rep. Description

1	Moto-réducteur électromécanique MAJOR.
2	Déverrouillage mécanique à l'aide d'une clé.
3	Caisse de fondation équipée d'un ensemble de leviers de transmission.
4	Unité de contrôle GEBOX.
5	Récepteur radio intégré dans l'unité
6	Paire de photocellules de sécurité (avec un émetteur et un récepteur).
7	Clignotant avec antenne.
8	Sélecteur à clef.
9	Émetteur
10	Colonnes pour les photocellules
11	Arrêt mécanique à la fermeture
12	Arrêt mécanique à l'ouverture
13	Serrure électrique verticale (à installer si le vantail dépasse 2,5m de largeur)

3 DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

MAJOR es una familia de motorreductores electromecánicos irreversibles para la automatización de cancelas de una o dos hojas batientes de tipo residencial. El montaje se realiza enterrado debajo del gozne mediante la caja para empotrar suministrada, manteniendo de esta forma intacta la estética de la cancela. El motorreductor se acciona a través de un panel de control Gebox (LIFE) instalado en el exterior. El motorreductor dispone de un cable de alimentación y de un cable "encoder" de 2,5 para facilitar las conexiones eléctricas.

Tab. 1: componentes y dispositivos de un automatismo tipo - fig. 1

Pos. Descripción

1	Motorreductor electromecánico MAJOR.
2	Desbloqueo mecánico con llave.
3	Caja para empotrar con grupo de palancas de transmisión.
4	Unidad de control GEBOX.
5	Receptor de radio incluido en la centralita electrónica.
6	Juego de fotocélulas de seguridad (compuesto por un TX y un RX).
7	Indicador intermitente con antena.
8	Selector de llave.
9	Radiocontrol.
10	Columna para fotocélula.
11	Regulador mecánico de final de carrera en cierre.
12	Regulador mecánico de final de carrera en apertura.
13	Cerradura eléctrica vertical (a instalar si la hoja supera los 2,5 m de ancho).

3 OPIS PRODUKTU

MAJOR to seria elektromechanicznych motoreduktorów jednokierunkowych do napędu bram jedno lub dwuskrzydłowych typu rezydencjalnego. Urządzenia te są montowane pod fundamentem, w skrzyni fundamentowej, nie zakłócając tym samym estetyki bramy. Motoreduktor jest sterowany przez centralę elektroniczną Gebox (LIFE) zamontowaną na zewnątrz. Motoreduktor jest dostarczany z kablem zasilającym i kablem urządzenia kodującego o długości 2,5 metra, które umożliwiają łatwe wykonanie podłączeń elektrycznych.

Tab. 1: części i urządzenia napędu typu - rys. 1

Poz. Opis

1	Elektromechaniczny motoreduktor MAJOR.
2	Mechaniczny system odblokowania z kluczem.
3	Skrzynia fundamentowa z zespołem dźwigni przenoszenia
4	Centrala sterująca GEBOX.
5	Odbiornik radiowy wbudowany w centralę.
6	Para fotokomórek bezpieczeństwa (obejmująca fotokomórkę nadawczą i odbiorczą).
7	Lampa sygnalizacyjna z anteną.
8	Przełącznik kluczowy.
9	Pilot.
10	Kolumnka do zamontowania fotokomórki.
11	Ogranicznik mechaniczny zamykania.
12	Ogranicznik mechaniczny otwierania.
13	Pionowy elektrozamek (montowany jeśli szerokość bramy przekracza 2,5 m).

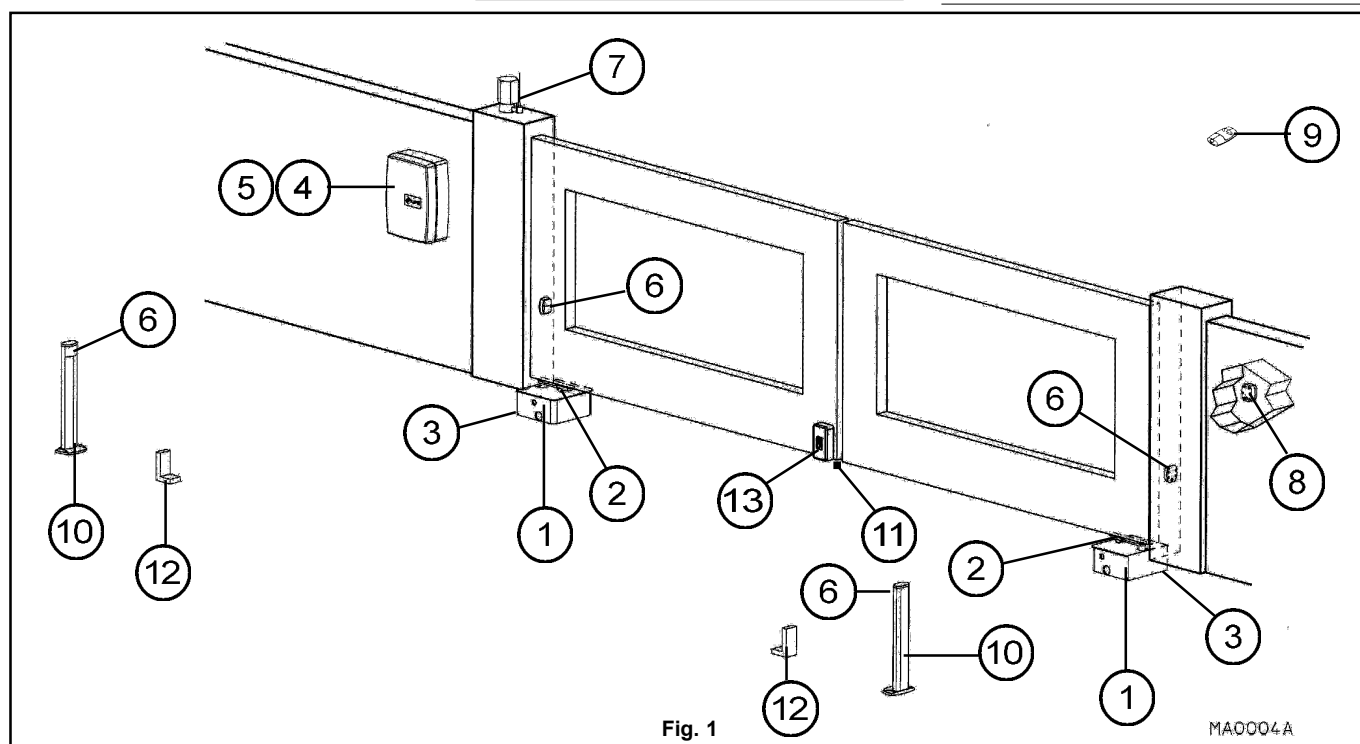


Fig. 1

MA0004A

Tab. 2: Description du boîtier du moto-réducteur MAJOR – fig. 2

Repère	Description
1	Boîtier en carton
2	Moto-réducteur électromécanique MAJOR doté de deux câbles pré-câblés de 2,5 mètres.
3	Mode d'emploi et d'installation
4	Boîtier à accessoires
5	Bielle de connexion équipée de deux boulons effilés.
6	Sac d'écrous, de vis et de rondelles pour une fixation à la caisse.
7	Condensateur (dans les modèles MA4, MA4L, MA4B).

Tab. 2: descripción del contenido de la caja del motorreductor MAJOR – fig. 2

Pos.	Descripción
1	Caja de cartón.
2	Motorreductor electromecánico MAJOR con dos cables preconnectados de 2,5 m.
3	Manual de instrucciones, de instalación y de uso.
4	Caja de accesorios.
5	Brazo de conexión con dos clavijas.
6	Bolsa con tuercas, tornillos y arandelas para la sujeción a la caja.
7	Condensador (en los modelos MA4, MA4L, MA4B).

Tab. 2: opis zawartości opakowania motoreduktora MAJOR – rys. 2

Poz.	Opis
1	Opakowanie kartonowe.
2	Elektromechaniczny motoreduktor MAJOR z dwoma podłączonymi kablami o długości 2,5 m
3	Instrukcja montażu i użytkowania.
4	Opakowanie z oprzyrządowaniem.
5	Łącznik z dwoma kołkami.
6	Opakowanie z nakrętkami, śrubami i podkładkami do zamocowania do skrzyni.
7	Kondensator (do modeli MA4, MA4L, MA4B).

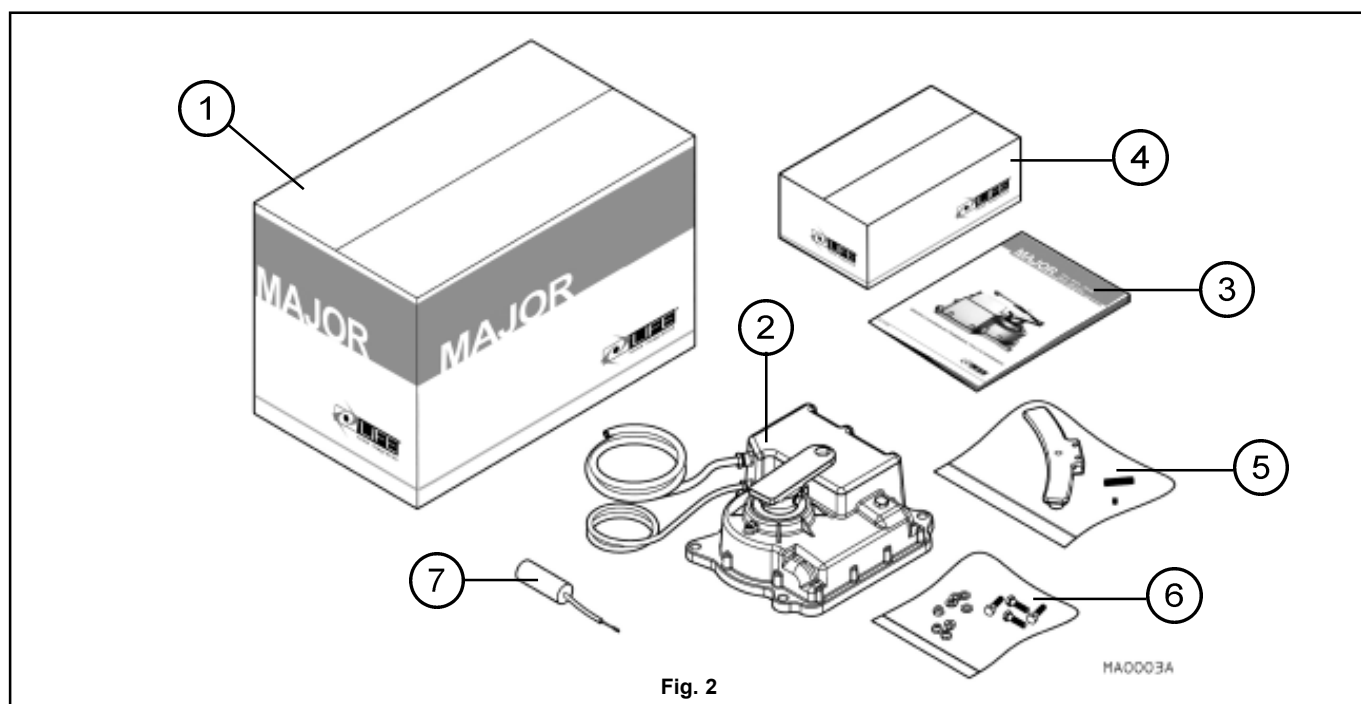


Fig. 2

4 INSTALLATION

ATTENTION: consignes de sécurité importantes. Suivre scrupuleusement ces consignes car une mauvaise installation peut être la source de graves dommages et préjudices aux personnes

Avant toute installation, lire attentivement les prescriptions et conseils spécifiés dans ce mode d'emploi (voir chap. PRESCRIPTIONS ET CONSIGNES DE SECURITE) et respecter scrupuleusement les instructions ci-jointes.

4.1 PRESCRIPTIONS ET CONSEILS POUR L'INSTALLATION

- Avant l'installation, lire attentivement le chap. PRESCRIPTIONS ET CONSIGNES DE SECURITE).
- Un technicien compétent préposé à l'installation est chargé de faire l'analyse des risques, l'adaptation et la définition des dispositifs de sécurité de l'automatisme.

4 INSTALACIÓN

ATENCIÓN: instrucciones de seguridad importantes. Siga todas las instrucciones puesto que una instalación incorrecta podría provocar graves lesiones a las personas.

Antes de llevar a cabo la instalación, le recomendamos que lea atentamente las reglas y las advertencias que contiene el presente manual (véase el cap. REGLAS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD) y siga de forma escrupulosa las instrucciones que se enumeran.

4.1 REGLAS Y ADVERTENCIAS PARA LA INSTALACIÓN

- Antes de llevar a cabo la instalación, lea atentamente el cap. REGLAS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD.
- La persona experta que lleva a cabo la instalación tiene la obligación de efectuar un análisis de los riesgos y adaptar en consecuencia los dispositivos de seguridad del automatismo.

4 MONTAŻ

UWAGA: ważne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa. Stosować się do wszystkich instrukcji, ponieważ nieprawidłowy montaż może być przyczyną poważnych zagrożeń dla ludzi.

Przed rozpoczęciem montażu należy zapoznać się dokładnie z zaleceniami i ostrzeżeniami zawartymi w instrukcji (patrz rozdz. ZALECENIA I OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA) i zastosować się do instrukcji zawartych w tym rozdziale.

4.1 ZALECENIA I OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE MONTAŻU

- Przed rozpoczęciem montażu zapoznać się z informacjami zawartymi w rozdz. ZALECENIA I OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA
- Kompetentna osoba wykonująca montaż musi ocenić występujące zagrożenia i na tej podstawie dobrać odpowiednie zabezpieczenia napędu.



- Avant l'installation, vérifier si des dispositifs ou des matériels sont nécessaires pour compléter l'automatisme en fonction de son emploi spécifique.
- Le technicien préposé à l'installation doit vérifier que la température requise au niveau du moto-réducteur (voir chap. Données Techniques) est adaptée à la zone d'installation
- Le moto-réducteur ne peut pas être utilisé sur des portails équipés de portes de passage piétons, sauf si le fonctionnement du moto-réducteur est bloqué lorsque le portail est ouvert.
- Avant l'installation du moto-réducteur, vérifier que le portail est en bonne condition mécanique, qu'il est correctement équilibré et qu'il s'ouvre et se ferme correctement
- S'assurer que tout danger de coincement est évité entre le portail ouvert et les parties périphériques, lors du mouvement d'ouverture.
- Les boutons installés (généralement ON/OFF) pour le fonctionnement du moto-réducteur doivent être placés de façon à ce que le portail soit visible et à distance des parties mobiles. Sauf s'ils fonctionnent à l'aide d'une clé, ces boutons doivent être placés à au moins à 1,5 m du sol, hors de portée du public.
- Après avoir installé l'automatisme, vérifier qu'il a été correctement programmé et que les systèmes de protection et le dispositif de déverrouillage fonctionnent correctement
- Il est interdit d'installer un moteur sur un portail qui n'est pas adapté car la motorisation ne peut pas résoudre des défauts dus à une mauvaise installation ou à un manque d'entretien de ce portail.
- Pendant l'installation du système automatisé, se référer aux normes harmonisées EN 12453 et EN 12445
- Vérifier que chaque dispositif installé est adapté au système automatisé réalisé, en faisant attention aux données spécifiées dans le chap. DONNEES TECHNIQUES. Cesser toute installation si l'un des dispositifs est inadapté à l'emploi prévu.
- Vérifier que la zone d'installation du système automatisé n'est pas située à proximité de zones d'inondations ou de crues, de sources de chaleur ou de flammes, d'incendies ou des zone de danger en général.
- Pendant l'installation, protéger les composantes du système automatisé afin d'éviter l'éventuelle pénétration de liquides (par ex. pluie) et/ou corps étrangers (terre, gravier, etc.).
- Détruire le matériel d'emballage dans le respect des normes locales.
- Porter des lunettes de protection au moment d'effectuer les trous de fixation.
- En cas de travaux en hauteur (au-delà de 2 mètres), pour installer par exemple le clignotant ou l'antenne, les techniciens professionnels doivent utiliser des échelles, des harnais de sécurité, porter un casque de protection et tout ce qui est prévu par la loi et les normes relatives à de tels travaux. Se référer à la directive 89/655/CEE modifiée par la directive 2001/45/CE.

- Antes de iniciar la instalación, verifique la eventual necesidad de otros dispositivos y materiales que puedan ser útiles para completar el automatismo según la situación de empleo específica.
- El instalador tiene que controlar que el nivel de temperatura declarado para el motorreductor (véase cap. DATOS TÉCNICOS) sea el adecuado para el lugar de instalación.
- El motorreductor no se puede utilizar en cancelas que dispongan de puerta peatonal, a menos que el funcionamiento del mismo se bloquee con la puerta abierta.
- Antes de instalar el motorreductor asegúrese de que la cancela se encuentre en buenas condiciones mecánicas, que esté equilibrada correctamente y que se abra y se cierre de forma correcta.
- Asegúrese de que se evite el peligro de permanecer enganchado entre la cancela y las partes que la rodean durante el movimiento de apertura.
- Los eventuales pulsadores (normalmente on/off) instalados para el control del motorreductor, tienen que colocarse de forma tal que la cancela esté a la vista, pero distante de las partes en movimiento. Si no funciona mediante llave, tiene que colocarse a una altura mínima de 1,5 m y no tiene que ser accesible al público.
- Después de completar el automatismo, asegúrese de que se encuentre regulado correctamente y que los sistemas de protección y el desbloqueo funcionen correctamente.
- Queda prohibido motorizar una cancela deteriorada o en mal estado y que no sea segura, puesto que la motorización no podrá resolver defectos provocados por una instalación incorrecta o por un mantenimiento incorrecto de la cancela.
- Durante la instalación del automatismo, tome constantemente como punto de referencia las normas armonizadas EN 12453 y EN 12445.
- Verifique uno por uno que los dispositivos que se tienen que instalar sean los adecuados para la automatización que se quiere realizar, prestando una atención particular a los datos que se indican en el cap. DATOS TÉCNICOS. No continúe con la instalación si uno de los dispositivos no es adecuado.
- Compruebe que el lugar de instalación del automatismo no esté sujeto a riadas o inundaciones, fuentes de calor o llamas, incendios o situaciones de peligro en general.
- Durante la instalación, proteja los componentes del automatismo para evitar que en su interior puedan penetrar líquidos (por ej. lluvia) y/o cuerpos extraños (tierra, grava, etc.).
- El material del embalaje tiene que eliminarse respetando la normativa local medioambiental.
- Utilice gafas protectoras cuando tenga que efectuar orificios de fijación.
- En caso de trabajos en zonas elevadas (por encima de los 2 m. del suelo), por ejemplo para instalar el indicador luminoso o la antena, es necesario que el personal competente disponga de escaleras, eslingas de seguridad, casco de protección y todo lo que prevén las leyes y las normas para la ejecución de este tipo de trabajos. Tome como punto de referencia la directiva 89/655/CEE modificada por la 2001/45/CE.

- Przed rozpoczęciem montażu sprawdzić czy nie są potrzebne dodatkowe urządzenia i materiały stanowiące uzupełnienie do napędu w zależności od specyficznych warunków zastosowania.
- Instalator musi upewnić się, że zakres temperatury podany na motoreduktorze (zobacz rozdz. DANE TECHNICZNE) jest dostosowany do miejsca montażu.
- Motoreduktora nie można stosować do bram wyposażonych w furtkę, chyba że praca motoreduktora jest blokowana po otwarciu furtki.
- Przed zainstalowaniem motoreduktora upewnić się, że brama jest w dobrym stanie technicznym, odpowiednio wyważona, oraz że otwiera się i zamyka w prawidłowy sposób.
- Upewnić się, że nie ma ryzyka uwieszenia pomiędzy otwartą bramą i pobliskimi częściami, na skutek otwierania bramy.
- Ewentualne przyciski (normalnie wyłączone /off) służące do uruchamiania motoreduktora, powinny znajdować się w takim miejscu, aby brama była widoczna, ale w bezpiecznej odległości od ruchomych części. Jeśli przycisk nie jest wyposażony w kluczyk, powinien znajdować się na wysokości przynajmniej 1,5 m, w takim miejscu, by osoby niepowołane nie miały do niego dostępu.
- Po zainstalowaniu napędu należy upewnić się, że jest on poprawnie wyregulowany, oraz że system zabezpieczający oraz system odblokowania działają poprawnie.
- Zabrania się uruchamiania bram, które nie są sprawne i bezpieczne, ponieważ napęd nie kompensuje wad spowodowanych błędną instalacją lub niewłaściwą konserwacją samej bramy.
- Podczas montażu napędu odwoływać się do norm zharmonizowanych EN 12453 i EN 12445.
- Sprawdzić, czy poszczególne urządzenia są dostosowane do montowanego napędu, zwracając szczególną uwagę na dane zamieszczone w rozdz. DANE TECHNICZNE. Przerwać montaż, jeśli choćby jedno z urządzeń nie nadaje się do zastosowania.
- Upewnić się, że miejsce montażu napędu nie jest narażone na zalanie ani powódzie, działanie źródeł ciepła lub płomieni, oraz że nie występuje w nim ryzyko pożaru i inne podobne zagrożenia.
- Podczas montażu należy zabezpieczyć części napędu tak, by nie dostały się do nich ciecze (np. deszcz) i/lub ciała obce (ziemia, drobne kamienie, itp.).
- Materiały opakowaniowe należy usunąć zgodnie z obowiązującymi przepisami lokalnymi.
- Używać okularów ochronnych podczas wiercenia otworów montażowych.
- W przypadku prac na wysokości (powyżej 2 m nad poziomem terenu), na przykład podczas instalowania lampy sygnalizacyjnej lub anteny, osoby wykonujące instalację muszą być wyposażone w drabiny, szelki zabezpieczające, kask ochronny i inne zabezpieczenia przewidziane przez przepisy i normy odnoszące się do tego rodzaju prac. Odwołać się do dyrektywy 89/655/EWG zmienionej dyrektywą 2001/45/WE.



4.2 VÉRIFICATIONS PRÉLIMINAIRES

Avant l'installation, effectuer une série de contrôles préliminaires:

- 1) Les vantaux du portail doivent présenter un poids et des dimensions qui sont conformes à l'emploi prévu (voir chap. DONNEES TECHNIQUES et Limites d'utilisation), sans quoi il n'est pas possible d'installer le moto-réducteur électromécanique MAJOR.
- 2) Chaque vantail doit comporter une seule charnière, sur la partie supérieure, car le support inférieur est constitué de la caisse. S'il existe une charnière inférieure, il est nécessaire de la retirer.
- 3) Il faut que la structure des vantaux soit solide et adaptée à l'installation du moto-réducteur conformément aux normes en vigueur. Prévoir éventuellement d'autres dispositifs afin d'en assurer le fonctionnement.
- 4) Les vantaux du portail doivent être solides et robustes; les charnières doivent être adaptées aux dimensions et au poids des vantaux, avoir suffisamment de jeu et être solidement fixés.
- 5) Le mouvement des vantaux doit être uniforme, pendant la fermeture et l'ouverture: il ne faut pas qu'il y ait des points de résistance ou de frottement. Effectuer manuellement quelques mouvements d'ouverture et de fermeture des vantaux à titre d'essai.
- 6) Les vantaux du portail doivent être bien orientés sans risque d'inclinaison ou de déviation dans toutes les positions pendant l'ouverture et la fermeture. Vérifier également que les vantaux ne dévient pas ni ne s'inclinent pendant le mouvement.
- 7) Dans les portails à deux vantaux, ceux-ci doivent se toucher et correspondre parfaitement sur toute la longueur, sans les forcer ni les maintenir éloignés. Ils doivent également rester parfaitement verticaux.
- 8) Vérifier la présence de dispositifs d'arrêt mécanique lors de la fermeture et de l'ouverture. Ils doivent être bien fixés au sol.
- 9) Les arrêts mécaniques de fin de course doivent être suffisamment solides. De plus, ils ne doivent comporter aucun risque d'endommagement des vantaux du portail en cas de choc contre la fin de course.
- 10) La zone d'installation du moto-réducteur ne doit pas être sujette à des risques d'inondation.

4.2.1 LIMITES D'UTILISATION

Le type de portail, sa hauteur et la forme de ses vantaux ainsi que les conditions climatiques déterminent les limites d'utilisation qui doivent être scrupuleusement pris en compte dans toutes les installations. Le tableau 3 a une valeur uniquement indicative.

Tab. 3: limites d'utilisation

Modèles: MA4, MA4L, MA4B, MA24, MA24B

Largeur max. du vantail (m)	Poids max. du vantail (Kg)
2,00	700
2,50	600
3,00	400

4.2 VERIFICACIONES PRELIMINARES

Antes de llevar a cabo la instalación es necesario efectuar las siguientes verificaciones preliminares:

- 1) Las hojas de la cancela tiene que tener un peso y un tamaño que coincidan con los límites de empleo (véase el cap. DATOS TÉCNICOS y LÍMITES DE EMPLEO), en caso contrario el motorreductor electromecánico MAJOR no se puede instalar.
- 2) Cada hoja tiene que presentar un único gozne, el superior, puesto que el soporte inferior es la caja; es obligatorio eliminar el gozne inferior si la hoja dispone de él.
- 3) La estructura de las hojas tiene que ser adecuada al montaje del motorreductor y conforme a las normas vigentes. Es posible prever eventualmente otros dispositivos para garantizar la seguridad durante el funcionamiento.
- 4) Las hojas de la cancela tienen que ser sólidas y robustas; los goznes tienen que ser adecuados al tamaño y al peso de las hojas, presentar el mínimo juego posible y estar fijadas de forma estable.
- 5) El movimiento de las hojas, tanto durante el cierre como durante la apertura, tiene que ser uniforme: no tiene que presentar puntos en los que la resistencia o el roce sea mayor. Efectúe manualmente algunos movimientos de prueba abriendo y cerrando varias veces las hojas.
- 6) Las hojas de la cancela tienen que estar equilibradas correctamente, es decir, no tienen que balancear si se detienen en cualquier posición durante la apertura o el cierre. Controle también que las hojas no se inclinen o se doblen durante el movimiento.
- 7) En las cancelas de dos hojas, las hojas tienen que encontrarse alineadas vertical y horizontalmente y encajar perfectamente en altura en el punto de cierre, sin forzarse la una a la otra o permanecer demasiado alejadas.
- 8) Verifique la presencia de los topes del regulador mecánico de final de carrera durante el cierre y la apertura; tienen que ser los adecuados para las hojas y estar fijados correctamente en el suelo.
- 9) Los reguladores mecánicos de final de carrera tienen que ser lo suficiente robustos; por otra parte, no se tienen que presentar riesgos de deterioro de las hojas de la cancela en caso de choque contra los finales de carrera.
- 10) La zona de instalación del motorreductor no tiene que estar sometida a inundaciones.

4.2.1 LÍMITES DE EMPLEO

El tipo de cancela, la altura y la forma de las hojas y las condiciones climáticas determinan los límites de empleo que tienen que considerarse muy atentamente en la instalación. La tabla 3 tiene sólo un valor indicativo.

Tab. 3: límites de empleo

Modelos MA4, MA4L, MA4B, MA24, MA24B

Ancho máx. hoja (m)	Peso máx. hoja (Kg)
2,00	700
2,50	600
3,00	400

4.2 KONTROLE WSTĘPNE

Przed rozpoczęciem montażu należy wykonać następujące kontrole wstępne:

- 1) Masa i wymiary skrzydeł bramy muszą mieścić się w podanym zakresie (patrz rozdz. DANE TECHNICZNE i ZAKRES ZASTOSOWANIA), w przeciwnym razie nie można zainstalować elektromechanicznego motoreduktora MAJOR.
- 2) Każde skrzydło może mieć tylko górny zawias, ponieważ dolnym podparciem skrzydła jest skrzynia; jeśli założony jest dolny zawias, należy go zdjąć.
- 3) Konstrukcja skrzydeł musi być dostosowana do zamontowania motoreduktora i zgodna z obowiązującymi przepisami. Należy przewidzieć ewentualnie dodatkowe urządzenia zapewniające bezpieczeństwo pracy.
- 4) Skrzydła bramy muszą być mocne i stabilne; zawiasy muszą być dostosowane do wymiarów i masy skrzydeł, z minimalnymi luzami i solidnie zamocowane.
- 5) Ruch skrzydeł, zarówno podczas otwierania, jak i zamykania, powinien być płynny: opór lub tarcie nie mogą być większe w żadnym miejscu. Wypróbować ręcznie bramę, otwierając i zamykając ręcznie skrzydła kilka razy.
- 6) Skrzydła bramy muszą być dokładnie wyważone, co oznacza, że nie mogą samoczynnie zmieniać położenia po ich zatrzymaniu w dowolnym miejscu podczas otwierania lub zamykania. Upewnić się ponadto, że skrzydła nie przechylają się i nie uginają podczas ruchu.
- 7) W przypadku bram dwuskrzydłowych, w miejscu zamknięcia, skrzydła muszą schodzić się dokładnie i przylegać do siebie na całej wysokości tak, by żadne skrzydło nie opierało się o drugie lub nie były od siebie zbyt oddalone; muszą być ponadto ustawione idealnie pionowo.
- 8) Sprawdzić, czy są zamontowane ograniczniki mechaniczne zamykania i otwierania; muszą być one dobrane odpowiednio do skrzydeł i zamocowane solidnie do podłoża.
- 9) Mechaniczne ograniczniki wyłączników krańcowych muszą być wystarczająco mocne; nie może być ponadto ryzyka uszkodzenia skrzydeł w razie zderzenia z wyłącznikiem krańcowym.
- 10) Miejsce montażu centrali nie może być narażone na zalanie.

4.2.1 ZAKRES ZASTOSOWANIA

Zakres zastosowania jest wyznaczany w oparciu o rodzaj bramy, wysokość i kształt skrzydeł oraz warunki klimatyczne zastosowania; czynniki te należy uważnie rozpatrzyć podczas montażu. Wartości podane w tabeli 3 są orientacyjne.

Tab. 3: zakres zastosowania

Modele: MA4, MA4L, MA4B, MA24, MA24B

Szerokość maks. skrzydła (m)	Masa maks. (kg)
2,00	700
2,50	600
3,00	400



ATTENTION: installer une serrure électrique verticale si le vantail dépasse 2,5 m de largeur.

La zone d'installation du moto-réducteur doit prévoir un espace pour la caisse et ses accessoires ainsi que les outils nécessaires pour effectuer les opérations d'entretien et de déverrouillage manuel. Vérifier les limites d'encombrement en se référant à la fig. 3.

4.3 INSTALLATION DES COMPOSANTES MAJOR

4.3.1 INSTALLATION DE LA CAISSE DE FONDATION

ATTENTION: pour un bon fonctionnement, faire en sorte que le vantail ait seulement deux points d'appui, une charnière supérieure et un levier de déverrouillage de soutien. Retirer donc la charnière inférieure s'il y en a une.

- Choisir, sur la base du type de portail et des valeurs d'encombrement (fig. 3), la position exacte de l'installation de la caisse.
- Démonter le vantail du portail.
- Creuser un espace adapté aux dimensions de la caisse, en prévoyant également les passages pour les câbles pour les connexions électriques ainsi que le tuyau d'évacuation (incliné vers le bas).
- Placer la caisse de fondation à l'intérieur du trou comme indiqué à la fig. 4.
- Relier le tuyau de passage des câbles électriques sortant du moto-réducteur au trou correspondant sur le côté de la caisse (1 fig. 4).
- Relier le tuyau d'évacuation de l'eau au trou pour la vidange au fond de la caisse (2 fig. 4).

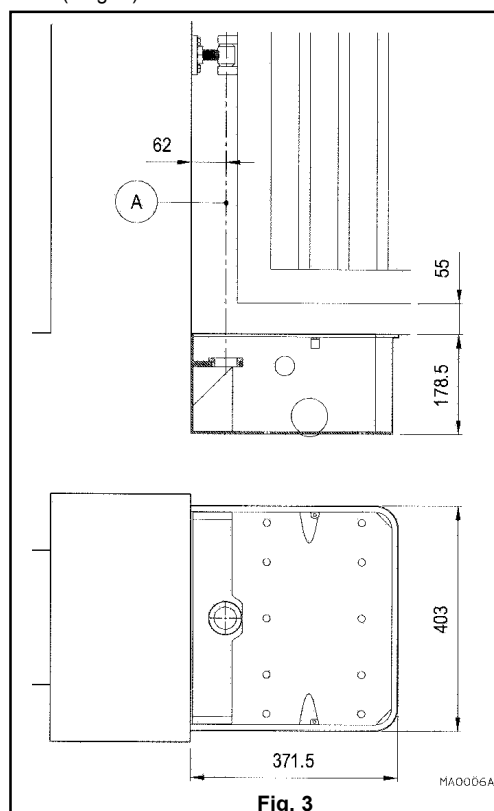


Fig. 3

ATENCIÓN: instale la cerradura eléctrica vertical si la hoja supera los 2,5 m de ancho.

La zona de instalación del motorreductor tiene que prever el espacio para la caja y para sus accesorios, además del espacio necesario para efectuar las operaciones de mantenimiento y de desbloqueo manual. Verifique los límites del volumen que ocupa tomando como punto de referencia la fig. 3.

4.3 INSTALACIÓN DE LOS COMPONENTES DE MAJOR

4.3.1 INSTALACIÓN DE LA CAJA PARA EMPOTRAR

ATENCIÓN: para obtener un funcionamiento correcto, es importante que la hoja disponga sólo de dos puntos de apoyo, gozne superior y palanca soporte desbloqueo; por lo tanto, será necesario eliminar, si dispone de él, el gozne inferior.

- Escoja, según el tipo, dimensiones y peso de la cancela (fig. 3), la posición exacta de instalación de la caja.
- Desmonte la hoja de la cancela.
- Efectúe una excavación y una cimentación adecuada al tamaño de la caja, es necesario prever también los pasos para los conductos de los cables para las conexiones eléctricas y el conducto de desagüe (tiene que estar inclinado hacia abajo).
- Coloque la caja para empotrar en el interior de la excavación tal como se indica en la fig. 4.
- Conecte el conducto para el paso de los cables eléctricos de salida desde el motorreductor hasta el correspondiente orificio situado en el lateral de la caja (1 fig. 4).
- Conecte el conducto para el desagüe del agua al orificio de desagüe en el fondo de la caja (2 fig. 4).

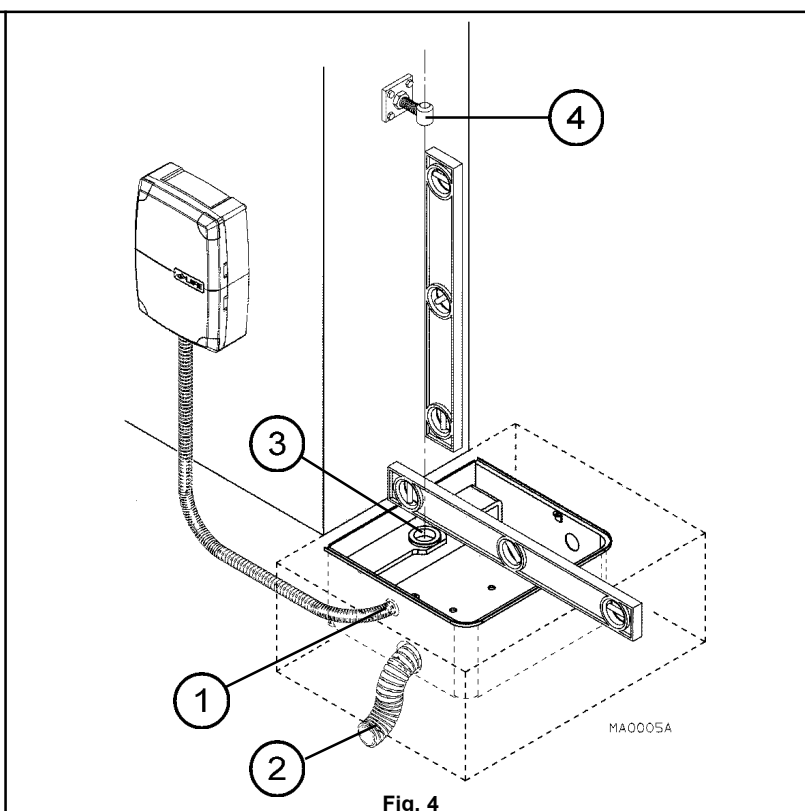


Fig. 4

UWAGA: Jeśli szerokość skrzydła przekracza 2,5 m, należy zainstalować pionowy elektrozamek.

W miejscu montażu motoreduktora należy przewidzieć miejsce na skrzynię i jej oprzyrządowanie, jak również miejsce niezbędne do przeprowadzenia konserwacji i ręcznego odblokowania. Sprawdzić wymiary gabarytowe odwołując się do rysunku 3.

4.3 MONTAŻ KOMPONENTÓW MAJOR

4.3.1 MONTAŻ SKRZYNI FUNDAMENTOWEJ

UWAGA: dla zapewnienia prawidłowej pracy, skrzydło powinno mieć tylko dwa punkty podparcia, górny zawias i dźwignię wspornika systemu odblokowania; należy więc zdjąć dolny zawias, jeśli jest on założony.

- Ustalić, w zależności od rodzaju bramy i wymiarów gabarytowych (rys. 3), dokładne miejsce zamontowania skrzyni.
- Zdemontować skrzydło bramy.
- Wykonać w fundamentach zagłębienie dostosowane do wymiarów skrzyni, pamiętając o przewodach na kable elektryczne i przewód drenażowy (powinien być pochylony do dołu).
- Umieścić skrzynię w zagłębieniu, tak jak pokazano na rys. 4.
- Podłączyć przewód kabli elektrycznych na wyjściu motoreduktora do odpowiedniego otworu z boku skrzyni (1 rys. 4).
- Podłączyć przewód do drenażu wody do otworu wylotowego na dnie skrzyni (2 rys. 4).

ATTENTION: l'évacuation de l'eau de la caisse de fondation est très importante pour éviter que l'eau stagne, ce qui risquerait d'endommager définitivement le moto-réducteur.

- g) Vérifier que le coussinet à bord tombé de la caisse (3 fig. 4) est parfaitement aligné avec la charnière supérieure du vantail (4 fig. 4).
- h) Vérifier que l'axe A (fig. 3) est parfaitement vertical.
- i) Vérifier la mise à niveau de la caisse (fig. 4).
- j) Verser du ciment dans l'espace qui sépare le trou de la caisse en faisant attention à ne pas la bouger. Le bord supérieur de la caisse doit dépasser d'1/2 mm du ciment de la fondation.
- k) Laisser la fondation sécher le temps nécessaire.
- l) Introduire dans le coussinet de la caisse de fondation (1 fig. 5) l'ensemble de leviers (2 fig. 5) puis le levier de déverrouillage de soutien (3 fig. 5). Vérifier qu'ils sont parallèles à la charnière supérieure (axe A fig. 3).
- m) Huiler les enclenchements à l'aide du lubrifiant (4 fig. 5)
- n) Placer le vantail (1 fig. 6) entre la charnière supérieure et le levier de déverrouillage de soutien (2 fig. 6) et vérifier son alignement.
- o) Relier ensemble le vantail et le levier de déverrouillage de soutien en utilisant le soudage par points (pas de 30/40 mm le long des côtés principaux).

Note: le portail peut alors être déplacé manuellement. Si on décide d'installer ensuite le moto-réducteur, mettre le couvercle sur la caisse et le visser.

ATENCIÓN: el correcto desagüe del agua de la caja para empotrar es fundamental para evitar estancamientos que provocarían averías irreparables en el motorreductor.

- g) Controle que el cojinete de la caja (3 fig. 4) esté alineado perfectamente con el gozne superior de la hoja (4 fig. 4).
- h) Controle que el eje A (fig. 3) esté perfectamente alineado verticalmente.
- i) Verifique que la caja esté perfectamente nivelada (fig. 4).
- j) Vierta el cemento en el espacio entre el orificio y la caja, prestando atención para que no se desplace; el borde superior de la caja tiene que sobresalir 1/2 mm de la cimentación.
- k) Deje que el cemento fragüe durante el tiempo que sea necesario.
- l) Introduzca en el cojinete de la caja de cimentación (1 fig. 5) el grupo de palancas (2 fig. 5) y sucesivamente la palanca soporte de desbloqueo (3 fig. 5); verifique que se encuentren perfectamente en línea con el cojinete superior (eje A fig. 3).
- m) Lubrifique los acoplamientos con el lubricante adecuado (4 fig. 5)
- n) Sitúe la hoja (1 fig. 6) entre el cojinete superior y la palanca soporte de desbloqueo (2 fig. 6) y controle su alineación.
- o) Una entre ellas la hoja y la palanca soporte de desbloqueo mediante una soldadura a intervalos de 30/40 mm en el lado de mayor longitud.

Nota: la cancela ya se puede mover manualmente; si se decide instalar más adelante el motorreductor, coloque la tapa sobre la caja y fíjela con los tornillos correspondientes.

UWAGA: odprowadzenie wody ze skrzyni fundamentowej pozwala uniknąć zastoju wody w skrzyni i konsekwentnego nieodwracalnego uszkodzenia motoreduktora.

- g) Sprawdzić, czy tulejka z kołnierzem skrzyni (3 rys. 4) jest ustawiona dokładnie w linii górnego czopu zawiasu skrzydła (4 rys. 4).
- h) Sprawdzić, czy oś A (rys. 3) jest idealnie pionowa.
- i) Sprawdzić pion i wypoziomowanie skrzyni (rys. 4).
- j) Wypełnić cementem wolne miejsce w zagłębieniu pozostające po wstawieniu skrzyni, uważając by nie przesunąć samej skrzyni; górna krawędź skrzyni powinna wystawać 1/2 mm ponad cementową powierzchnię fundamentu.
- k) Oczekać, aż fundament stężeje.
- l) Umieścić w tulejce skrzyni fundamentowej (1 rys. 5) zespół dźwigni (2 rys. 5), a następnie dźwignię wspornika systemu odblokowania (3 rys. 5); sprawdzić, czy są ustawione w osi górnego czopu zawiasy (oś A rys. 3).
- m) Nasmarować połączenia, wykorzystując w tym celu odpowiednią smarownicę (4 rys. 5)
- n) Wstawić skrzydło (1 rys. 6) pomiędzy górnym czopem zawiasu i dźwignią wspornika systemu odblokowania (2 rys. 6), a następnie sprawdzić czy wszystkie elementy są ustawione w osi.
- o) Połączyć skrzydło i dźwignię wspornika systemu odblokowania za pomocą spawu punktowego (skok 30/40 mm) wzdłuż dłuższych boków.

Uwaga: bramę można teraz przesuwać ręcznie; jeśli w przyszłości ma być zamontowany motoreduktor, należy założyć na skrzynię odpowiednią pokrywę i zamocować ją za pomocą śrub.

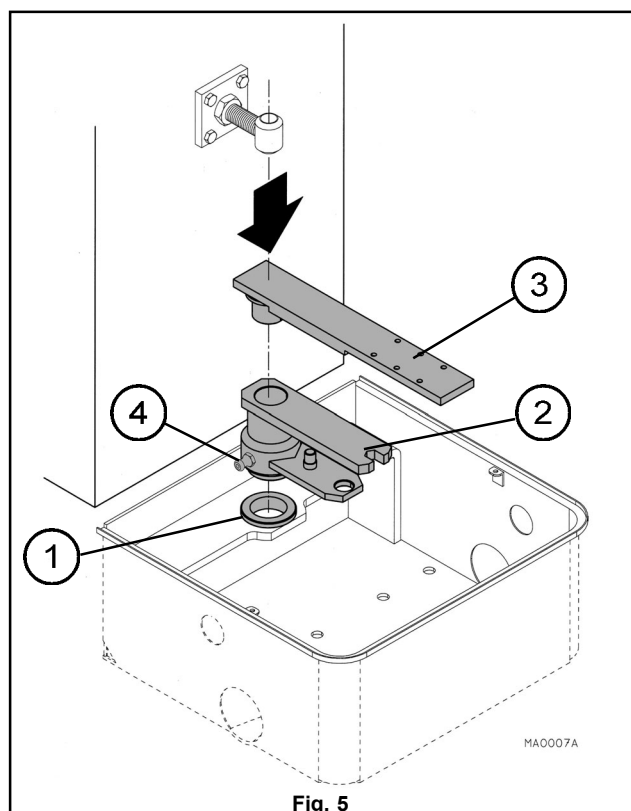


Fig. 5

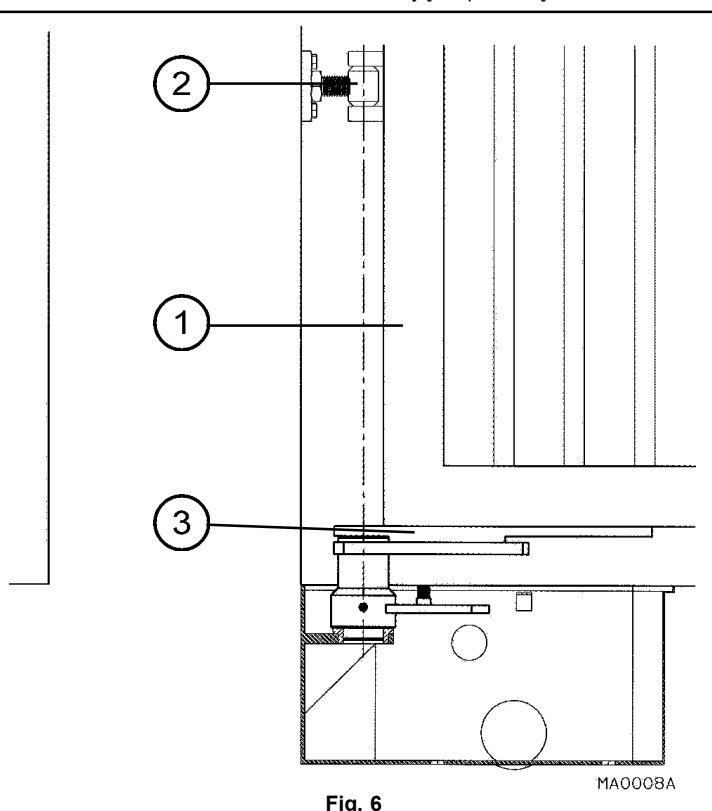


Fig. 6



4.3.2 INSTALLATION DU MOTO-RÉDUCTEUR

- Placer le moto-réducteur à l'intérieur de la caisse de fondation en faisant attention à son orientation (voir fig. 7)
- Le fermer à l'aide deux écrous autofreinés (1 fig. 7) et les deux vis mises à disposition (2 fig. 7).
- Introduire la bielle de connexion (1 fig. 8) entre le levier à moteur (2 fig. 8) et l'ensemble de leviers (3 fig. 8) et huiler les enclenchements

Note: si la position du levier à moteur ne permet pas l'installation, il est possible de le déplacer en faisant fonctionner de façon temporaire le moto-réducteur à l'aide de l'unité de contrôle jusqu'à atteindre la position souhaitée.

4.3.3 INSTALLATION DU DISPOSITIF DÉVERROUILLAGE

- Installer le déverrouillage manuel (1 fig. 9) en le fixant au levier de soutien (2 fig. 9) à l'aide des six vis mises à disposition pour le déverrouillage.

4.3.2 INSTALACIÓN DEL MOTORREDUCTOR

- Coloque el motorreductor en el interior de la caja para empotrar prestando especial atención a la orientación (véase fig. 7)
- Bloquéelo con las dos tuercas de retención (1 fig. 7) y los dos tornillos (2 fig. 7) que se entregan con el equipamiento de base.
- Introduzca el brazo de conexión (1 fig. 8) entre la palanca del motor (2 fig. 8) y el grupo de palancas (3 fig. 8) y engrase los acoplamientos.

Nota: si la posición de la palanca del motor no permite la instalación, es posible desplazarla haciendo funcionar momentáneamente el motorreductor mediante la unidad de control, hasta alcanzar la posición deseada.

4.3.3 INSTALACIÓN DEL DISPOSITIVO DESBLOQUEO

- Monte el desbloqueo manual (1 fig. 9) fijándolo a la palanca de soporte (2 fig. 9) con los seis tornillos que se entregan con el equipamiento de base.

4.3.2 M O N T A Ż MOTOREDUKTORA

- Umieścić motoreduktor wewnątrz skrzyni fundamentowej, zwracając uwagę na kierunek ustawienia (zobacz rys. 7)
- Zamocować go za pomocą dwóch nakrętek samoblokujących (1 rys. 7) i dwóch śrub (2 rys. 7) na wyposażeniu.
- Umieścić łącznik (1 rys. 8) pomiędzy dźwignią silnika (2 rys. 8) i zespołem dźwigni (3 rys. 8), i nasmarować połączenia.

Uwaga: jeśli położenie dźwigni silnika uniemożliwia wykonanie montażu, można ją przesunąć uruchamiając na chwilę motoreduktor za pomocą centrali sterującej, aż dźwignia osiągnie żądane położenie.

4.3.3 MONTAŻ URZĄDZENIA ODBLOKOWUJĄCEGO

- Zamontować ręczny system odblokowania (1 rys. 9) mocując go do dźwigni wspornika (2 rys. 9) za pomocą sześciu śrub dostarczanych z systemem odblokowania.

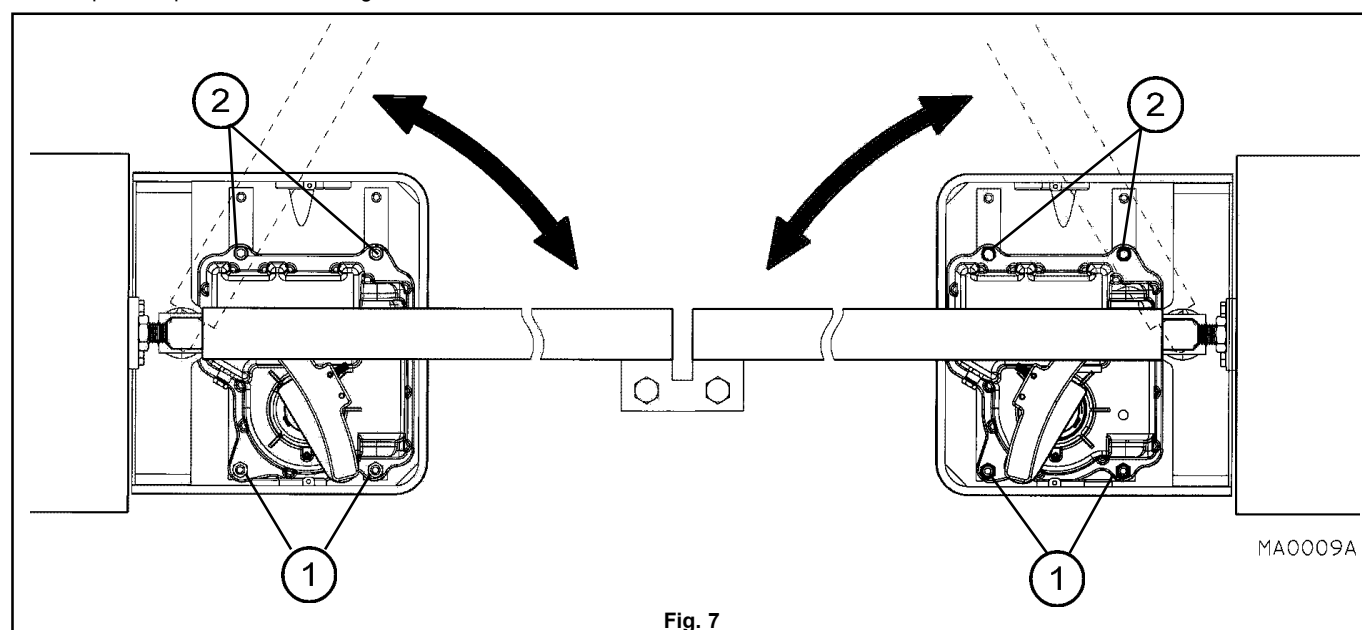


Fig. 7

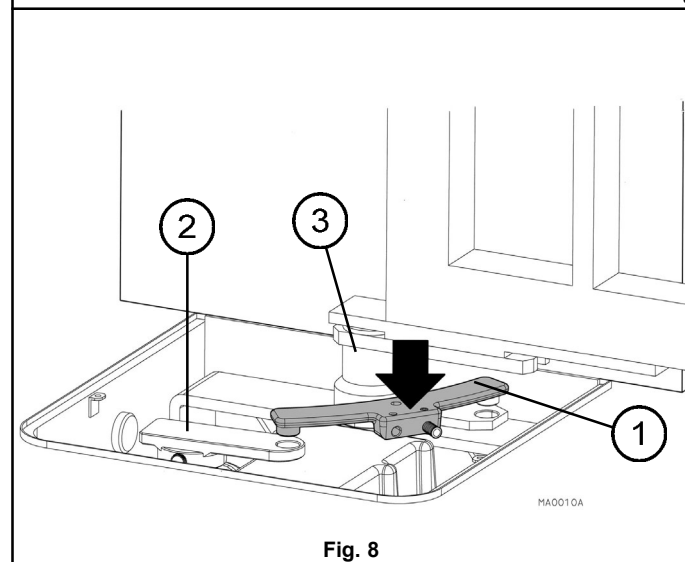


Fig. 8

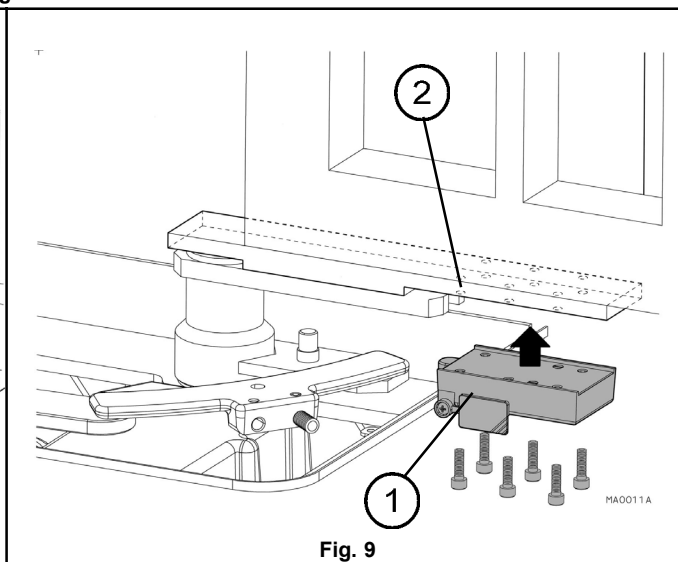


Fig. 9

4.3.4 PLACEMENT ET RÉGLAGE DES BUTTÉES MÉCANIQUES

Major est équipé de buttées mécaniques à l'intérieur de la caisse qui sont réglables à la fermeture et à l'ouverture.

Fin de course à la fermeture

- Visser le goujon (1 fig. 10) sur la bielle de connexion jusqu'à ce qu'il ressorte de l'autre côté.
- Régler le goujon de façon à avoir, lorsque le vantail s'appuiera sur le dispositif externe de l'arrêt mécanique à la fermeture, environ 2 mm d'espace entre le goujon et le levier à moteur (fig.10).
- Une fois la position définie, fermer le goujon de fin de course à l'aide d'un second goujon plus court (2 fig. 10).

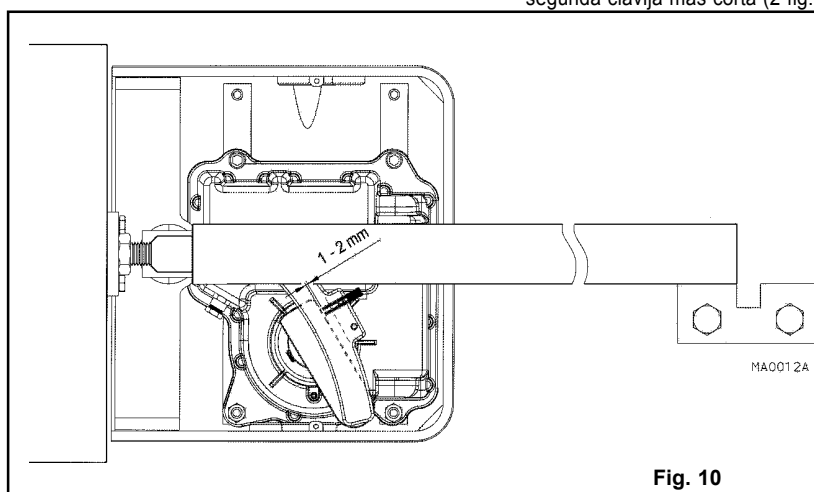


Fig. 10

Fin de course à l'ouverture:

La fin de course à l'ouverture permet d'avoir deux angles d'ouverture: un angle standard à 90° et un angle maximum à 110°. On obtient cette variation en installant le verrou interne de façon différente.

• Ouverture à 90°

- Introduire le verrou interne (1 fig. 11) sur l'axe fileté (2 fig. 11) de l'ensemble de leviers orienté comme indiqué à la fig. 11 et le fixer à l'aide de l'écrou mis à disposition.

4.3.4 COLOCACIÓN Y REGULACIÓN DE LOS FINALES DE CARRERA MECÁNICOS

Major dispone de finales de carrera mecánicos, que se encuentran en el interior de la caja, regulables tanto en el cierre como en la apertura de la cancela.

Finales de carrera en el cierre

- Atornille la clavija (1 fig. 10) al brazo de conexión hasta hacerlo sobresalir por el otro extremo.
- Regule la clavija de forma que, cuando la hoja durante el cierre se apoye en el tope externo del regulador mecánico, se observen aproximadamente 2 mm de luz entre la clavija y la palanca del motor (fig.10).
- Cuando haya definido la posición, bloquee la clavija de final de carrera mediante una segunda clavija más corta (2 fig. 10).

Finales de carrera en la apertura:

El final de carrera en la apertura permite dos ángulos de apertura, uno estándar de 90° y uno máximo de 110°. Esta variación se obtiene montando de forma diferente la placa de retención interna.

• Apertura a 90°

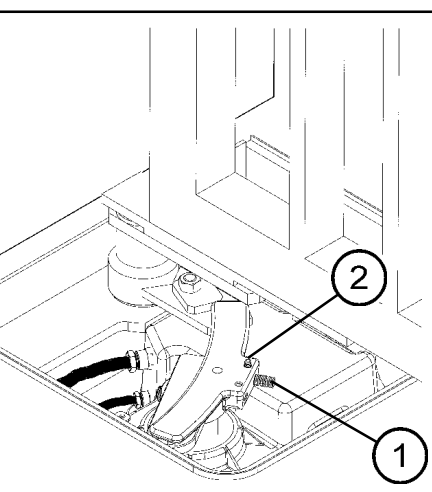
- Introduzca la placa de retención interna (1 fig. 11) sobre el perno roscado (2 fig. 11) del grupo de palancas, orientada tal como se indica en la fig. 11 y fíjela con la tuerca que se entrega con el equipamiento de base.

4.3.4 USTAWIANIE I REGULACJA MECHANICZNYCH WYŁĄCZNIKÓW KRAŃCOWYCH

Motoreduktor Major jest wyposażony w mechaniczne wyłączniki krańcowe wewnątrz skrzyni, regulowane zarówno przy zamykaniu, jak i otwieraniu.

Wyłącznik krańcowy zamykania:

- Wkręcić kołek (1 rys. 10) na łączniku tak, by wystawał po przeciwnej stronie.
- Wyregulować kołek tak, aby po dojściu skrzydła do zewnętrznego mechanicznego ogranicznika zamykania, pozostawały ok. 2 mm przeswitu pomiędzy kołkiem i dźwignią silnika (rys.10).
- Po ustaleniu położenia zablokować kołek wyłącznika krańcowego za pomocą drugiego, krótszego kołka (2 rys. 10).



Wyłącznik krańcowy otwierania:

Wyłącznik krańcowy otwierania umożliwia otwarcie skrzydła na dwa sposoby, standardowo pod kątem 90°, i maksymalnie pod kątem 110°. Zmianę kąta otwarcia uzyskuje się poprzez odpowiedni sposób zamocowania płytki wewnętrznego ogranicznika.

• Otwarcie pod kątem 90°

- Założyć płytkę wewnętrznego ogranicznika (1 rys. 11) na gwintowany kołek (2 rys. 11) zespołu dźwigni, obracając ją tak, jak pokazano na rys. 11, a następnie zamocować ją za pomocą nakrętki na wyposażeniu.

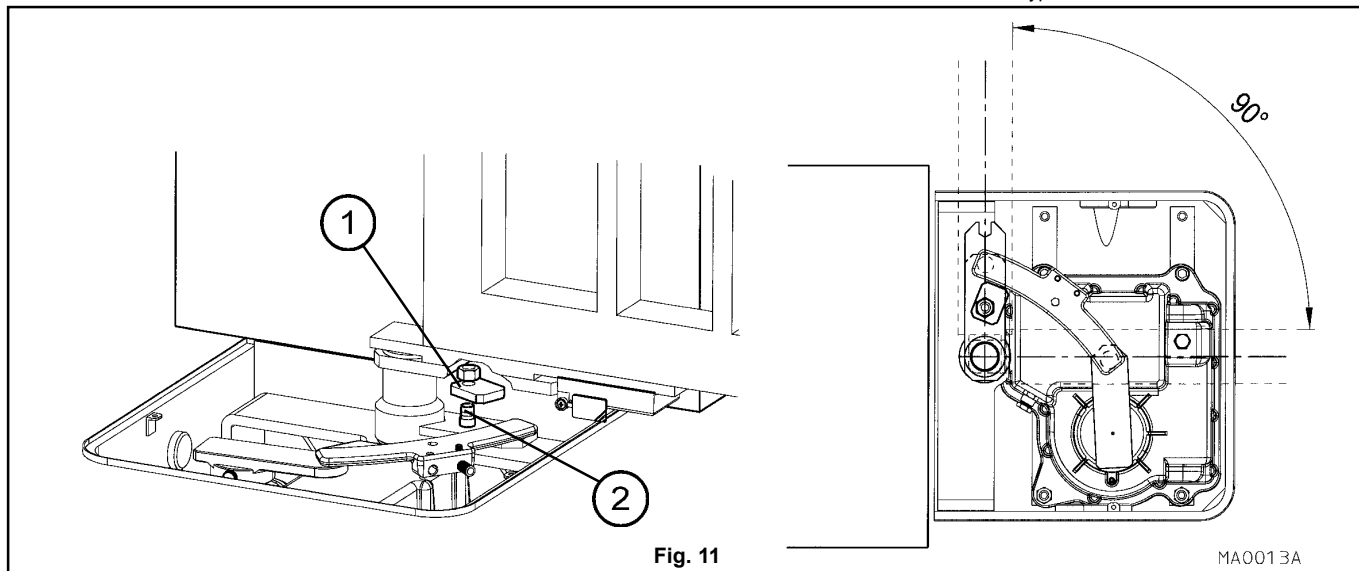


Fig. 11

MA0013A

• Ouverture à 110°

- Introduire le verrou interne (1 fig. 12) sur l'axe fileté (2 fig. 12) de l'ensemble de leviers orienté comme indiqué à la fig. 12 et le fixer à l'aide de l'écrou mis à disposition.

Pour obtenir de petites ouvertures, placer à l'endroit souhaité un verrou mécanique externe au sol.

Note: pour obtenir de grandes ouvertures à 110° utiliser le groupe d'accessoire AMA1 (dispositif composé de pignons et d'un chapelet) et placer à l'endroit désiré un verrou mécanique externe au sol.

• Apertura a 110°

- Introduzca la placa de retención interna (1 fig. 12) sobre el perno roscado (2 fig. 12) del grupo de palancas, orientada tal como se indica en la fig. 12 y fíjela con la tuerca que se entrega con el equipamiento de base.

Para obtener aperturas menores, coloque en el punto deseado una retención mecánica externa en el suelo.

Nota: para obtener aperturas superiores a los 110°, utilice el grupo accesorios AMA1 (dispositivo con piñón y cadena) y coloque en el punto deseado una retención mecánica externa en el suelo.

• Otwarcie pod kątem i 110°

- Założyć płytkę wewnętrznego ogranicznika (1 rys. 12) na gwintowany kołek (2 rys. 12) zespołu dźwigni, obracając ją tak, jak pokazano na rys. 12, a następnie zamocować ją za pomocą nakrętki będącej na wyposażeniu.

Aby ustawić otwieranie pod mniejszym kątem, należy zamocować w żądanym miejscu na ziemi zewnętrzny ogranicznik mechaniczny.

Uwaga: dla uzyskania otwarcia większego niż 110° należy zastosować dodatkowy zestaw AMA1 (urządzenie z kołami łańcuchowymi i łańcuchem) i umieścić w żądanym miejscu na ziemi zewnętrzny ogranicznik mechaniczny.

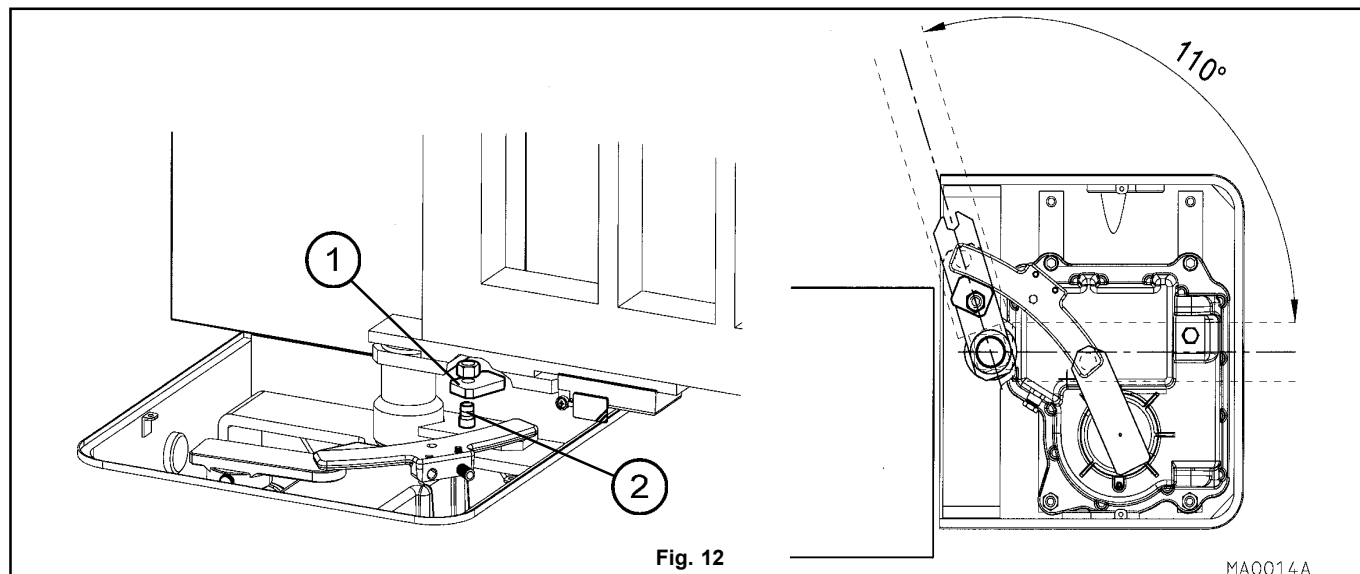


Fig. 12

MA0014A

4.3.5 DÉVERROUILLAGE DU MOTO-RÉDUCTEUR

ATTENTION:

- L'installateur doit fixer de façon permanente l'étiquette relative à l'opération de déverrouillage manuel à proximité de la clé de déverrouillage manuel.
- La mise en marche du déverrouillage manuel pourrait causer un mouvement incontrôlé du portail dû aux dommages mécaniques ou aux conditions de déséquilibre mécanique.
- Avant de poursuivre cette manœuvre, couper l'électricité du dispositif automatisé.
- Ne pas forcer sur la clé pour éviter de la casser.

Cette commande permet de désenclencher le vantail du portail des groupes de renvoi du moto-réducteur et d'effectuer le déplacement du vantail à la main. Il peut également être utilisé en cas de coupure de courant ou d'anomalie dans l'installation.

Le déverrouillage peut être activé de l'extérieur ou de l'intérieur du portail.

Le déverrouillage est activé à l'aide d'une clé qui doit être conservée dans un lieu sûr.

4.3.5 DESBLOQUEO MOTORREDUCTOR

ATENCIÓN:

- El instalador tiene que fijar de forma permanente la etiqueta referente a la operación de desbloqueo manual cerca de la llave para el desbloqueo manual.
- La activación del desbloqueo manual podría provocar un movimiento incontrolado de la cancela a causa de desperfectos mecánicos o condiciones de desequilibrio mecánico.
- Antes de efectuar la maniobra, quite la alimentación eléctrica del automatismo.
- No fuerce la llave para evitar romperla.

Este control separa la hoja de la cancela del sistema de palancas del motorreductor y permite desplazar manualmente la hoja. Se puede utilizar cuando falta la alimentación eléctrica o cuando se presenta una anomalía en la instalación.

Es posible accionar el control de desbloqueo tanto desde el lado externo como desde el lado interno de la cancela.

El desbloqueo se efectúa mediante una llave específica que debe conservarse en un lugar seguro.

4.3.5 ODBLOKOWANIE SIŁOWNIKA

UWAGA:

- Instalator powinien zamocować na stałe etykietę informującą o operacji ręcznego odblokowania w pobliżu klucza ręcznego odblokowania.
- Uruchomienie ręcznego odblokowania może spowodować niekontrolowany ruch bramy na skutek uszkodzeń mechanicznych lub rozregulowania mechanicznego.
- Przed odblokowaniem należy odłączyć zasilanie elektryczne od napędu.
- Nie przekręcać klucza na siłę, aby go nie uszkodzić.

Polecenie to umożliwia odblokowanie skrzydła bramy za pomocą mechanizmów dźwigniowych motoreduktora i jego ręczne przesunięcie. Może być wykorzystane w razie braku zasilania lub nieprawidłowej pracy systemu.

Polecenie odblokowania może być wydane zarówno od zewnętrznej, jak i wewnętrznej strony bramy.

Skrzydło odblokowuje się za pomocą specjalnego klucza, który należy przechowywać w bezpiecznym miejscu.

- Soulever légèrement et tourner vers le haut le bouchon de protection de la poignée de déverrouillage (fig. 13)
- Insérer la clé dans la serrure (fig. 14) et tourner jusqu'à ce qu'elle bloque.
- Ouvrir le vantail en maintenant la clé tournée.
- Une fois le vantail ouvert, retirer la clé et remettre le bouchon.
- Les groupes de renvoi se verrouilleront à nouveau automatiquement en remettant le vantail en position.

L'opération de fermeture du dispositif de déverrouillage doit être effectuée manuellement par l'utilisateur en déplaçant tout doucement le vantail jusqu'au remplacement de la came de verrouillage.

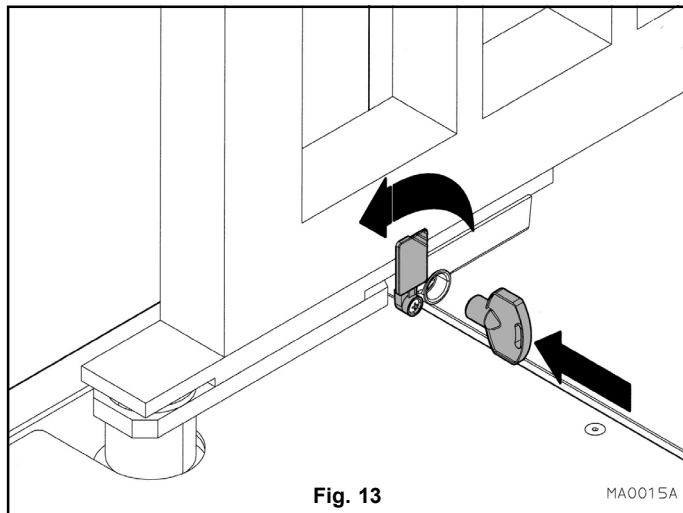


Fig. 13

- Estire levemente y gire hacia arriba el tapón de protección del perno de desbloqueo (fig. 13).
- Introduzca la llave en el perno (fig. 14) y gírela hasta el tope.
- Manteniendo la llave girada, abra la hoja.
- Después de abrir la hoja, saque la llave y coloque de nuevo el tapón.
- El sistema de palancas se bloqueará de nuevo de forma automática situando la hoja de nuevo en su posición.

La operación de cierre del desbloqueo tiene que efectuarla de forma manual el usuario, desplazando suavemente la hoja hasta que la leva de bloqueo vuelva a su posición.

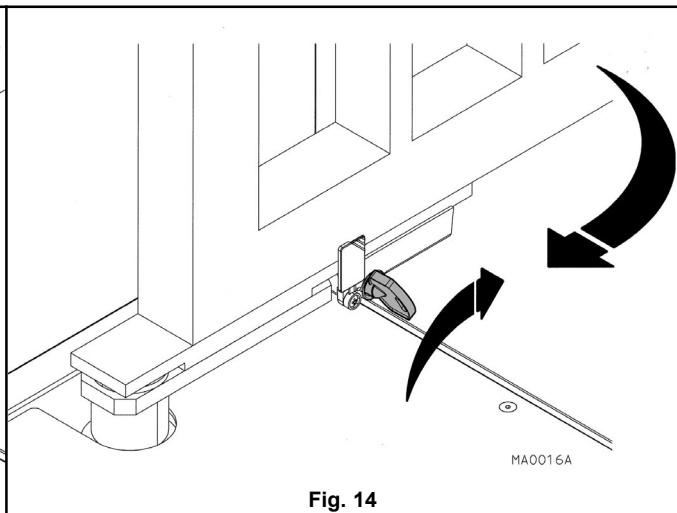


Fig. 14

- Pociągnąć lekko i podnieść do góry zatyczkę zabezpieczającą trzpienia odblokowującego (rys. 13).
- Nałożyć klucz na sworzeń (rys. 14) i przekrócić go aż do oporu.
- Przytrzymując przekręcony klucz, otworzyć skrzydło.
- Po otwarciu skrzydła, zdjąć klucz i założyć zatyczkę.
- Mechanizmy dźwigniowe zablokują się samoczynnie ustawiając skrzydło w położeniu wyjściowym.

Zamykanie systemu odblokowania użytkownik musi wykonać ręcznie, przesuwając delikatnie skrzydło aż do powrotu krzywki zablokowania do położenia wyjściowego.

5 RACCORDEMENTS ET CONNEXIONS

- Avant tout raccordement et connexion, lire attentivement les instructions dans les chap. PRESCRIPTIONS ET CONSIGNES DE SECURITE.
- Le moto-réducteur doit être branché exclusivement à une unité de contrôle produite par Life.
- Toutes les opérations de raccordement et de connexion doivent être effectuées une fois l'unité de contrôle (et de la batterie-tampon, s'il y en a une) débranchée ; si le dispositif de coupe circuit n'est pas visible, fixer le panneau « ATTENTION ENTRETIEN EN COURS ».
- Les câblages internes du moto-réducteur électromécanique ont été effectués par le fabricant et ne doivent en aucun cas être modifiés.
- Utiliser exclusivement les câbles pré-câblés fournis avec le moto-réducteur et effectuer les branchements avec l'unité de contrôle GEBOS en respectant scrupuleusement ce qui est indiqué dans le manuel des instructions et des conseils pour l'installation de l'unité.

5 EMPALMES CONEXIONES

- Antes de llevar a cabo los empalmes y las conexiones, lea atentamente el cap. REGLAS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD.
- El motorreductor tiene que conectarse exclusivamente a una unidad de control GENIUS fabricada por Life.
- Todas las operaciones de empalme y conexión tienen que efectuarse con la unidad de control desconectada de la alimentación eléctrica; si el dispositivo de desconexión no se encuentra a la vista coloque un cartel del tipo: "ATENCIÓN, PELIGRO, EN MANTENIMIENTO".
- Los cableados internos del motorreductor electromecánico los ha efectuado el fabricante y no se pueden modificar en ningún caso.
- Utilice exclusivamente los cables preconectados suministrados con el motorreductor y efectúe las conexiones a la unidad de control GENIUS respetando escrupulosamente las indicaciones del manual de instrucciones y advertencias para la instalación de la centralita electrónica.

5 PODŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE

- Przed rozpoczęciem prac związanych z podłączaniem należy zapoznać się z informacjami zawartymi w rozdz. ZALECENIA I OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA.
- Motoreduktor może być podłączony wyłącznie do centrali sterującej GENIUS produkowanej przez firmę Life.
- Wszystkie prace związane z podłączaniem należy wykonać po odłączeniu zasilania elektrycznego od centrali; jeśli urządzenie odłączające nie jest widoczne, należy zawiesić planszę: "UWAGA KONSERWACJA W TOKU".
- Wewnętrzne okablowanie motoreduktora elektromechanicznego zostało wykonane przez firmę i nie należy go zmieniać.
- Stosować wyłącznie gotowe kable dostarczone z motoreduktorem i wykonać podłączenia do centrali sterującej GENIUS stosując się dokładnie do zaleceń zamieszczonych w instrukcji i ostrzeżeń dotyczących montażu centrali.



5.1 C O N N E X I O N S ÉLECTRIQUES DU MOTO-RÉDUCTEUR

Deux câbles proviennent du moto-réducteur, l'un pour l'alimentation (1 fig. 15) doté de quatre fils (230V) ou trois fils (24V), et l'autre (2 fig. 15) pour le signal de l'encodeur et des fins de course doté de deux fils.

Tab. 4: description des câbles pour moteur 24 V d.c.

Modèles: MA24, MA24B

Câble d'alimentation moteur 24Vd.c. - type HO7RN-F 2x1,5 Cable alimentación motor 24V d.c. - tipo HO7RN-F 2x1,5 Kabel zasilający silnika 24V d.c. - typu HO7RN-F 2x1,5		Couleur Color Kolor	Câble signal d'encodeur - type HO7RN-F 2x1,5 Cable de señal "encoder" - tipo HO7RN-F 2x1,5 Kabel sygnałowy urządzenia kodującego - typu HO7RN-F 2x1,5	Couleur Color Kolor
1	Entrée moteur + Entrada motor + Wejście silnika +	Bleu Azul Niebieski	Sortie encodeur + Salida "encoder" + wyjście urządzenia kodującego +	Marron Marrón Brązowy
2	Entrée moteur - Entrada motor - Wejście silnika -	Marron Marrón Brązowy	Sortie encodeur - Salida "encoder" - wyjście urządzenia kodującego -	Bleu Azul Niebieski

Tab. 5: description des câbles pour moteur 230 V a .c.

Modèles: MA4, MA4L, MA4B

5.1 C O N E X I O N E S ELÉCTRICAS DEL MOTORREDUCTOR

Del motorreductor salen dos cables, uno para la alimentación (1 fig. 15) con cuatro hilos (230V) o tres hilos (24V), y el otro para la señal del "encoder" (2 fig. 15) con dos hilos.

Tab. 4: descripción de los cables para el motor de 24 V d.c.

Modelos: MA24, MA24B

5.1 P O D Ł Ą C Z E N I A E L E K T R Y C Z N E MOTOREDUKTORA

Z motoreduktora wychodzą dwa kable, jeden zasilający (1 rys. 15) 4-żyłowy (230V) lub 3-żyłowy (24V), i drugi 2-żyłowy (2 rys. 15), do sygnału urządzenia kodującego.

Tab. 4: opis kabli dla silnika 24 V d.c.

Modele: MA24, MA24B

Tab. 5: descripción de los cables para el motor de 230 V a.c.

Modelos: MA4, MA4L, MA4B

Tab. 5: opis kabli dla silnika 230 V a.c.

Modele: MA4, MA4L, MA4B

Câble d'alimentation moteur 230V a.c. - type HO7RN-F 4x1,5 Cable alimentación motor 230V a.c. - tipo HO7RN-F 4x1,5 Kabel zasilający silnika 230V a.c. - typu HO7RN-F 4x1,5		Couleur Color Kolor	Câble signal d'encodeur - type HO7RN-F 2x1,5 Cable de señal "encoder" - tipo HO7RN-F 2x1,5 Kabel sygnałowy urządzenia kodującego - typu HO7RN-F 2x1,5	Couleur Color Kolor
1	Commun Común wspólny	Bleu Azul Niebieski	Sortie encodeur + Salida "encoder" + Wyjście urządzenia kodującego +	Marron Marrón Brązowy
2	Entrée moteur ouverture Entrada motor abre wejście silnika otwieranie	Noir Negro Czarny	Sortie encodeur - Salida "encoder" - Wyjście urządzenia kodującego -	Bleu Azul Niebieski
3	Entrée moteur fermeture Entrada motor cierra wejście silnika zamykanie	Marron Marrón Brązowy		
4	Mise à terre Tierra uziemiaenie	Jaune-vert Amarillo-verde Żółtozielony		

Note: la longueur de chaque câble est égale à 2,5 m.

Dans les modèles MA4, MA4L, MA4B le condensateur est fourni ; son emplacement est prévu dans l'unité de contrôle. Le condensateur est connecté dans un axe parallèle aux câbles "moteur ouverture" et "moteur fermeture".

Nota: la longitud de cada cable es de 2,5 m.

En los modelos MA4, MA4L, MA4B se suministra el condensador para el que está previsto el alojamiento en la unidad de control. El condensador se conecta en paralelo a los cables "motor abre" y "motor cierra".

Uwaga: długość każdego kabla wynosi 2,5 m

Z modelami MA4, MA4L, MA4B dostarczany jest kondensator, który jest montowany w centrali sterującej. Kondensator należy podłączyć równolegle do przewodów "silnik otwiera" i "silnik zamyka".

5.2 UNITÉ DE CONTRÔLE DU MOTO-RÉDUCTEUR

L'unité de contrôle électronique qui doit être utilisée dépend des différents modèles MAJOR et du nombre d'actionneurs installés; le nombre d'actionneurs dépend également du nombre de vanteaux motorisés.

Tab. 6: unités de contrôle

Modèles de moteurs-réducteurs Modelos motorreductores Modele motoreduktorów	Portail à 1 vantail Cancela de 1 hoja Brama 1-skrzydłowa	Portail à 2 vanteaux Cancela de 2 hojas Brama 2-skrzydłowa
MA4, MA4L, MA4B (230V a.c.)	GE1	GE2
MA24, MA24B (24V d.c.)	GE124	GE224

Pour câbler le moto-réducteur à l'unité de contrôle, se référer au manuel d'utilisation de l'unité.

Utiliser exclusivement des unités de contrôle GEBOS produites par LIFE.

5.2 UNIDAD DE CONTROL DEL MOTORREDUCTOR

La unidad de control electrónica que se tiene que utilizar es diferente según el modelo MAJOR y el número de actuadores instalados; a su vez, el número de actuadores depende del número de hojas motorizadas:

Tab. 6: unidades de control

5.2 CENTRALA STERUJĄCA MOTOREDUKTORA

Rodzaj zastosowanej elektronicznej centrali sterującej zależy od modelu MAJOR, od liczby zamontowanych siłowników; liczba zamontowanych siłowników zależy natomiast od liczby napędzanych skrzydeł.

Tab. 6: centrale sterujące

Podłączenie motoreduktora do centrali sterującej zostało opisane w instrukcji obsługi centrali.

Stosować wyłącznie centrale sterujące GEBOS produkowane przez firmę LIFE.

5.3 CONNEXION DE MISE À LA TERRE

ATTENTION:

Une telle opération doit être effectuée seulement pour les moteurs à 230V a.c.. modèles MA4, MA4L, MA4B.

Afin de garantir une bonne sécurité, il est indispensable d'effectuer la mise à la terre du moto-réducteur en raccordant le fil jaune-vert du câble d'alimentation à la ligne de terre.

6 ESSAI ET MISE EN SERVICE

- Seul un **TECHNICIEN COMPETENT**, dirigé et contrôlé par le **TECHNICIEN PROFESSIONNEL DE L'INSTALLATION**, doit se charger de l'essai et de la mise en service du moto-réducteur électromécanique. C'est à la personne qui va effectuer l'essai et la mise en service de l'automatisme (dont fait partie le moto-réducteur) de définir les tests prévus en fonction des risques et de vérifier la conformité du système avec les règlements, lois et normes, particulièrement la norme EN 12445 qui spécifie les méthodes d'essai et de contrôle des automatismes pour les portails ainsi que la norme EN 12453 qui donne des précisions sur les performances de sécurité d'emploi.
- Les phases d'essai et de mise en service sont les phases les plus importantes de l'installation de l'automatisme, afin de garantir une sécurité d'emploi optimale.
- Il est également possible d'utiliser les contrôles et les procédures utilisées pendant l'essai au cours des contrôles périodiques de l'automatisme et de ses dispositifs.
- L'automatisme n'est mis en service que lorsqu'un réglage de force qui n'est pas dangereux a été programmé. Le réglage de force doit être effectué selon une valeur minimale qui exclut tout risque de blessure pendant la phase de fermeture.
- Régler les forces maximales comme prévu par la norme EN 12445.
- Ne jamais toucher le portail et ses parties mobiles lorsqu'il est en mouvement.

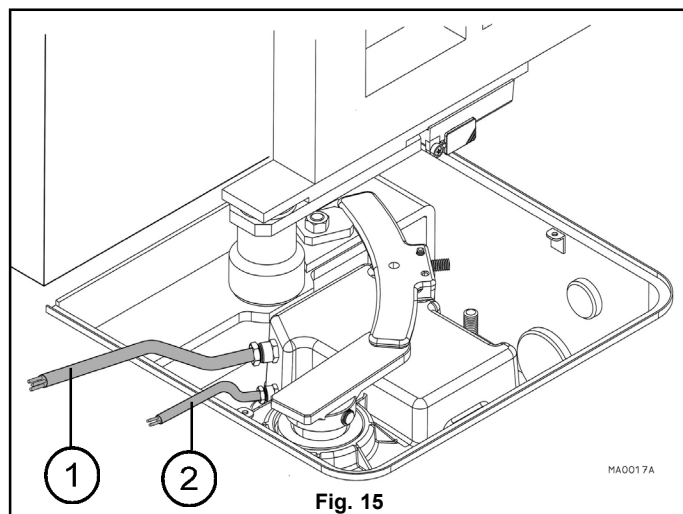


Fig. 15

5.3 CONEXIÓN A TIERRA

ATENCIÓN:

Esta operación tiene que efectuarse sólo con los motores de 230V a.c. modelos MA4, MA4L, MA4B.

Para mantener la seguridad, es indispensable efectuar la conexión de la toma de tierra del motorreductor conectando el hilo amarillo-verde del cable de alimentación con la línea de tierra.

6 CONTROL DE PRUEBA Y PUESTA EN SERVICIO

- El control de prueba y la puesta en servicio del motorreductor electromecánico tiene que efectuarlos una **PERSONA COMPETENTE** dirigida y controlada por un **INSTALADOR PROFESIONAL**. La persona que efectúa el control de prueba y pone en servicio el automatismo (del cual forma parte el motorreductor) es la encargada de establecer las pruebas previstas según los riesgos existentes y de verificar la conformidad con las leyes, normas y reglamentos; de forma particular, con la norma EN 12445 que prevé los métodos de prueba para la verificación de las automatizaciones para cancelas y la EN 12453 que especifica los requisitos relativos a la seguridad de uso.
- Las fases de control de prueba y de puesta en servicio son las fases más importantes de la instalación del automatismo y permiten obtener la garantía de la máxima seguridad en el funcionamiento.
- Las verificaciones y los procedimientos que se utilizan en el control de prueba se pueden utilizar también como verificación periódica del automatismo y de sus dispositivos.
- El automatismo sólo puede ponerse en servicio si se ha configurado una tolerancia de fuerza no peligrosa. La tolerancia de fuerza tiene que regularse a un valor mínimo que excluya el peligro de provocar heridas en la fase de cierre.
- Regule las fuerzas máximas tal como prevé la norma EN 12445.
- No toque nunca la cancela y sus partes móviles cuando se encuentra en movimiento.

5.3 UZIEMIENIE

UWAGA:

Uziemienie należy wykonać tylko dla silników 230V a.c. modeli MA4, MA4L, MA4B.

Dla celów bezpieczeństwa konieczne jest uziemienie motoreduktora poprzez podłączenie żółtozielonego przewodu kabla zasilającego do linii uziemienia.

6 TEST I URUCHOMIENIE

- Test i uruchomienie motoreduktora elektromechanicznego muszą być wykonane przez **OSOBĘ O ODPOWIEDNICH KWALIFIKACJACH**, pod nadzorem **ZAWODOWEGO INSTALATORA**. Osoba wykonująca testy i uruchomienie napędu (w skład którego wchodzi motoreduktor) ma obowiązek ustalić przewidziane badania w zależności od występujących zagrożeń i sprawdzić zgodność z przepisami, normami i regulaminami; w szczególności z normą EN 12445, która określa metody badań kontrolnych napędów do bram oraz z normą EN 12453 określającą wymagania związane z bezpieczeństwem użytkowania.
- Test i uruchomienie to najważniejsze fazy montażu napędu decydujące o bezpieczeństwie późniejszego użytkowania.
- Kontrole i procedury stosowane podczas testowania mogą być również wykorzystane do okresowych kontroli napędu i jego urządzeń.
- Napęd można uruchomić tylko wtedy, gdy ustawiony zakres sił nie stwarza zagrożenia. Zakres sił należy ustawić w taki sposób, by minimalna wartość wykluczała niebezpieczeństwo obrażeń podczas zamykania.
- Maksymalną wartość siły należy ustawić zgodnie z normą EN 12445.
- Nie dotykać nigdy bramy i jej ruchomych części, podczas gdy jest ona w ruchu.



- Lorsque le portail est en mouvement, garder une certaine distance de sécurité : passer à travers le passage uniquement si le portail est complètement ouvert et arrêté.
- Interrompre immédiatement l'emploi de l'automatisme en cas de fonctionnement non conforme (bruit, mouvement à secousses, etc.): le non respect de ces instructions peut engendrer des dangers graves, des risques de blessures et/ou des dommages au portail et à l'automatisme.
- Il est important de se rappeler que le portail en mouvement comporte les risques résiduels suivants:
 - a) Impact et déformation du bord principal de fermeture;
 - b) Impact et déformation de la zone d'ouverture;
 - c) Cisaillement et problème d'orientation entre les parties mobiles et les parties fixes du rail et du support pendant le mouvement;
 - d) Risques mécaniques dépendants du mouvement.

6.1 ESSAI

Pendant l'essai, vérifier que la force d'impact du portail a été mesurée comme prévu dans les normes EN 12445 et EN 12453

- Vérifier que les instructions spécifiées dans le chap. PRESCRIPTIONS ET CONSIGNES DE SECURITE ont été suivies.
- Vérifier que l'automatisme est réglé correctement et que les systèmes de protection et de déverrouillage fonctionnent correctement.
- A l'aide du sélecteur à clé, du clavier interne ou de l'émetteur, effectuer les essais d'ouverture et de fermeture du portail et vérifier que chaque mouvement correspond à ce qui a été programmé au niveau de l'unité de contrôle. Répéter les essais jusqu'à l'obtention d'un fonctionnement correct.
- Vérifier le fonctionnement des leds rouges de l'unité de contrôle (voir manuel spécifique).
- En ce qui concerne le contrôle des photocellules, vérifier en particulier qu'il n'y a aucune interférence avec les autres dispositifs ; faire passer un tube cylindrique de 5 cm de diamètre et de 30 cm de long à travers l'axe optique qui relie les deux photocellules. Effectuer l'essai près de l'émetteur, et ensuite près du récepteur et enfin à mi-chemin entre les deux.
- Dans les trois cas, le dispositif doit fonctionner en passant de l'état actif à l'état d'alarme et vice versa, provoquant l'action prévue par l'unité de contrôle: par ex. pendant la fermeture, il faut qu'il y ait une inversion du mouvement.
- Effectuer l'essai de fonctionnement au niveau des photocellules prévu par la norme EN 12445 p. 4.1.1.6. Les résultats doivent être conformes à ce qui est prévu dans la norme EN 12453 p. 5.1.1.6

Pour effectuer l'essai du moto-réducteur (s) MAJOR, suivre la procédure suivante:

- a) Fermer le portail;
- b) Couper le courant de l'unité;
- c) Déverrouiller le(s) moto-réducteur(s) (voir chap. DEVERROUILLAGE DU MOTO-REDUCTEUR);
- d) Ouvrir manuellement les vantaux dans l'ensemble de leur course;
- e) vérifier que chaque vantail, au cours du mouvement, n'a pas de points de frottements importants;
- f) vérifier que chaque vantail, bien fermé et déverrouillé, ne bouge pas ;

- Cuando la cancela está en movimiento, manténgase a una distancia de seguridad: pase a través de la cancela sólo cuando esté completamente abierta y parada.
- Interrumpa inmediatamente el uso del automatismo en caso de funcionamiento anómalo (ruidos, movimientos bruscos, etc.): el incumplimiento de esta advertencia puede provocar peligros graves, riesgos de accidentes y/o graves desperfectos a la cancela y al automatismo.
- Recuerde siempre que cuando la cancela se encuentra en movimiento, se pueden presentar los siguientes riesgos secundarios:
 - a) impacto y aplastamiento en el borde principal de cierre (contra una hoja o entre las dos hojas);
 - b) impacto y aplastamiento en la zona de apertura;
 - c) cortes entre las hojas y las partes fijas de guía y sostén durante el movimiento;
 - d) riesgos mecánicos debidos al movimiento.

6.1 CONTROL DE PRUEBA

Durante el control de prueba, asegúrese de que la medición de la fuerza de impacto de la cancela se haya efectuado según lo previsto por las normas EN 12445 y EN 12453.

- Controle que lo que se prevé en el cap. REGLAS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD se haya cumplido al pie de la letra.
- Controle que el automatismo esté regulado correctamente y que los sistemas de protección y el desbloqueo funcionen correctamente.
- Con el selector de llave o el radiocontrol, efectúe pruebas de apertura y de cierre de la cancela y asegúrese de que cada movimiento corresponda a lo que se ha configurado en la unidad de control. Efectúe diversas pruebas hasta que esté seguro de que la cancela funciona correctamente.
- Verifique el funcionamiento de los pilotos en el teclado de la unidad de control (véase el manual específico).
- Para el control de las fotocélulas, verifique en particular que no existan interferencias con otros dispositivos, pase un tubo cilíndrico de 5 cm. de diámetro y de 30 cm. de longitud a través del eje óptico que conecta el haz de las dos fotocélulas. Efectúe la prueba primero cerca del transmisor, luego cerca del receptor y por último en el punto medio entre los dos.
- En los tres casos el dispositivo tiene que intervenir pasando del estado activo al de alarma y viceversa, provocando la acción prevista en la centralita electrónica, por ej. durante la maniobra de cierre tiene que provocar la inversión del movimiento.
- Para las fotocélulas, efectúe la prueba funcional prescrita por la EN 12445 p. 4.1.1.6. Los resultados tienen que ser conformes a lo que prevé la EN 12453 p. 5.1.1.6.

Para la prueba de control del motorreductor/es MAJOR siga el siguiente procedimiento:

- a) cierre la cancela;
- b) desconecte la centralita electrónica de la electricidad;
- c) desbloquee el motorreductor/es (véase el cap. DESBLOQUEO DEL MOTORREDUCTOR);
- d) abra manualmente las hojas durante todo su recorrido;
- e) verifique que las hojas no presenten, durante el movimiento, puntos de mayor roce;
- f) verifique que las hojas, paradas en cualquier punto y desbloqueadas, no se muevan;

- Podczas ruchu bramy należy zachować bezpieczną odległość: przechodzić można tylko po całkowitym otwarciu i zatrzymaniu bramy.
- Przerwać natychmiast użytkowanie napędu w przypadku jego nieprawidłowej pracy (głośnie praca, brak płynności ruchu, itp.): niezastosowanie się do tego zalecenia może być przyczyną poważnego zagrożenia, ryzyka wypadków i/lub poważnych uszkodzeń bramy i napędu.
- Należy pamiętać, że podczas ruchu bramy występują następujące zagrożenia:
 - a) uderzenie i zgniecenie w miejscu zamykania (przez pojedyncze skrzydło lub pomiędzy skrzydłami);
 - b) uderzenie i zgniecenie w obszarze otwarcia;
 - c) zgniecenie pomiędzy stałymi i ruchomymi częściami prowadzenia bramy podczas jej ruchu;
 - d) zagrożenia natury mechanicznej spowodowane ruchem.

6.1 TEST

Podczas wykonywania testu upewnić się, że pomiar siły uderzenia bramy został wykonany zgodnie z wymaganiami norm EN 12445 i EN 12453.

- Sprawdzić, czy zalecenia zawarte w rozdz. ZALECENIA I OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA są bezwzględnie przestrzegane.
- Sprawdzić czy napęd jest prawidłowo wyregulowany oraz czy zabezpieczenia i system odblokowania działają poprawnie.
- Używając przełącznika kluczykowego lub pilota wykonać próbę otwarcia i zamknięcia bramy i upewnić się, że każdy ruch jest zgodny z ustawieniami centrali sterującej. Powtórzyć próby kilka razy, by upewnić się co do prawidłowego działania.
- Sprawdzić działanie diod świecących na klawiaturze centrali sterującej (patrz odpowiedni podręcznik).
- Aby sprawdzić fotokomórki, należy w szczególności upewnić się, że ich pracy nie zakłócają inne urządzenia, umieścić przewód cylindryczny o średnicy 5 cm i długości 30 cm w osi optycznej pomiędzy fotokomórkami. Wykonać powyższy test najpierw w pobliżu nadajnika, następnie w pobliżu odbiornika i w końcu w połowie drogi pomiędzy nimi.
- We wszystkich trzech przypadkach urządzenie powinno zadziałać przechodząc ze stanu aktywnego w alarmowy i odwrotnie, wywołując działanie zaprogramowane w centrali: np. podczas zamykania bramy powinno nastąpić odwrócenie ruchu.
- Wykonać test funkcjonalny fotokomórek zalecany przez normę EN 12445 p. 4.1.1.6. Wyniki testu powinny być zgodne z przewidzianymi przez normę EN 12453 p. 5.1.1.6.

W celu przetestowania motoreduktora(-ów) MAJOR należy wykonać poniższą procedurę:

- a) zamknąć bramę;
- b) odłączyć zasilanie od centrali;
- c) odblokować motoreduktor(-y) (zobacz rozdz. ODBLOKOWANIE MOTOREDUKTORA);
- d) otworzyć ręcznie skrzydła do końca ich biegu;
- e) sprawdzić, czy podczas otwierania poszczególnych skrzydeł w żadnym punkcie nie występuje większe tarcie;
- f) sprawdzić, czy każde ze skrzydeł, po ich odblokowaniu i zatrzymaniu w dowolnym miejscu, nie przesuwa się;



- g) vérifier que les systèmes de sécurité et les arrêts mécaniques sont en bon état;
- h) vérifier que les vis sont bien serrées;
- i) vérifier que les pivots, les dés et les coussinets sont bien huilés;
- j) vérifier la propreté des photocellules;
- k) terminer les vérifications, re-verrouiller le(s) moto-réducteur(s) puis rebrancher l'unité.
- l) MAJOR est équipé de dispositifs de réglage de couple; ce réglage se trouve dans l'unité de contrôle.

ATTENTION: lorsque l'automatisme a été essayé, NE PLUS modifier les paramètres programmés. En cas de changement des réglages (par ex. modification de la valeur limiteur de couple), répéter les essais prévus et conformément à la norme EN 12445.

6.2 MISE EN SERVICE

La mise en service n'est possible qu'au terme de tous les contrôles prévus dans le chap. ESSAI. Aucune mise en service n'est autorisée dans des conditions précaires ou provisoires.

- a) Préparer le dossier technique de l'automatisme qui doit prévoir au minimum:
 - Plan général mécanique et électrique
 - Analyse des risques et solutions adoptées pour les éliminer ou les réduire ;
 - Modes d'emploi de chaque dispositif ;
 - Liste des pièces utilisées ;
 - Mode d'emploi et conseils d'emploi du propriétaire ;
 - Dossier d'entretien de l'installation ;
 - Déclaration CEE de conformité de l'installation.
- b) Fixer au portail une plaque de marquage CE qui indique les informations suivantes:
 - Nom et adresse du responsable de la mise en service,
 - Type d'automatisme,
 - Modèle,
 - Numéro de série,
 - Année d'installation
 - marquage CE.
- c) Remplir et remettre au propriétaire de l'automatisme la déclaration de conformité
- d) Effectuer et remettre au propriétaire de l'automatisme le mode d'emploi (EN 12635 p. 5.3 et 5.4).
- e) Effectuer et remettre au propriétaire de l'automatisme un dossier d'entretien et des améliorations (EN 12635 p. 5.3).
- f) Effectuer et remettre au propriétaire de l'automatisme le mode d'entretien qui résume les prescriptions relatives à l'entretien des dispositifs de l'automatisme (EN 12635 p. 5.3 et 5.5).
- g) Avant la mise en service de l'automatisme, informer d'une manière exhaustive le propriétaire des risques et des dangers potentiels.

- g) verifique que los sistemas de seguridad y los reguladores mecánicos de final de carrera estén en buen estado;
- h) verifique que las conexiones con tornillo están bien apretadas;
- i) verifique que pernos, casquillos y cojinetes estén bien engrasados;
- j) verifique la limpieza de las fotocélulas;
- k) cuando haya terminado las verificaciones, bloquee de nuevo el motorreductor/es y conecte de nuevo la centralita electrónica a la electricidad.
- l) MAJOR no dispone de dispositivos de regulación de empuje, por lo tanto este tipo de regulación la efectúa la unidad de control.

ATENCIÓN: cuando el automatismo haya superado el control de prueba, ya NO se podrán modificar los parámetros configurados. En caso de eventuales variaciones de las regulaciones (por ej. modificación del valor de tensión), tendrán que efectuarse de nuevo todas las verificaciones previstas en el control de prueba y por la norma EN 12445.

6.2 PUESTA EN SERVICIO

La puesta en servicio puede efectuarse sólo después de haber superado positivamente todas las verificaciones previstas en el cap. CONTROL DE PRUEBA. No se admite la puesta en servicio en condiciones precarias o provisionales.

- a) Lleve a cabo el expediente técnico del automatismo que tendrá que incluir como mínimo:
 - diseño global mecánico y eléctrico,
 - análisis de los riesgos y soluciones adoptadas para eliminarlos o reducirlos,
 - manuales de cada uno de los componentes,
 - lista de los componentes utilizados,
 - instrucciones de uso y advertencias para la utilización por parte del propietario,
 - registro de mantenimiento del equipo
 - declaración CE de conformidad del equipo.
- b) Pegue en la cancela una placa de marcado CE que contenga por lo menos los siguientes datos:
 - nombre y dirección del responsable de la puesta en servicio,
 - tipo de automatismo,
 - modelo,
 - número de matrícula,
 - año de instalación y
 - marcado CE.
- c) Rellene y entregue al propietario del automatismo la declaración de conformidad.
- d) Realice y entregue al propietario del automatismo la guía con las instrucciones para el uso (EN 12635 p. 5.3 y 5.4).
- e) Realice y entregue al propietario del automatismo un registro para el mantenimiento y las mejoras (EN 12635 p. 5.3).
- f) Realice y entregue al propietario del automatismo la guía con las instrucciones para el mantenimiento que reúne las reglas sobre el mantenimiento de todos los dispositivos del automatismo (EN 12635 p. 5.3 y 5.5).
- g) Antes de poner en servicio el automatismo es obligatorio informar exhaustivamente al propietario sobre los peligros y los riesgos secundarios.

- g) sprawdzić, czy systemy zabezpieczeń i ograniczniki mechaniczne są w dobrym stanie;
- h) sprawdzić, czy połączenia śrubowe są dobrze dokręcone;
- i) sprawdzić, czy sworznie, łożyska ślizgowe i tulejki są odpowiednio nasmarowane;
- j) sprawdzić, czy fotokomórki są czyste;
- k) po zakończeniu kontroli zablokować z powrotem motoreduktor(-y) i podłączyć zasilanie do centrali.
- l) motoreduktor MAJOR nie jest wyposażony w urządzenia do regulacji siły, dlatego siła jest regulowana przez centralę sterującą.

UWAGA: po przetestowaniu napędu NIE należy już zmieniać ustawionych parametrów. W razie ewentualnych zmian ustawień (np. zmiana wartości napięcia), należy ponownie wykonać wszystkie kontrole przewidziane przez test i normę EN 12445.

6.2 URUCHOMIENIE

Uruchomienie można rozpocząć tylko wówczas, jeśli wszystkie kontrole przewidziane w rozdz. TEST zostały ukończone pomyślnie. Nie dopuszcza się uruchamiania w warunkach tymczasowych lub prowizorycznych.

- a) Sporządzić dokumentację techniczną napędu, która powinna obejmować przynajmniej:
 - ogólny schemat mechaniczny i elektryczny,
 - analizę zagrożeń i rozwiązań zastosowanych w celu ich wyeliminowania lub ograniczenia,
 - podręczniki poszczególnych części,
 - listę zastosowanych części,
 - instrukcje obsługi i ostrzeżenia dotyczące użytkowania przez właściciela,
 - rejestr konserwacji systemu,
 - deklarację zgodności systemu z normami CE.
- b) Zamocować do bramy tabliczkę ze znakiem CE zawierającą przynajmniej następujące dane:
 - nazwisko i adres odpowiedzialnego za uruchomienie,
 - rodzaj napędu,
 - model,
 - numer fabryczny,
 - rok montażu,
 - znak CE.
- c) Sporządzić i przekazać właścicielowi napędu deklarację zgodności.
- d) Opracować i przekazać właścicielowi napędu podręcznik zawierający instrukcje obsługi (EN 12635 p. 5.3 i 5.4).
- e) Opracować i przekazać właścicielowi napędu rejestr dotyczący konserwacji i udoskonaleń (EN 12635 p. 5.3).
- f) Opracować i przekazać właścicielowi napędu podręcznik z instrukcjami konserwacji zawierający zalecenia dotyczące konserwacji wszystkich urządzeń napędu (EN 12635 p. 5.3 i 5.5).
- g) Przed uruchomieniem napędu należy obowiązkowo dostarczyć właścicielowi wyczerpującą informację na temat występujących zagrożeń i niebezpieczeństw.



7 PIECES DETACHEES

7 PIEZAS DE RECAMBIO

7 CZĘŚCI ZAMIENNE

Tab. 7: Liste des pièces détachées

Tab. 7: lista de las piezas de recambio

Tab. 7: lista części zamiennych

REP. POS. POZ.	CODE CODIGO KOD	DESCRIPTION	DESCRIPCION	OPIS
1	1AM0020001	MAIOR MAC1	MAJOR MAC1	MAIOR MAC1
2	1AM0180001	MAIOR MAC2	MAJOR MAC2	MAIOR MAC2
3	3SF0040000	COUVERCLE DE LA CAISSE DE FONDATION INT. – INOX	TAPA CAJA PARA EMPOTRAR INT.- INOXIDABLE	POKRYWA SKRZYNI FUNDAMENTOWEJ – STAL NIERDZEWNA
4	3SF0620000	COUVERCLE DE LA CAISSE DE FONDATION INT.-ACIER	TAPA CAJA PARA EMPOTRAR INT.- HIERRO	POKRYWA SKRZYNI FUNDAMENTOWEJ – ZWYKŁA BLACHA
5	5RI0510000	VIS DE FIXATION DU COUVERCLE DE LA FONDATION	RECAMBIO TORNILLOS FIJACIÓN TAPA CIMENTACIÓN	ŚRUBY MOCUJĄCE POKRYWY SKRZYNI FUNDAMENTOWEJ
6	3TO0240000	COUSSINET A BRIDES 40X50X60X6X10	COJINETE CON BRIDAS 40X50X60X6X10	ŁOŻYSKO ŚLIZGOWE Z KOŁNIERZEM 40X50X60X6X10
7	5RI0520000	ENSEMBLE DE LEVIERS- LEVIER DE DEVERROUILLAGE DE SOUTIEN	RECAMBIO GRUPO PALANCAS- PALANCA SOPORTE DESBLOQUEO	ZESPÓŁ DŹWIGNI – DŹWIGNIA WSPORNIKA SYSTEMU ODBLOKOWANIA
8	5RI0530000	BIELLE DE CONNEXION AVEC GOIJONS	RECAMBIO BRAZO CONEXIÓN CON CLAVIJA	ŁĄCZNIK Z KOŁKAMI
9	5RI0540000	LEVIER A MOTEUR – AXES – SEEGER	RECAMBIO PALANCA MOTOR - ENCHUFE – ARANDELA SEEGER	DŹWIGNIA SILNIKA – KOŁEK – PIERŚCIEŃ SEEGERA
10	5RI0550000	DISPOSITIF D'ARRÊT AVEC ECROU	RECAMBIO TOPE DE RETENCIÓN CON TUERCA	OGRANICZNIK Z NAKRĘTKĄ
11	5RI0570000	GRAND DEFLECTEUR D'HUILE	RECAMBIO TAPA PROTECCIÓN ACEITE.	ODRZUTNIK OLEJU DUŻY
12	4NO0220000	COUSSINET DE ROULEMENT 6209- 2RS	COJINETE DE BOLAS 6209-2RS	ŁOŻYSKO 6209-2RS
13	5RI0580000	COUVERCLE MOTO-REDUCTEUR MA24	RECAMBIO TAPA MOTORRED. MA24	POKRYWA MOTOREDUKTORA MA24
14	5RI0590000	COUVERCLE MOTO-REDUCTEUR MA24B	RECAMBIO TAPA MOTORRED. MA24B	POKRYWA MOTOREDUKTORA MA24B
15	5RI0600000	COUVERCLE MOTO-REDUCTEUR MA4 MA4L	RECAMBIO TAPA MOTORRED. MA4 MA4L	POKRYWA MOTOREDUKTORA MA4 MA4L
16	5RI0610000	COUVERCLE MOTO-REDUCTEUR MA4B	RECAMBIO TAPA MOTORRED. MA4B	POKRYWA MOTOREDUKTORA MA4B
17	4SP1170000	BOUCHON 1/4 A GAZ TC2	TAPÓN 1/4 GAS TC2	ZATYCZKA 1/4 GAS TC2
18	5RI0620000	GUARNIZ MOTEUR-CORPS ET DÉFLECTEUR D'HUILE	RECAMBIO JUNTA MOTOR- CUERPO Y PROTECCIÓN ACEITE.	USZCZELKA SILNIKA – KORPUS I ODRZUTNIK OLEJU
19	5RI0630000	ENSEMBLE ARBRE MOTEUR – PIGNON	RECAMBIO CONJUNTO EJE MOTOR - PIÑÓN	ZESPÓŁ WAŁ SILNIKA – KOŁO ZĘBATE
20	5RI0640000	GRAND ET PETIT COUSSINET	RECAMBIO COJINETE GRANDE Y PEQUEÑO	ŁOŻYSKO DUŻE I MAŁE
21	5RI0650000	ENSEMBLE DE TRANSMISSION	RECAMBIO CONJUNTO TRANSMISIÓN	ZESPÓŁ NAPĘDOWY
22	3DE0070000	PIGNON Z42 M3 H25	PIÑÓN Z42 M3 H25	KOŁO ZĘBATE Z42 M3 H25
23	3CM0190000	ENSEMBLE MOTEUR 24V POUR MA24 MA24B	CONJUNTO MOTOR 24V PARA MA24 MA24B	ZESPÓŁ SILNIKA 24V DO MA24 MA24B
24	5RI0660000	MOTEUR 230V POUR MA4 ET MA4B	RECAMBIO MOTOR 230V PARA MA4 E MA4B	SILNIK 230V DO MA4 I MA4B
25	5RI0670000	MOTEUR 230V POUR MA4L	RECAMBIO MOTOR 230V PARA MA4L	SILNIK 230V DO MA4L
26	5RI0010000	ENCODEUR	RECAMBIO "ENCODER"	URZĄDZENIE KODUJĄCE
27	3SC0040000	BOITIER ENTERRÉ	CAJA PARA EMPOTRAR	PODSTAWA SILNIKA
28	3SC0230000	COUVERCLE MOTEUR ENTERRÉ	TAPA PARA MOTOR ENTERRADO	POKRYWA SILNIKA
29	5RI0680000	VIS DE FERMETURE MOTEUR ET DE MOTEUR-RED.	RECAMBIO TORNILLOS MOTOR	ŚRUBY ZAMKNIĘCIA SILNIKA I MOTOREDUKTORA
30	4CL0200000	CONDENSATEUR	CONDENSADOR	KONDENSATOR
31	1AM0010001	MAIOR AMA2 (DÉVERROUILLAGE)	MAJOR AMA2 (DESBLOQUEO)	MAIOR AMA2 (ODBLOKOWANIE)



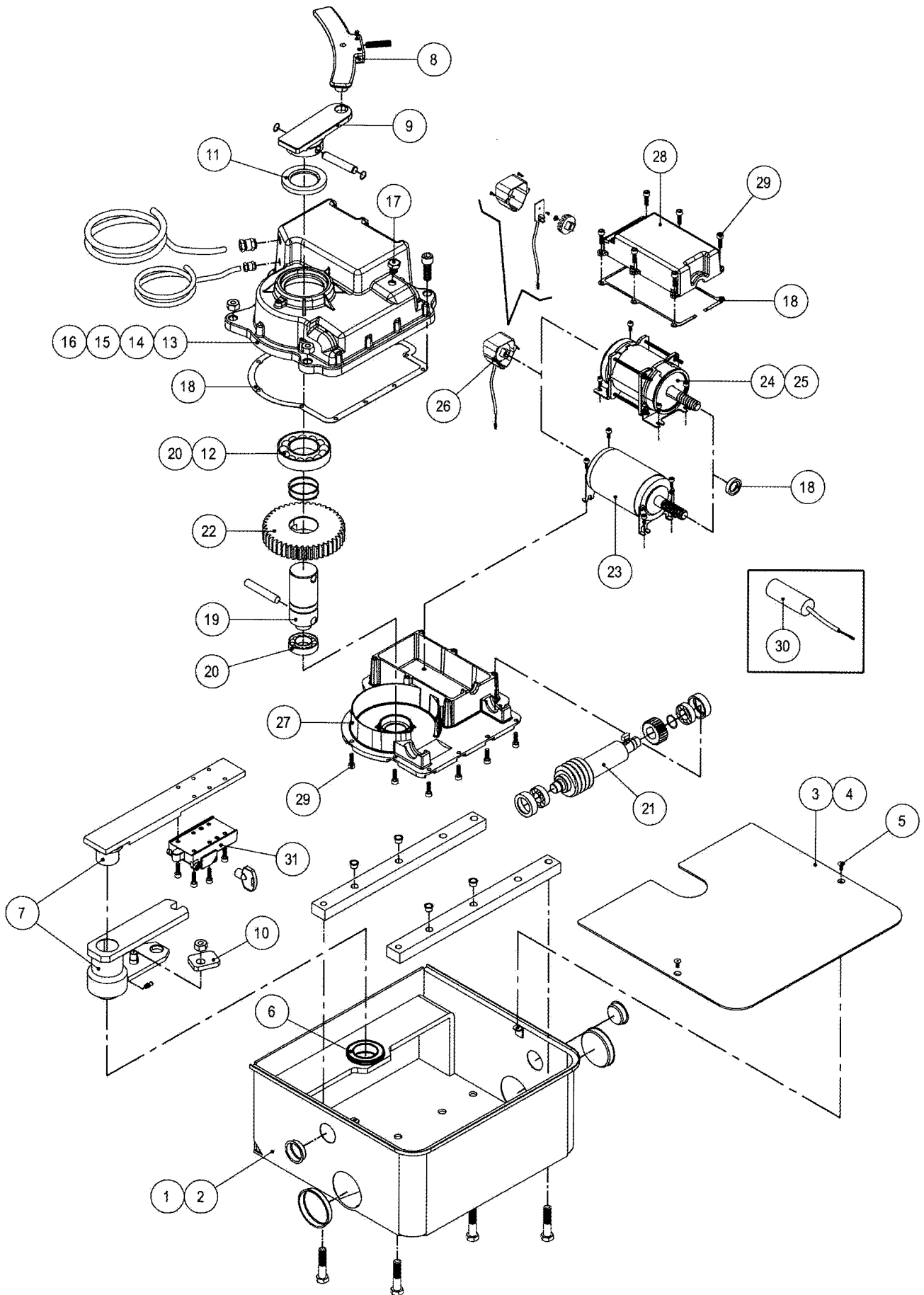


Fig. 16

MA0001A



DECLARATION CE DE
CONFORMITE DU FABRICANT

Déclaration de conformité



selon la Directive 98/37/CE, Annexe II,
partie B (déclaration CE de conformité du
producteur)

LIFE home integration
Via 1 Maggio, 37
31043 FONTANELLE (TV) – Italie

déclare que le produit suivant:

Moto-réducteur électromécanique
enterré pour portails à battant
MAJOR

Est conforme aux principales
spécifications prévues dans les
directives suivantes:

- Machines 98/37/CE (ancienne 89/392/CEE) modifiée,
- Basse Tension 73/23/CEE modifiée,
- Compatibilité électromagnétique 89/336/CEE modifiée,
- Appareils radio et de télécommunication 1999/5/CE modifiée.

Est conforme aux normes suivantes:

- EN 12445:2000 Portes et portails industriels, commerciaux et de garage – Sécurité d'emploi des portes motorisées – Méthodes d'essai.
- EN 12453: Portes et portails industriels, commerciaux et pour garage – Sécurité d'emploi des portes motorisées – Spécifications
- EN 60204-1:1997 Sécurité des appareils – Equipement électrique des appareils – Partie 1: règles générales.
- EN 60950 Appareils de technologie de l'information – Sécurité – Partie 1: conditions générales
- ETSI EN 301489-3:2001 Compatibilité électromagnétique pour les équipements radio.
- EN 300220-3:2000 Appareils radio et systèmes – dispositifs à courte portée – Caractéristiques techniques et méthodes d'essai pour appareils radio d'une fréquence allant de 25 à 1000 MHz et une puissance allant jusqu'à 500 mW.

Déclare également qu'aucune mise en service des éléments en question n'est autorisée si l'installation n'a pas été déclarée conforme à la directive 98/37/CE.

Fontanelle 30-09-2004

Nom di signataire / Nombre del que firma / Nazwisko podpisującego: **Faustino Lucchetta**

Titre/ Cargo / Stanowisko:

Signature / Firma / Podpis:

DECLARACIÓN CE DE
CONFORMIDAD
FABRICANTE

Declaración de conformidad



según la directiva 98/37/CE, Anexo II, parte
B (declaración CE de conformidad del
fabricante)

LIFE home integration
Via 1 Maggio, 37
31043 FONTANELLE (TV) – Italia

declara que el siguiente producto:

Motorreductor electromecánico para
cancelas batientes.
Montaje enterrado.
MAJOR

Resulta conforme a los requisitos
esenciales previstos por las siguientes
directivas:

- Máquinas 98/37/CE (ex 89/392/CEE) y sucesivas modificaciones,
- Baja tensión 73/23/CEE y sucesivas modificaciones,
- Compatibilidad electromagnética 89/336/CEE y sucesivas modificaciones,
- Equipos radioeléctricos y equipos terminales de telecomunicación 1999/5/CE y sucesivas modificaciones.

Resulta conforme a lo previsto por las
siguientes normas:

- EN 12445:2000 Puertas industriales, comerciales, de garage y portones – Seguridad de utilización de puertas motorizadas – Métodos de ensayo.
- EN 12453: Puertas industriales, comerciales, de garage y portones – Seguridad de utilización de puertas motorizadas – Requisitos.
- EN 60204-1:1997 Seguridad de las máquinas – Equipos eléctricos de las máquinas industriales – Parte 1: reglas generales.
- EN 60950 Seguridad de los equipos de tecnología de la información - Parte 1: requisitos generales
- ETSI EN 301489-3:2001 Cuestiones de Compatibilidad Electromagnética y Espectro Radioeléctrico.
- EN 300220-3:2000 Aparatos radio y sistemas – dispositivos onda corta – Características técnicas y métodos de prueba para aparatos de radio con frecuencia de 25 a 1000 MHz y con potencia hasta 500 mW.

Declara además que no está permitida la puesta en servicio de los componentes que se acaban de indicar hasta que el equipo en el que se incorporan no se declare conforme a la directiva 98/37/CE.

Administrateur Délégué / Administrador Delegado / Pełnomocny Członek Zarządu

DEKLARACJA PRODUCENTA O
ZGODNOŚCI Z NORMAMI CE

Deklaracja zgodności



zgodnie z Dyrektywą 98/37/WE, Załącznik
II, część B (deklaracja producenta o
zgodności z normami CE)

LIFE home integration
Via 1 Maggio, 37
31043 FONTANELLE (TV) Italia

oświadcza, że poniższy produkt:

Instalowany w ziemi elektromechaniczny
motoreduktor do bram skrzydłowych
MAJOR

Jest zgodny z podstawowymi wymogami
poniższych dyrektyw:

- Dyrektywa dot. Maszyn 98/37/WE (ex 89/392/EEG) z późniejszymi zmianami,
- Dyrektywa dot. Urządzeń niskonapięciowych 73/23/EEG z późniejszymi zmianami,
- Dyrektywa dot. Zgodności elektromagnetycznej 89/336/EEG z późniejszymi zmianami.
- Dyrektywa dot. Urządzeń radiowych i telekomunikacyjnych 1999/5/WE z późniejszymi zmianami.

Jest ponadto zgodny z wymogami
poniższych norm:

- EN 12445:2000 Bramy i drzwi przemysłowe, handlowe i garażowe – Bezpieczeństwo użytkowania drzwi z napędem – Metody badania.
- EN 12453: Bramy i drzwi przemysłowe, handlowe i garażowe – Bezpieczeństwo użytkowania drzwi z napędem – Wymagania.
- EN 60204-1:1997 Bezpieczeństwo maszyn – Wyposażenie elektryczne maszyn – Część 1: Zasady ogólne.
- EN 60950 Urządzenia techniki informatycznej – Bezpieczeństwo - Część 1: Wymagania ogólne
- ETSI EN 301489-3:2001 Zgodność elektromagnetyczna dla urządzeń i systemów radiowych.
- EN 300220-3:2000 Urządzenia i systemy radiowe – Urządzenia bliskiego zasięgu – Charakterystyki techniczne i metody badań dla sprzętu radiowego stosowanego w zakresie częstotliwości od 25 do 1000 MHz przy poziomach mocy do 500 mW.

Oświadcza ponadto, że powyższe komponenty nie mogą być uruchomione jeśli instalacja, na której są montowane, nie jest zgodna z dyrektywą 98/37/WE.

INSTRUCTIONS ET CONSEILS D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN

Félicitations, vous avez acheté le nouveau produit **LIFE home integration**. Le moto-réducteur électromécanique MAJOR est un produit haut de gamme, résultat de longues recherches de **LIFE home integration**; il représente le niveau le plus avancé en termes de fiabilité, de sécurité et de performance.

ATTENTION: Consignes de sécurité importantes. Pour la sécurité des personnes, il est fondamental de se conformer à ces consignes. Garder à portée de main.

PRESCRIPTIONS ET CONSIGNES DE SECURITE

PRESCRIPTIONS ET CONSEILS D'UTILISATION

- Le technicien préposé à l'installation doit analyser les risques présents au niveau de l'automatisme et informer l'utilisateur/propriétaire des éventuels risques potentiels. Les risques potentiels sont à préciser par écrit dans ce mode d'emploi.
- Le mouvement du portail comporte les risques suivants: impact et écrasement au niveau du bord principal de fermeture (du vantail seul ou entre les vantaux); impact et écrasement au niveau de la zone d'ouverture; cisaillement et écrasement entre les parties mobiles et les parties fixes de guidage et du support pendant le mouvement; risques mécaniques liés au mouvement.
- Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages ou de préjudices dus au non respect des informations relatives à l'emploi et des prescriptions de sécurité ci-jointes.
- Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages et pannes qui dépendent du non respect du mode d'emploi.
- Garder le mode d'emploi à portée de main, de façon à le consulter rapidement si nécessaire.
- Avant d'activer le portail, vérifier qu'une certaine distance de sécurité est respectée.
- Ne jamais toucher le portail et ses parties mobiles lorsqu'il est en mouvement.
- Lorsque le portail est en mouvement, rester à une distance de sécurité: ne traverser le passage que lorsque le portail est complètement ouvert ou arrêté.
- Empêcher les enfants de jouer ou de s'arrêter près du portail ou des dispositifs de commande (émetteur). Il en va de même pour les animaux et les personnes handicapées.

INSTRUCCIONES Y ADVERTENCIAS PARA EL USO Y EL MANTENIMIENTO

Le damos la enhorabuena por su compra de un nuevo producto **LIFE home integration**. El motorreductor electromecánico MAJOR es el producto de una avanzada tecnología y de una continua búsqueda y experimentación de **LIFE home integration**, y representa el nivel más avanzado por lo que se refiere a fiabilidad, seguridad y rendimiento.

ATENCIÓN: instrucciones de seguridad importantes. Es importante para la seguridad de las personas seguir estas instrucciones. Conserve estas instrucciones.

REGLAS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

REGLAS Y ADVERTENCIAS PARA EL USO

- El instalador tiene la obligación de efectuar un análisis de los riesgos presentes en el automatismo y de informar al usuario/proprietario de la presencia de eventuales riesgos secundarios. Los riesgos secundarios detectados tienen que incluirse por escrito en este manual.
- En la cancela en movimiento se encuentran presentes generalmente los siguientes riesgos secundarios: impacto y aplastamiento sobre el borde principal de cierre (de una hoja o entre la dos hojas); impacto y aplastamiento en el área de apertura; cortes entre la hoja corredera y las partes fijas de guía y apoyo durante el movimiento; riesgos mecánicos debidos al movimiento.
- El fabricante no responde de los desperfectos y de los deterioros provocados por la inobservancia de las informaciones sobre el uso indicadas en este manual, además de por el incumplimiento de las reglas de seguridad que se enumeran a continuación.
- El fabricante declina cualquier responsabilidad por los desperfectos y por las averías en el funcionamiento que deriven del incumplimiento de las instrucciones de uso.
- Conserve este manual en un lugar seguro y de rápido acceso, de forma que se pueda consultar rápidamente en caso de necesidad.
- Antes de accionar la cancela, asegúrese de que las personas se encuentren a una distancia prudencial.
- No toque nunca la cancela y sus partes móviles cuando se encuentre en movimiento.
- Cuando la cancela está en movimiento manténgase a una distancia de seguridad: pase a través de la cancela sólo cuando esté completamente abierta y parada.
- No permita que los niños jueguen con los controles de la cancela; no deje radiocontroles u otros dispositivos de control al alcance de los niños.

INSTRUKCJE I ZALECENIA ODNOŚNIE UŻYTKOWANIA I KONSERWACJI

Gratulujemy zakupu nowego urządzenia firmy **LIFE home integration**. Elektromechaniczny motoredaktor **MAJOR** to produkt będący odzwierciedleniem zaawansowanej technologii oraz ciągłych badań i poszukiwań firmy **LIFE home integration**; jest to produkt na najwyższym poziomie zarówno pod względem niezawodności, jak i bezpieczeństwa i osiągow.

UWAGA: ważne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa. Stosowanie się do poniższych instrukcji jest ważne ze względu na bezpieczeństwo osób. Należy zachować poniższe instrukcje.

ZALECENIA I OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

ZALECENIA I OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

- Instalator ma obowiązek przeanalizować występujące zagrożenia związane z napędem i poinformować o nich użytkownika/właściciela. Występujące zagrożenia muszą być opisane w niniejszej instrukcji.
- Podczas przesuwania bramy występują zazwyczaj następujące zagrożenia: uderzenie i zgniecenie w miejscu zamykania (przez pojedyncze skrzydło lub pomiędzy skrzydłami); uderzenie i zgniecenie w obszarze otwierania; zgniecenie pomiędzy stałymi i ruchomymi elementami podczas ruchu bramy; zagrożenia natury mechanicznej związane z ruchem.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za obrażenia ciała i uszkodzenia wynikające z nieznanomości zawartych w instrukcji informacji odnośnie użytkowania, jak również nieprzestrzegania poniższych zaleceń dotyczących bezpieczeństwa.
- Producent jest ponadto zwolniony od odpowiedzialności za szkody i wadliwe działanie wynikające z nieprzestrzegania instrukcji użytkowania.
- Instrukcję należy przechowywać w bezpiecznym i dostępnym miejscu tak, by w razie potrzeby można było z niej szybko skorzystać.
- Przed uruchomieniem bramy upewnij się, że osoby znajdują się w bezpiecznej odległości.
- Podczas ruchu bramy nigdy nie dotykać jej ruchomych części.
- Należy zachować bezpieczną odległość podczas przesuwania bramy: przez światło bramy można przechodzić wyłącznie po jej całkowitym otwarciu i zatrzymaniu.
- Nie dopuszczaj, by dzieci bawiły się urządzeniami sterującymi bramą; nie pozostawiać pilotów i innych urządzeń sterujących w zasięgu dzieci.



- Ne jamais permettre aux enfants de jouer avec les émetteurs du portail ;
- Interrompre immédiatement l'emploi de l'automatisme en cas de dysfonctionnement (bruit, mouvement à secousses, etc.). Le non respect des ces conseils peut provoquer des dangers graves, des risques d'accidents et/ou des dommages au portail et à l'automatisme. Ensuite demander l'intervention d'un **TECHNICIEN PROFESSIONNEL DE L'INSTALLATION**. Dans l'attente de cette intervention, utiliser le portail manuellement en débrayant l'actionneur (voir chap. **DEVERROUILLAGE DU MOTO-RÉDUCTEUR**).
- Pour conserver en bon état de marche le moto-réducteur, suivre les opérations décrites dans le chap. **ENTRETIEN** en respectant les échéances précisées par le **TECHNICIEN PROFESSIONNEL DE L'INSTALLATION**.
- Examiner fréquemment l'installation afin de vérifier s'il n'y a pas des signes de déséquilibres mécanique, d'usure et d'endommagement des câbles et des parties montées: ne pas utiliser le dispositif automatisé si les réparations ou les réglages n'ont pas été effectués.
- Si des liquides pénètrent à l'intérieur du moto-réducteur, couper immédiatement l'alimentation électrique et demander l'intervention du service technique du fabricant ; l'emploi du moto-réducteur dans ces conditions peut s'avérer dangereux.
- En cas de problèmes qu'il n'est pas possible de résoudre à l'aide des informations ci-jointes, demander l'intervention du service technique du fabricant.

EMPLOI DE L'AUTOMATISME

Pour ouvrir le portail, activer la commande d'ouverture à l'aide de l'émetteur ou du sélecteur à clé. L'ouverture se fera en fonction des paramétrages effectués sur l'unité.

Les modes de fonctionnement sont les suivants:

- HOMME MORT (FONCTIONNEMENT MANUEL):** toutes les commandes sont maintenues actives jusqu'à la fin du mouvement. Ce mode est utilisé normalement sauf en cas d'anomalies du dispositif automatisé.
- AUTOMATIQUE, présentant 4 modes:**
 - SEMI-AUTOMATIQUE:** aucune fermeture automatique n'est activée et toutes les commandes doivent être effectuées par l'utilisateur à l'aide de l'émetteur, du sélecteur à clé ou du clavier à codes.
 - FONCTIONNEMENT A 2 PAS:** la fermeture automatique est activée; toutes les commandes sont des commandes de mouvement sans arrêt, c'est-à-dire que si l'utilisateur effectue une commande pendant la phase d'ouverture, le portail s'arrête et recommence la fermeture.

- Impida que los niños jueguen o estén cerca de la cancela o de sus órganos de control (radiocontroles). Esta obligación es válida también para las personas minusválidas y para los animales.
- Interrumpa de forma inmediata el uso del automatismo en caso de funcionamiento anómalo (ruidos, movimientos bruscos, etc.): la inobservancia de esta advertencia puede comportar peligros graves, riesgos de accidentes y/o graves desperfectos en la cancela y en el automatismo. Por lo tanto, tendrá que ponerse en contacto con un **INSTALADOR PROFESIONAL** para que intervenga; mientras tanto, utilice la cancela manualmente excluyendo el motorreductor (véase el cap. **DESBLOQUEO DEL MOTORREDUCTOR**).
- Para mantener la eficacia del motorreductor, efectúe las operaciones previstas en el cap. **MANTENIMIENTO** respetando los plazos indicados y poniéndose en contacto con un **INSTALADOR PROFESIONAL**.
- Examine con frecuencia la instalación para verificar que no existan señales de desequilibrios mecánicos, signos de deterioros de los cables y de las partes montadas: utilice el automatismo sólo después de haber llevado a cabo la reparación o las regulaciones necesarias.
- Si en el interior del motorreductor penetra cualquier tipo de líquido, desconecte de forma inmediata la alimentación eléctrica y póngase en contacto con el Servicio de Asistencia Técnica del fabricante; el uso del motorreductor en tales condiciones puede causar situaciones de peligro.
- Si se verifica un problema que no es posible resolver utilizando las informaciones que se indican en este manual, póngase en contacto con el Servicio de Asistencia Técnica del fabricante.

USO DEL AUTOMATISMO

Para abrir la cancela, accione el control de apertura con el radiocontrol o el selector de llave. La apertura se producirá según las parametrizaciones efectuadas en la centralita electrónica.

Las modalidades de funcionamiento pueden ser las siguientes:

- "HOMBRE PRESENTE" :** todos los controles tienen que mantenerse accionados hasta el final del movimiento solicitado; esta modalidad se utiliza normalmente sólo en caso de anomalías del automatismo.
- AUTOMÁTICA, que a su vez presenta 4 submodalidades:**
 - SEMI-AUTOMÁTICA:** el cierre automático no está activado y todas las órdenes tiene que darlas el usuario a través del radiocontrol, de los selectores y del panel de mandos.
 - AUTOMÁTICO DE 2 PASOS:** el cierre automático está activado; todas las órdenes que le da el usuario y son sólo de movimiento y no incluyen la parada, es decir, si durante la fase de apertura el usuario da una orden, la cancela se detiene y se mueve de nuevo para cerrarse.

- Nie dopuszczać, by dzieci bawiły się lub przebywały w pobliżu bramy lub urządzeń sterujących (piloty). Powyższe dotyczy również osób niepełnosprawnych i zwierząt.
- Przerwać natychmiast użytkowanie napędu w przypadku jego nieprawidłowego działania (głośnie praca, brak płynności ruchu, itp.): niezastosowanie się do tego zalecenia może być przyczyną poważnego zagrożenia, ryzyka wypadków i/lub poważnych uszkodzeń bramy i napędu. Zgłosić konieczność wykonania naprawy przez **ZAWODOWEGO INSTALATORA**; w międzyczasie otwierać bramę ręcznie po odłączeniu motoreduktora (patrz rozdz. **ODBLOKOWANIE MOTOREDUKTORA**).
- Aby utrzymać motoreduktor w dobrym stanie technicznym, należy wykonywać prace opisane w rozdz. **KONSERWACJA** z częstotliwością wskazaną przez **ZAWODOWEGO INSTALATORA**.
- Regularnie dokonywać przeglądu instalacji pod kątem rozregulowania mechanicznego, śladów zużycia, śladów uszkodzenia przewodów oraz zamontowanych części: nie używać napędu do momentu przeprowadzenia wszystkich niezbędnych napraw i regulacji.
- W przypadku dostania się cieczy do motoreduktora, odłączyć natychmiast zasilanie elektryczne i skontaktować się z serwisem technicznym producenta; użytkowanie motoreduktora w takim stanie może być przyczyną zagrożeń.
- W razie uszkodzenia lub problemu, którego nie da się rozwiązać przy wykorzystaniu informacji zawartych w podręczniku, należy skontaktować się z serwisem technicznym producenta.

UŻYTKOWANIE NAPĘDU

Aby otworzyć bramę, należy wydać polecenie otwierania za pomocą pilota lub przełącznika kluczykowego. Sposób otwarcia jest uzależniony od parametrów ustawionych w centrali.

Tryby pracy napędu są następujące:

- PRZYCIŚK Z PODTRZYMIANIEM:** wszystkie polecenia muszą być utrzymane w stanie aktywnym aż do zakończenia żadanego ruchu; taki tryb jest zazwyczaj wykorzystywany tylko w przypadku nieprawidłowości działania napędu.
- PRACA AUTOMATYCZNA, która dzieli się na 4 tryby pracy:**
 - KROK PO KROKU:** funkcja automatycznego zamykania jest nieaktywna i użytkownik musi wydawać wszystkie polecenia za pomocą pilota, przełączników i klawiatur.
 - PRACA AUTOMATYCZNA 2-KROKOWA:** funkcja automatycznego zamykania jest włączona; użytkownik może wydawać wyłącznie polecenia ruchu, a nie polecenia zatrzymania, tzn. jeśli w fazie otwierania użytkownik wyda polecenie, brama zatrzyma się, a następnie zacznie się zamykać.



3. FONCTIONNEMENT A 4 PAS: ce mode active la fermeture automatique ; toutes les commandes sont effectuées par l'utilisateur pas/pas et prévoient également la fonction d'arrêt, c'est-à-dire que si l'utilisateur sélectionne une commande pendant la phase d'ouverture, le portail s'arrête et pour le redémarrer, il faut sélectionner une autre commande.
4. FONCTIONNEMENT EN COPROPRIETE: c'est la fermeture automatique qui est active et seule la sélection de la commande d'ouverture est possible. Toutes les opérations suivantes sont automatiques suivant les paramètres programmés. La fermeture est automatique.

ATTENTION: il est interdit de modifier les paramètres programmés au niveau de l'unité de contrôle. Cette opération est uniquement du ressort d'un TECHNICIEN PROFESSIONNEL DE L'INSTALLATION .

REPÉRAGE DES TOUCHES DE L'ÉMETTEUR (FIG. 17)

Le technicien préposé à l'installation doit remplir le tableau suivant en fonction de la programmation effectuée au niveau de l'unité de contrôle:

Touche	Fonction
Touche T1	
Touche T2	
Touche T3	
Touche T4	

REPÉRAGE DU SÉLECTEUR À CLÉ

Le technicien préposé à l'installation doit remplir le tableau suivant en fonction de la programmation effectuée au niveau de l'unité de contrôle:

Action	Fonction
Tourner à droite	
Tourner à gauche	

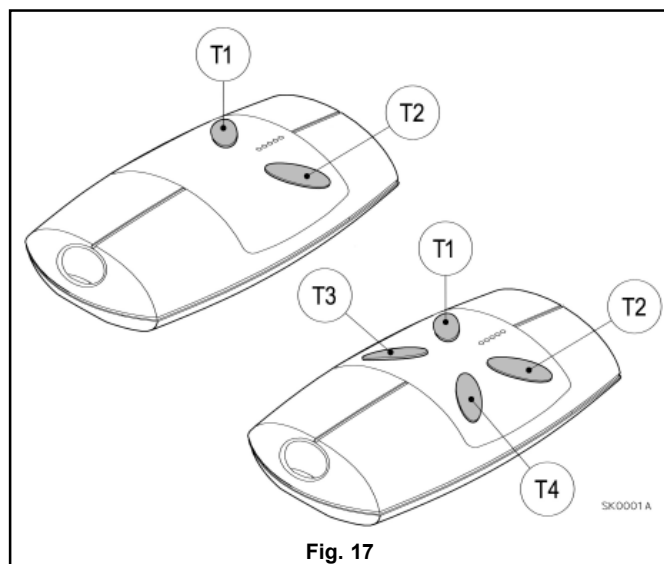


Fig. 17

3. AUTOMÁTICO DE 4 PASOS: el cierre automático está activado; todas las órdenes que le da el usuario son "paso a paso" e incluyen también la función de parada, es decir, si durante la fase de apertura el usuario da una orden, la cancela se detiene y para hacer que se mueva de nuevo, tiene que darle otra orden.
4. COMUNITARIO: el cierre automático está activado y es posible dar sólo la orden de apertura; todas las operaciones sucesivas son completamente automáticas según los parámetros configurados. El cierre se efectúa de forma automática.

ATENCIÓN: está prohibido modificar los parámetros configurados en la unidad de control. Esta operación tiene que efectuarla un INSTALADOR PROFESIONAL.

FUNCIONES CONFIGURADAS EN EL RADIOCONTROL (FIG. 17)

El instalador tiene que rellenar la siguiente tabla según la parametrización efectuada en la unidad de control:

Tecla	Función
Tecla T1	
Tecla T2	
Tecla T3	
Tecla T4	

FUNCIONES CONFIGURADAS EN EL SELECTOR DE LLAVE

El instalador tiene que rellenar la siguiente tabla según la parametrización efectuada en la unidad de control:

Acción	Función
Girado a la derecha	
Girado a la izquierda	

3. PRACA AUTOMATYCZNA 4-KROKOWA: funkcja automatycznego zamykania jest włączona; wszystkie polecenia wydawane przez użytkownika to polecenia impulsowe, obejmujące również funkcję zatrzymania, tzn. jeśli podczas fazy otwierania użytkownik wyda polecenie, brama zatrzyma się; w celu jej ponownego uruchomienia należy wydać kolejne polecenie.
4. PRACA W PEŁNI AUTOMATYCZNA: funkcja automatycznego zamykania jest włączona i można wydać jedynie polecenie otwarcia; wszystkie kolejne operacje są całkowicie automatyczne i są wykonywane w zależności od ustawionych parametrów. Brama jest zamykana automatycznie.

UWAGA: zmiana parametrów ustawionych w centrali sterującej jest zabroniona. Czynność tą może wykonać wyłącznie ZAWODOWY INSTALATOR.

FUNKCJE USTAWIONE W PILOCIE (RYS. 17)

Instalator musi wypełnić poniższą tabelę zgodnie z parametrami ustawionymi w centrali sterującej:

Przycisk	Funkcja
Przycisk T1	
Przycisk T2	
Przycisk T3	
Przycisk T4	

FUNKCJE USTAWIONE W PRZEŁĄCZNIKU KLUCZYKOWYM

Instalator musi wypełnić poniższą tabelę zgodnie z parametrami ustawionymi w centrali sterującej:

Ustawienie	Funkcja
Przekręcony w prawo	
Przekręcony w lewo	



FONCTION DU CLIGNOTANT

Le clignotant est un dispositif de sécurité utilisé pour signaler à distance que le portail est en mouvement. Les clignotants émis par l'avertisseur ne sont pas toujours les mêmes mais dépendent du mouvement (fermeture ou ouverture) que le portail accomplit.

Le clignotant est également utilisé par l'unité de contrôle de l'automatisme pour signaler toute anomalie au niveau du fonctionnement. Les signaux lumineux émis par le clignotant seront alors différents par rapport aux signaux émis pendant le fonctionnement normal.

Le clignotant présente trois modes de clignotement:

1. lent pendant l'ouverture du portail;
2. rapide (temps de clignotement coupés en deux) pendant la phase de fermeture ;
3. clignotement spécifique avec trois clignotements et une pause en cas d'anomalie.

ANOMALIES DANS L'AUTOMATISME

L'automatisme signale grâce au clignotant d'éventuelles anomalies dans le fonctionnement (trois clignotements et une pause) ; s'il ne s'agit pas d'un problème grave, l'utilisateur peut essayer de le résoudre comme suit:

- a) Donner un ordre (émetteur ou sélecteur);
- b) si le portail s'ouvre à une vitesse réduite, effectuer quelques courses d'ouverture et fermeture en appuyant de façon continue sur la touche de la commande;
- c) fermer enfin le portail, couper puis rallumer l'alimentation.

ATTENTION: s'il n'est pas possible de résoudre le problème ou s'il se répète trop fréquemment, appeler le service technique.

Dans ce cas, couper l'alimentation électrique de l'automatisme ; n'effectuer aucune réparation improvisée et utiliser le portail uniquement manuellement, après avoir déverrouillé le **moto-réducteur** (chap. DEVERROUILLAGE DU MOTO-REDUCTEUR).

DÉVERROUILLAGE DU MOTO-REDUCTEUR

ATTENTION:

- La mise en marche du déverrouillage manuel pourrait causer un mouvement incontrôlé du portail dû aux dommages mécaniques ou aux conditions de déséquilibre mécanique.
- Avant de poursuivre cette manœuvre couper l'électricité du dispositif automatisé.
- Ne pas forcer sur la clé pour éviter de la casser.

Cette commande permet de désenclencher le vantail du portail des groupes de renvoi du moto-réducteur et d'effectuer le déplacement du vantail à la main. Il peut également être utilisé en cas de coupure de courant ou d'anomalie dans l'installation.

FUNCIONES DEL INDICADOR INTERMITENTE

El indicador intermitente es un dispositivo de seguridad utilizado para señalar a distancia que la cancela está en movimiento. Las señales luminosas que emite la lámpara destellante no son siempre iguales sino que dependen del movimiento (apertura o cierre) que está efectuando la cancela.

El indicador intermitente lo utiliza también la unidad de control del automatismo para señalar alguna anomalía de funcionamiento. En ese caso, las señales luminosas que emite la lámpara destellante son distintas de las que emite durante el funcionamiento normal.

La lámpara destellante dispone de tres modalidades de parpadeo:

1. lento para la fase de apertura de la cancela;
2. rápido (tiempos de parpadeo reducidos a la mitad) para la fase de cierre;
3. parpadeo particular caracterizado por tres destellos y una pausa para señalar un estado anómalo.

ANOMALÍAS DEL AUTOMATISMO

El automatismo señala en el exterior la presencia de eventuales anomalías de funcionamiento mediante el indicador intermitente (tres destellos y una pausa); en caso de que no se trate de un problema grave, el usuario puede intentar solucionarlo de la siguiente forma:

- a) mantenga pulsado el control de movimiento (tecla del radiocontrol o selector);
- b) si la cancela se mueve a velocidad reducida, efectúe alguna carrera de apertura y de cierre manteniendo siempre pulsada la tecla de control;
- c) lleve por último la cancela hasta el cierre, desconecte la alimentación y conéctela de nuevo.

ATENCIÓN: si el problema persiste o se repite con frecuencia, será necesario llamar al Servicio de Asistencia Técnica.

En ese caso, desconecte la alimentación eléctrica del automatismo, no intente efectuar ninguna reparación "casera" y haga funcionar la cancela como una cancela manual después de desbloquear el motorreductor (cap. DESBLOQUEO DEL MOTORREDUCTOR).

DESBLOQUEO MOTORREDUCTOR

ATENCIÓN:

- La activación del desbloqueo manual podría provocar un movimiento incontrolado de la cancela a causa de desperfectos mecánicos o condiciones de desequilibrio mecánico.
- Antes de efectuar la maniobra, quite la alimentación eléctrica del automatismo.
- No fuerce la llave para evitar romperla.

Este control separa la hoja de la cancela del sistema de palancas del motorreductor y permite desplazar manualmente la hoja. Se puede utilizar cuando falta la alimentación eléctrica o cuando se presenta una anomalía en la instalación.

FUNKCJE LAMPY SYGNALIZACYJNEJ

Lampa sygnalizacyjna jest urządzeniem zabezpieczającym wykorzystywanym do sygnalizowania na odległość, że brama jest w ruchu. Sygnały świetlne emitowane przez lampę nie są zawsze jednakowe i zależą od ruchu, jaki wykonuje brama (otwieranie lub zamykanie).

Lampa sygnalizacyjna jest ponadto wykorzystywana przez centralę sterującą napędu do sygnalizowania nieprawidłowości pracy. W tym przypadku sygnały świetlne lampy różnią się od sygnałów emitowanych podczas normalnej pracy.

Lampa sygnalizacyjna może świecić się pulsacyjnie na trzy różne sposoby:

1. wolne miganie sygnalizujące fazę otwierania bramy;
2. szybkie miganie (dwukrotnie większa częstotliwość impulsów świetlnych) sygnalizujące fazę zamykania;
3. miganie specjalne obejmujące trzy błyski i przerwę, sygnalizujące stan awaryjny.

NIEPRAWIDŁOWOŚCI PRACY NAPĘDU

Napęd sygnalizuje na zewnątrz ewentualne nieprawidłowości pracy za pomocą lampy sygnalizacyjnej (trzy błyski i przerwa); jeśli problem nie jest poważny, użytkownik może podjąć próbę jego rozwiązania w następujący sposób:

- a) nacisnąć i przytrzymać sterownik ruchu (przycisk pilota lub przełącznik);
- b) jeśli brama przesuwana się w zwolnionym tempie, otworzyć ją i zamknąć kilka razy przytrzymując wciśnięty przez cały czas przycisk polecenia;
- c) następnie zamknąć bramę, odłączyć i załączyć ponownie zasilanie.

UWAGA: jeśli problem nie ustępuje lub powtarza się często, należy skontaktować się z serwisem.

W takim przypadku należy odłączyć zasilanie elektryczne od napędu, nie wykonywać napraw we własnym zakresie i otwierać bramę ręcznie, po uprzednim odblokowaniu motoreduktora (rozdz. ODBLOKOWANIE MOTOREDUKTORA).

ODBLOKOWANIE MOTOREDUKTORA

UWAGA:

- Ręczne odblokowanie bramy może spowodować jej niekontrolowany ruch na skutek uszkodzeń mechanicznych lub rozregulowania mechanicznego.
- Przed odblokowaniem odłączyć zasilanie od napędu.
- Nie przekreślać klucza na siłę, by go nie uszkodzić.

Polecenie to umożliwia odłączenie skrzydła bramy od mechanizmów krzywkowych motoreduktora i jego ręczne przesuwanie. Może być wykorzystane w razie braku zasilania elektrycznego lub wadliwej pracy systemu.



Le déverrouillage peut être activé de l'extérieur ou de l'intérieur du portail.
Le déverrouillage est activé à l'aide d'une clé qui doit être conservée dans un lieu sûr.

- Soulever légèrement et tourner vers le haut le bouchon de protection de la poignée de déverrouillage (fig. 18).
- Insérer la clé dans la serrure (fig. 19) et tourner jusqu'à ce qu'elle bloque.
- Ouvrir le vantail en maintenant la clé tournée.
- Une fois le vantail ouvert, retirer la clé et remettre le bouchon.
- Les groupes de renvoi se verrouilleront à nouveau automatiquement en remettant le vantail en position.

L'opération de fermeture du dispositif de déverrouillage doit être effectuée manuellement par l'utilisateur en déplaçant tout doucement le vantail jusqu'au remplacement de la came de verrouillage.

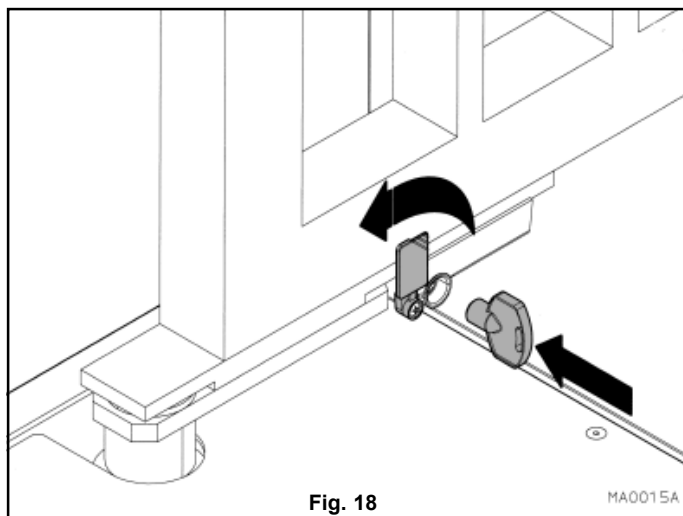


Fig. 18

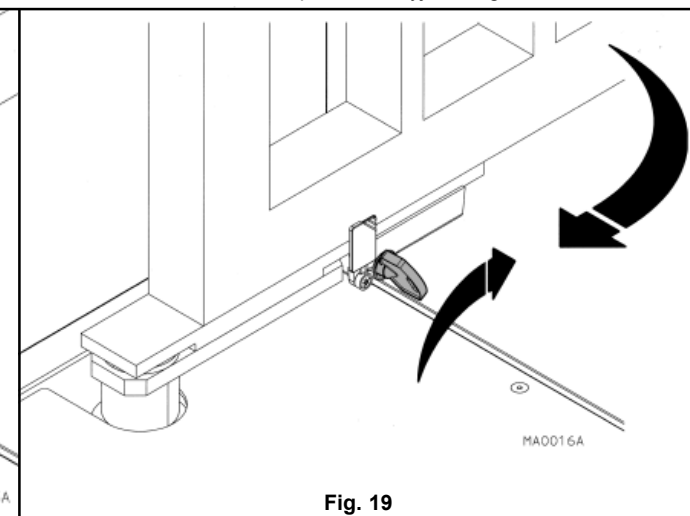


Fig. 19

Es posible accionar el control de desbloqueo tanto desde el lado externo como desde el lado interno de la cancela.

El desbloqueo se efectúa mediante una llave particular que debe conservarse en un lugar seguro.

- Estire levemente y gire hacia arriba el tapón de protección del perno de desbloqueo (fig. 18).
- Introduzca la llave en el perno (fig. 19) y gírela hasta que se detenga.
- Manteniendo la llave girada abra la hoja.
- Después de abrir la hoja, saque la llave y coloque de nuevo el tapón.
- El sistema de palancas se bloqueará de nuevo de forma automática situando la hoja de nuevo en su posición.

La operación de cierre del desbloqueo tiene que efectuarla de forma manual el usuario desplazando suavemente la hoja hasta que la leva de bloqueo vuelva a su posición.

Polecenie odblokowania może być wydane zarówno od zewnętrznej, jak i wewnętrznej strony bramy.

Skrzydło odblokowuje się za pomocą specjalnego klucza, który należy przechowywać w bezpiecznym miejscu.

- Pociągnąć lekko i podnieść do góry zatyczkę zabezpieczającą trzpienia odblokowującego (rys. 18).
- Nałożyć klucz na sworzeń (rys. 19) i przekreślić go aż do oporu.
- Przytrzymując przekreślony klucz, otworzyć skrzydło.
- Po otwarciu skrzydła, zdjąć klucz i założyć zatyczkę.
- Mechanizmy dźwigniowe zablokują się samoczynnie ustawiając skrzydło w położeniu wyjściowym.

Zamykanie systemu odblokowania użytkownik musi wykonać ręcznie, przesuwając delikatnie skrzydło aż do powrotu krzywki zablokowania do położenia wyjściowego.

ENTRETIEN

MANTENIMIENTO

KONSERWACJA

PRESCRIPTIONS ET CONSEILS POUR L'ENTRETIEN

- Une fois testé l'automatisme, NE plus modifier les paramètres programmés. En cas de modification des réglages (ex. modification de la valeur de la tension), REPETER LES VERIFICATIONS PREVUES POUR L'ESSAI ET SUIVANT LES NORMES.
- Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages et de préjudices dus au non respect des informations relatives à l'entretien contenues dans ce mode d'emploi, et en cas de non respect des prescriptions de sécurité ci-jointes.
- Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages ou de pannes liés au non respect des instructions d'entretien.
- Afin de garder l'automatisme fonctionnel et sûr, effectuer le nettoyage, les contrôles et l'entretien périodique prévus dans ce mode d'emploi. Cette obligation est à la charge du propriétaire.

REGLAS Y ADVERTENCIAS PARA EL MANTENIMIENTO

- Después de efectuar los controles de prueba del automatismo ya NO se podrán modificar los parámetros configurados. En caso de eventuales variaciones de las regulaciones (por ej. modificación del valor de tensión), TENDRÁN QUE EFECTUARSE DE NUEVO TODAS LAS VERIFICACIONES PREVISTAS TANTO, EN EL CONTROL DE PRUEBA COMO POR LAS NORMAS DESCRITAS EN ESTE MANUAL.
- El fabricante no responde de los desperfectos y de los deterioros provocados por la inobservancia de las informaciones sobre el mantenimiento que se indican en este manual, además de por el incumplimiento de las reglas de seguridad que se enumeran a continuación.
- El fabricante declina cualquier responsabilidad por los desperfectos y por las averías en el funcionamiento que deriven del incumplimiento de las instrucciones de mantenimiento.
- Para que el automatismo sea siempre eficaz y seguro, efectúe las operaciones de limpieza, los controles y el mantenimiento periódico previstos en este manual. Esta obligación está a cargo del propietario.

ZALECENIA I OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE KONSERWACJI

- Po przetestowaniu napędu NIE należy już zmieniać ustawionych parametrów. W razie ewentualnych zmian ustawień (np. zmiana wartości napięcia), NALEŻY POWTÓRZYĆ WSZYSTKIE KONTROLE PRZEWIDZIANE PRZECZĄCEJĄCEJ TESTU I PRZECZĄCEJ NORMY.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za obrażenia ciała lub uszkodzenia spowodowane nieprzestrzeganiem zawartych w tym podręczniku zaleceń, jak również brakiem zastosowania się do poniższych zaleceń dotyczących bezpieczeństwa.
- Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody i wadliwe działanie wynikające z nieprzestrzegania instrukcji dotyczących konserwacji.
- Dla zachowania sprawności i bezpieczeństwa napędu, należy wykonywać przewidziane w podręczniku prace związane z czyszczeniem, kontrolą i okresową konserwacją. Odpowiedzialność za powyższe prace ponosi właściciel.



- Toute intervention de contrôle, entretien ou réparation est à la charge d'un **TECHNICIEN PROFESSIONNEL DE L'INSTALLATION**.
- Toujours couper l'alimentation électrique de l'automatisme en cas d'anomalie, panne ou avant toute intervention afin d'éviter que le portail ne se mette en marche.
- Toujours couper l'alimentation électrique de l'automatisme avant toute intervention d'entretien ou de nettoyage.
- Le propriétaire N'est PAS autorisé à retirer le couvercle spécialement lorsque les parties intérieures sont branchées.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, le fabricant doit le remplacer pour éviter tout risque engendré ou bien faire intervenir son service technique ou un technicien qualifié.
- Utiliser des pièces détachées, des accessoires et du matériel de fixation originaux.
- Ne jamais effectuer de modifications techniques ou de programmation au niveau de l'actionneur. Ces opérations peuvent provoquer des dysfonctionnements et/ou des risques d'accident. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provoqué par des produits modifiés.
- En cas de fonctionnement des disjoncteurs ou des fusibles, éliminer la panne avant de les remplacer. Demander l'intervention d'un **TECHNICIEN PROFESSIONNEL DE L'INSTALLATION**.
- En cas d'anomalie qu'il n'est pas possible de résoudre suivant les instructions ci-jointes, demander l'intervention du service technique du fabricant.
- Toute opération d'entretien, réparation ou remplacement des pièces doit être enregistrée sur le dossier relatif à l'entretien, FOURNI ET REMPLI INITIALEMENT PAR LE FABRICANT.

NETTOYAGE DE L'AUTOMATISME

ATTENTION:

- Avant de procéder à l'entretien, couper l'alimentation électrique du dispositif automatisé.
- Ne jamais laver le moto-réducteur avec un jet d'eau ou un nettoyeur à jet d'eau haute pression.
- Ne pas utiliser de substances corrosives, de solvants, de diluants ou d'alcools pour le nettoyage de l'actionneur.
 - a) L'automatisme est toujours installé à l'extérieur et, par conséquent, est soumis à des variations climatiques et aux conditions atmosphériques. Les saletés sont susceptibles de provoquer des dégâts.
 - b) Toute la zone où l'automatisme est installé doit rester suffisamment propre pour éviter des dysfonctionnements ou des pannes.
 - c) Garder la zone de fonctionnement du portail du moto-réducteur propre en éliminant les pierres, gravier, boue etc. qui pourraient se déposer.
 - d) Garder les butées de fin de course de fermeture et d'ouverture propres.

- Cualquier intervención de control, mantenimiento o reparación tiene que ser efectuada por un **INSTALADOR PROFESIONAL**.
- Desconecte siempre la alimentación eléctrica del automatismo en caso de anomalía, avería y antes de cualquier intervención sobre ella, para evitar que alguien pueda accionar la cancela.
- Desconecte siempre la alimentación eléctrica del automatismo antes de efectuar cualquier intervención de mantenimiento y de limpieza.
- El propietario **NO** está autorizado para sacar la tapa, puesto que en su interior se encuentran partes sujetas a tensión eléctrica.
- Si el cable de alimentación está deteriorado, tiene que sustituirlo el fabricante o su Servicio de Asistencia Técnica o una persona con una calificación similar, de forma que se pueda prevenir cualquier riesgo.
- Utilice exclusivamente piezas de recambio, accesorios y material de fijación originales.
- No efectúe modificaciones técnicas o de programación en el motorreductor. Operaciones de este tipo pueden causar sólo fallos y/o riesgos de accidentes. El fabricante declina cualquier responsabilidad por los desperfectos que deriven de productos modificados.
- Si se verifican intervenciones de interruptores automáticos o de fusibles, antes de reiniciarlos es necesario localizar y eliminar la avería. Solicite la intervención de un **INSTALADOR PROFESIONAL**.
- Si se verifica una anomalía que no se puede solucionar utilizando las informaciones que se indican en el presente manual, póngase en contacto con el Servicio de Asistencia Técnica del fabricante.
- Cada operación de mantenimiento, de reparación o de sustitución de partes tiene que anotarse en el REGISTRO DE MANTENIMIENTO, SUMINISTRADO Y RELLENADO INICIALMENTE POR EL INSTALADOR.

LIMPIEZA DEL AUTOMATISMO

ATENCIÓN:

- Antes de iniciar la limpieza, interrumpa la alimentación eléctrica del automatismo.
- No lave nunca el motorreductor con chorros de agua o con una limpiadora de agua a presión.
- No utilice sustancias corrosivas, disolventes, diluyentes o alcohol para la limpieza del motorreductor.
 - a) El automatismo se instala casi siempre al aire libre y, por lo tanto, está expuesto a las variaciones climáticas y a la intemperie que transportan polvo y suciedad y que pueden provocar problemas.
 - b) Toda la zona en la que se instala el automatismo tiene que mantenerse discretamente limpia para evitar fallos o averías.
 - c) Mantenga limpia la zona de funcionamiento de la cancela y del motorreductor desplazando con una escoba piedras, grava, fango, etc. que pueda depositarse en ella.
 - d) Mantenga limpios los topes de final de carrera de cierre y de apertura.

- Wszystkie prace związane z kontrolą, jak również konserwację i naprawy musi wykonać **ZAWODOWY INSTALATOR**.
- W przypadku wadliwej pracy, uszkodzenia oraz przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac przy napędzie, należy zawsze odłączyć zasilanie elektryczne tak, by nikt nie mógł uruchomić bramy.
- Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac związanych z konserwacją i czyszczeniem, należy zawsze odłączyć zasilanie elektryczne od napędu.
- Właściciel **NIE** jest upoważniony do zdejmowania pokrywy, ponieważ wewnątrz znajdują się części pod napięciem.
- W przypadku uszkodzenia kabla zasilającego, powinien on być wymieniony przez producenta lub jego serwis techniczny, albo przynajmniej przez osobę posiadającą odpowiednie kwalifikacje tak, by uniknąć jakiegokolwiek ryzyka.
- Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne, akcesoria i materiały mocujące.
- Nie zmieniać parametrów technicznych oraz ustawień programowych motoreduktora. Takie zmiany mogą spowodować wyłącznie wadliwe działanie i/lub zagrożenie wypadkiem. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody wynikające z modyfikacji produktów.
- W razie zadziałania wyłączników automatycznych lub bezpieczników, przed przywróceniem ich pierwotnego ustawienia należy odnaleźć i usunąć przyczynę uszkodzenia. Zgłosić konieczność wykonania naprawy przez **ZAWODOWEGO INSTALATORA**.
- W razie nieprawidłowości nie dającej się rozwiązać przy wykorzystaniu informacji zawartych w podręczniku, należy się zwrócić do serwisu technicznego producenta.
- Każdą pracę związaną z konserwacją, naprawą lub wymianą części należy odnotować w rejestrze konserwacji, DOSTARCZONYM I WYPEŁNIONYM WSTĘPNIE PRZEZ INSTALATORA.

CZYSZCZENIE NAPĘDU

UWAGA:

- Przed rozpoczęciem czyszczenia odłączyć od napędu zasilanie elektryczne.
- Nigdy nie czyścić motoreduktora strumieniem wody lub odkurzaczem wodnym.
- Nie stosować substancji korozyjnych, rozpuszczalników, rozcieńczalników i alkoholu do czyszczenia motoreduktora.
 - a) Napęd jest zazwyczaj instalowany na zewnątrz, jest więc narażony na zmiany klimatyczne i anomalie pogodowe. Mogą one przenosić kawałki gruzu, które mogą być przyczyną problemów.
 - b) Miejsce, w którym jest zainstalowany napęd powinno być utrzymane w czystości, aby uniknąć wadliwego działania i uszkodzeń.
 - c) Należy utrzymywać w czystości obszar pracy bramy i motoreduktora, wymiatając za pomocą miotły nagromadzone kamienie, żwir, błoto, itp.
 - d) Czyścić ograniczniki końcowe zamykania i otwierania.



ENTRETIEN PÉRIODIQUE

Tous les 6 mois, demander à un **TECHNICIEN PROFESSIONNEL DE L'INSTALLATION** :

- Une série d'essais d'ouverture et de fermeture du portail à l'aide de l'émetteur et des sélecteurs, en mettant en marche tous les dispositifs de l'automatisme (photocellules, signaux lumineux, etc.). Vérifier que l'automatisme accomplit systématiquement l'action demandée.
- Lubrifier les pivots, les dés et les coussinets.
- Répéter la série de tests pour l'essai de l'automatisme (voir MODE D'EMPLOI – Chap. ESSAI ET MISE EN SERVICE).

DESTRUCTION ET ELIMINATION

- Le moto-réducteur MAJOR est réalisé avec des matériaux qu'il faut détruire de façon particulière. Se référer aux normes en vigueur dans le pays où l'automatisme a été installé.
- Demander au personnel qualifié de détruire le dispositif automatisé.

ATTENTION: Un électricien qualifié doit débrancher l'automatisme du réseau électrique à l'aide d'instruments adaptés.

LISTE DES EVENTUELS RISQUES POTENTIELS PRESENTS DANS L'AUTOMATISME

Le technicien préposé à l'installation doit informer à l'aide de panneaux sur les zones à risque de l'automatisme et/ou des indications écrites à remettre et à expliquer au propriétaire du portail, ou à celui qui en est responsable, au sujet des éventuels risques résiduels et de l'emploi incorrect de l'automatisme.

Ces indications sont tirées de l'Analyse des Risques réalisée dans le Dossier Technique.

MANTENIMIENTO PERIÓDICO

Cada 6 meses haga que un **INSTALADOR PROFESIONAL** efectúe las siguientes operaciones.

- Una serie de pruebas de apertura y de cierre de la cancela utilizando radiocontroles y selectores, haciendo intervenir todos los dispositivos del automatismo (fotocélulas, indicador intermitente, etc.). Verifique que el automatismo efectúe la acción deseada.
- Engrase periódicamente pernos, casquillos y cojinetes del sistema de palancas y los goznes de la cancela.
- Repita la serie de pruebas previstas para el control de prueba del automatismo (véase el MANUAL DE INSTALACIÓN - cap. CONTROL DE PRUEBA Y PUESTA EN SERVICIO).

DESMANTELAMIENTO Y DESGUACE

- El motorreductor MAJOR está fabricado con diversos materiales, lo que implica modalidades de desguace distintas. Tome como punto de referencia las normas medioambientales vigentes en el país en el que se instala.
- Deje el desmantelamiento en manos de personal cualificado.

ATENCIÓN: La desconexión del automatismo de la red de alimentación eléctrica tiene que efectuarla un electricista cualificado y utilizando los instrumentos adecuados.

LISTA DE LOS EVENTUALES RIESGOS SECUNDARIOS QUE SE ENCUENTRAN PRESENTES EN EL AUTOMATISMO

El instalador tiene que ocuparse de señalar debidamente los puntos de riesgo del automatismo mediante señales y/o mediante indicaciones escritas que tendrá que entregar y explicar al propietario de la cancela, o al responsable de ella, acerca de los eventuales riesgos existentes y del uso impropio previsible del automatismo. Las indicaciones que se tienen que enumerar tienen que ser el resultado del análisis de los riesgos efectuado para el expediente técnico.

KONSERWACJA OKRESOWA

Co 6 miesięcy **ZAWODOWY INSTALATOR** powinien wykonywać poniższe czynności.

- Serię prób otwierania i zamykania bramy za pomocą pilota i przelączników tak, aby pracowały wszystkie urządzenia napędu (fotokomórki, lampa sygnalizacyjna, itp.). Sprawdzić czy napęd wykonuje żądaną pracę.
- Smarować trzpienie, łożyska ślizgowe i tulejki mechanizmów dźwigniowych oraz zawiasy bramy.
- Powtórzyć próby przewidziane podczas testu napędu (patrz PODRĘCZNIK MONTAŻU - rozdz. TEST I URUCHOMIENIE).

ROZBIÓRKA I UTYLIZACJA

- Motoreduktor MAJOR jest wykonany z różnych materiałów, co implikuje różne sposoby usuwania jego komponentów. Należy odwołać się do norm obowiązujących w kraju instalacji.
- Demontaż może być wykonywany wyłącznie przez wykwalifikowany personel.

UWAGA: Odłączenie napędu od elektrycznej sieci zasilającej musi być wykonane przez elektryka posiadającego odpowiednie uprawnienia i przy pomocy odpowiednich przyrządów.

LISTA ZAGROŻEŃ ZWIĄZANYCH Z NAPĘDEM

Instalator musi poinformować właściciela bramy lub osobę za nią odpowiedzialną, o występujących zagrożeniach oraz dającym się przewidzieć niewłaściwym użytkowaniu napędu, oznaczając części napędu, w których takie zagrożenia występują i/lub dostarczając pisemne wskazówki z odpowiednimi objaśnieniami.

Powyższe wskazówki muszą wynikać z Analizy Zagrożeń wykonanej pod kątem opracowania Dokumentacji Technicznej.

Type de risques Tipología de los riesgos Rodzaj zagrożenia	Position sur l'automatisme Posición en el automatismo Lokalizacja w napędzie	Eventuelles astuces pour réduire les risques résiduels Eventuales acciones para reducir los riesgos secundarios Środki mające na celu ograniczenie występujących zagrożeń

Signature du technicien - Firma instalador - Podpis instalatora

Signature du propriétaire/usager - Firma propietario/usuario - Podpis właściciela/użytkownika





Via I Maggio, 37 – 31043 FONTANELLE (TV) Italia
+ 39 0422 809 254
+ 39 0422 809 250
www.homelife.it
info@homelife.it